हिन्दी

अँगरेज़ी शिक्षा।

पहला भाग।

स्वास्थ्यरक्षा, अक्लमन्दी का ख़ज़ाना, कालज्ञान,
हिन्दी बंगला शिक्षा, हिन्दी अंगरेज़ी शिक्षा,
बंगला अंगरेज़ी शिक्षा, उर्दू अंगरेज़ी शिक्षा
आदि के लेखक और गुलिस्तां,
भगवद्गीता, अरेबियन नाइट्स,
राजसिंह और चंचलकुमारी
तथा बिछुड़ी हुई दुलहिन
आदि के
अनुवादक

पण्डित हरिदास वैद्य

द्वारा लिखित और प्रकाशित।

कलकत्ता
२०१ हरिसन रोड के नरसिंह प्रेस में,
बाबू रामप्रताप भार्गव द्वारा
मुद्रित।
सन् १९१६ ईस्वी

नवीं बार ५००० मूल्य ॥)

भूमिका

जिस ज़माने में, हिन्दुस्तान में, हिन्दुओं का अपना राज्य था उस ज़माने में यहाँ संस्कृत भाषा का ख़ूब ही प्रचार था। हिन्दुओं के बाद मुसल्मानों का ज़माना आया। भारत के एक ओर से दूसरे ओर तक मुसल्मानों की तूती बजने लगी। उस समय उन की भाषा फ़ारसी राज भाषा होगयी। प्रत्येक भारतवासी फ़ारसी पढ़ने में अपना गौरव समझने लगा। कई सदियों तक यही हाल रहा, फ़ारसी की तूती ख़ूब ही बजी। मुसल्मानों के बाद हमारे वर्त्तमान राजा अँगरेज़ों का समय आया। आजकल अँगरेज़ी भाषा का ज़ोर शोर है। जो अँगरेज़ी जानता है, वही शिक्षित समझा जाता है, वही विद्वान् और सम्मानास्पद समझा जाता है। बिना अँगरेज़ी पढ़े क़दम क़दम पर तकलीफ़ होती है, इसीलिए प्राय प्रत्येक भारतवासी अँगरेज़ी पढ़ना अपना परम कर्त्तव्य समझता है। वास्तव में बात भी ऐसी ही है, थोड़ी बहुत

अँगरेज़ी बिना किसी का काम भी नहीं चल सकता, क्योंकि रेल, तार, डाकखाने प्रभृति में जहाँ जाइये, बिना अँगरेज़ी काम नहीं चलता।

पर इस भाषा के सीखने में कई प्रकार की कठिनाइयाँ हैं। प्रथम तो यह भाषा विदेशी है, दूसरे अन्यान्य भाषाओं से कठिन भी है। इसके पूर्ण रूप से पढ़ने को ज़हीन से ज़हीन आदमी को १२ वर्ष से कम नहीं लगते। सर्व साधारण अपने बालकों को इतना समय और इसके लिये ढेर खर्च नहीं दे सकते। वह लोग थोड़े परिश्रम और थोड़े खर्च से काम चलाने लायक अँगरेज़ी सिखाना चाहते हैं। उन लोगों को पहाड़ खोद कर चूहा निकालना पसन्द नहीं।

इसी श्रेणी के लोगों के लिए, मैंने इस पुस्तक को सन् १८०८ ई० में लिखा था। इस मतलब के लिये, अनेक प्रकार की पुस्तकों के होते हुए भी, सर्व साधारण ने इस अँगरेज़ी-शिक्षा को ही खूब पसन्द किया, इसीसे थोड़े ही समय में इसके आठ संस्करण हो गये। बात की बात में २५ हज़ार कापियाँ बिक गईं। इसके आगे के दूसरे, तीसरे, चौथे और पाँचवें भाग भी तय्यार होगये। उनके भी दो दो और तीन तीन संस्करण इस अल्प समय में, होगये, क्योंकि-दूसरे, तीसरे, चौथे, और पाँचवें भाग को इस पुस्तक के प्रथम भाग पढ़ने वालों के सिवा रेल, तार, डाकखाने के क्लर्कों (बाबुओं) और निम्न कर्मचारियों ने खूब खरीदा।

आज इस प्रथम भागका नया संस्करण तय्यार है। इस पुस्तक के प्रत्येक संस्करण के समय तो इसमें बराबर वृद्धि की ही गई थी। इस बार भी बहुत ही उपयोगी अँगरेज़ी कहावतें, अर्थ और उच्चारण सहित, अन्त में जोड़ दी गई हैं। अब कोई ऐसी बात नहीं रही है, जिसके लिये पबलिक को कुछ कहने की ज़रूरत पड़े।

बहुत लोग, हमारी अँगरेज़ी शिक्षा पढ़ कर, चपरासी से क्लर्क होगये हैं। बहुतेरे अपना कारोबार धड़ाधड़ चलाने लगे हैं। लेकिन इस बार यह पुस्तक जिस उत्तमता से तय्यार हुई है, उसे देखकर लोग और भी खुश होंगे।

इस पुस्तक के पाँचों भाग तय्यार करने में मेरे एक परम स्नेही बाबू हरिराम भार्गव ने मुझे समय समय पर बहुत कुछ सहायता दी है, अतएव मैं उनका चिरकृतज्ञ हूँ। अनेक वकील मुख्तारों, स्कूल-मास्टरों तथा कई एक उदारहृदय, देश रत्ति हिन्दी पत्र सम्पादकों ने इसके प्रचार में खूब ही सहायता दी है, अतएव मैं उन सब को भी हार्दिक धन्यवाद दिये बिना रह नहीं सकता।

कलकत्ता
१।६।१६

विनीत—
हरिदास।

विषय-सूची।

ALPHABET.

वर्णमाला।

CAPITAL LETTERS

A	B	C	D	E	F	G	H
ए	बी	सी	डी	ई	ऐफ	जी	ऐच
I	J	K	L	M	N	O	P
आई	जे	के	ऐल्	ऐम्	ऐन्	ओ	पी
Q	R	S	T	U	V	W	X
क्यू	आर	ऐस	टी	यू	व्ही	डब्ल्यू	एक्स
Y	Z.						
वाई	ज़ैड।						

SMALL LETTERS.

a b c d e f g h i j
ए बी सी डी ई ऐफ़ जी ऐच आई जे
k l m n o p q r s t
के ऐल् ऐम् ऐन् ओ पी क्यू आर ऐस् टी
u v w x y z.
यू व्ही डब्ल्यू ऐक्स वाई ज़ैड।

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
वन् टू थ्री फ़ोर फ़ाइव्ह सिक्स सेविन् एट् नाइन् टैन्

पहिचानने के अक्षर।

M P W B D A O F S G N T J E
U Q L C H I K R X Z V Y

b d p q m o c e t l v n w u x
a f z y h i k j r g s

अँगरेज़ी भाषा में दो भाँति के अक्षर होते हैं —(१) बड़े और (२) छोटे। बड़े अक्षरों को अँगरेज़ी में Capital letters और छोटों को Small letters कहते हैं।

अँगरेज़ी का प्रथम ही उद्योग करनेवाले, बहुधा, छोटे अक्षरों में कुछ चकराया करते हैं। अतः b, d, p, q n, u, i, j, e और c पर खूब ध्यान रक्खो।

VOWELS स्वर।

a e i o u

CONSONANTS. व्यञ्जन।

b c d f g h j k l m n p q r s
t v w x y z

लिखने के बड़े अक्षर।

A B C D E F G H I J

ए बी सी डी ई ऐफ जी ऐच आई जे

K L M N O P Q R S

के ऐल् ऐम् ऐन् ओ पी क्यू आर ऐस

T U V W X Y Z

टी यू व्ही डब्ल्यू ऐक्स वाई जैड।

Note—स्वरों का उच्चारण, बिना किसी की सहायता के, अपने आप होता है, किन्तु व्यञ्जनों का उच्चारण स्वरों की सहायता से होता है, जैसे खाली "k" से 'क' न होगा, लेकिन 'k' के साथ 'a' स्वर मिलाने से 'क' होगा।

अँगरेजी में a, e, i, o, u, पांच स्वर होते हैं और शेष २१ अक्षर व्यञ्जन कहलाते हैं। कभी w और y भी स्वरों की गिन्ती में आजाते हैं।

लिखने के छोटे अक्षर।

a b c d e f g h i j k l

एँ बी सी डी ई ऐफ जी एच आई जे के ऐल्

m n o p q r s t

ऐम् ऐन् ओ पी क्यू आर ऐस टी

u v w x y z

यू व्ही डब्ल्यू ऐक्स वाई ज़ैड।

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

वन् टू थ्री फ़ोर फ़ाइव् सिक्स सेविन एट नाइन् टैन्

स्वर।

अ	आ	इ	ई	उ	ऊ	ए	ऐ	ओ	औ	अं	अः
a	á	i	ee	u	oo	e	ai	o	au	an	ah

अँगरेज़ी में जिस भाँति छापनेके अक्षर दो तरह के होते हैं, वैसे ही लिखने के भी दो तरह के होते हैं। लिखनेके छोटे अक्षरों में पढ़नेवाले इन बातों पर ध्यान रक्खें —"e' का मुँह सदा खुला रक्खें अन्यथा e को 'c' होजायगी। i और j पर नुक़ता देना और t काटना न भूलें। h और p तथा g और q का अन्तर समझ लें।

व्यञ्जन।

क	ख	ग	घ	ङ	च	छ	
ka	kha	ga	gha	ang	cha	chha	
ज	झ	ञ	ट	ठ	ड	ढ	
ja	jha	yan	ta	tha	da	dha	
ण	त	थ	द	ध	न	प	
na	ta	tha	da	dha	na	pa	
फ	ब	भ	म	य	र	ल	
pha	ba	bha	ma	ya	ra	la	
व	श	ष	स	ह	क्ष	त्र	ज्ञ
va	sha	sha	sa	ha	ksha	tra	gya

Note—लड़कों को ध्यान रखना चाहिये, कि अँगरेजी में ट और त ठ और थ, द और ड, तथा ढ और ध एकही तरह लिखे जाते हैं।

अँगरेज़ी बारहखडी ।

ka	ka	ki	kee	ku	koo	ke	kai	ko	kau	kan	kah
क	का	कि	की	कु	कू	के	कै	को	कौ	कं	कः
kha	kha	khi	khee	khu	khoo	khe	khai	kho	khau	khan	khah
ख	खा	खि	खी	खु	खू	खे	खै	खो	खौ	खं	खः
ga	ga	gi	gee	gu	goo	ge	gai	go	gau	gan	gah
ग	गा	गि	गी	गु	गू	गे	गै	गो	गौ	गं	गः
gha	ghá	ghi	ghee	ghu	ghoo	ghe	ghai	gho	ghau	ghan	ghah
घ	घा	घि	घी	घु	घू	घे	घै	घो	घौ	घं	घः
cha	chá	chi	chee	chu	choo	che	chai	cho	chau	chan	chah
च	चा	चि	ची	चु	चू	चे	चै	चो	चौ	चं	चः
chha	chha	chhi	chhee	chhu	chhoo	chhe	chhai	chho	chhau	chhan	chhah
छ	छा	छि	छी	छु	छू	छे	छै	छो	छौ	छं	छः

ja	já	ji	jee	ju	joo	je	jai	jo	jau	jan	jah
ज	जा	जि	जी	जु	जू	जे	जै	जो	जौ	जं	ज
jha	jhá	jhi	jhee	jhu	jhoo	jhe	jhai	jho	jhau	jhan	jhah
झ	झा	झि	झी	झु	झू	झे	झै	झो	झौ	झ	झ
ta	tá	ti	tee	tu	too	te	tai	to	tau	tan	tah
ट	टा	टि	टी	टु	टू	टे	टै	टो	टौ	टं	ट
tha	thá	thi	thee	thu	thoo	the	thai	tho	thau	than	thah
ठ	ठा	ठि	ठी	ठु	ठू	ठे	ठै	ठो	ठौ	ठं	ठ
da	dá	di	dee	du	doo	de	dai	do	dau	dan	dah
ड	डा	डि	डी	डु	डू	डे	डै	डो	डौ	डं	ड
dha	dhá	dhi	dhee	dhu	dhoo	dhe	dhai	dho	dhau	dhan	dhah
ढ	ढा	ढि	ढी	ढु	ढू	ढे	ढै	ढो	ढौ	ढं	ढ
na	ná	ni	nee	nu	noo	ne	nai	no	nau	nan	nah
ण	णा	णि	णी	णु	णू	णे	णै	णो	णौ	ण	ण

ta	tá	ti	tee	tu	too	te	tai	to	tau	tan	
त	ता	ति	ती	तु	तू	ते	तै	तो	तौ	त	त
pa	pá	pi	pee	pu	poo	pe	pai	po	pau	pan	pah
प	पा	पि	पी	पु	पू	पे	पै	पो	पौ	पं	प
pha	phá	phi	phee	phu	phoo	phe	phai	pho	phau	phan	phah
फ	फा	फि	फी	फु	फू	फे	फै	फो	फौ	फ	फ'
ba	bá	bi	bee	bu	boo	be	bai	bo	bau	ban	bah
ब	बा	बि	बी	बु	बू	बे	बै	बो	बौ	ब	ब'
bha	bhá	bhi	bhee	bhu	bhoo	bhe	bhai	bho	bhau	bhan	bhah
भ	भा	भि	भी	भु	भू	भे	भै	भो	भौ	भ	भ
ma	má	mi	mee	mu	moo	me	mai	mo	mau	man	mah
म	मा	मि	मी	मु	मू	मे	मै	मो	मौ	मं	म
ya	yá	yi	yee	yu	yoo	ye	yai	yo	yau	yan	yah
य	या	यि	यी	यु	यू	ये	यै	यो	यौ	यं	य'

ra	rá	ri	ree	ru	roo	re	rai	ro	rau	ran	rah
र	रा	रि	री	रु	रू	रे	रै	रो	रौ	रं	रः
la	lá	li	lee	lu	loo	le	lai	lo	lau	lan	lah
ल	ला	लि	ली	लु	लू	ले	लै	लो	लौ	लं	लः
va	vá	vi	vee	vu	voo	ve	vai	vo	vau	van	vah
व	वा	वि	वी	वु	वू	वे	वै	वो	वौ	वं	वः
sha	shá	shi	shee	shu	shoo	she	shai	sho	shau	shan	shah
श	शा	शि	शी	शु	शू	शे	शै	शो	शौ	शं	शः
sa	sá	si	see	su	soo	se	sai	so	sau	san	sah
स	सा	सि	सी	सु	सू	से	सै	सो	सौ	सं	सः
ha	há	hi	hee	hu	hoo	he	hai	ho	hau	han	hah
ह	हा	हि	ही	हु	हू	हे	है	हो	हौ	हं	हः
ksha	kshá	kshi	kshee	kshu	kshoo	kshe	kshai	ksho	kshau	kshan	kshah
क्ष	क्षा	क्षि	क्षी	क्षु	क्षू	क्षे	क्षै	क्षो	क्षौ	क्षं	क्षः

हिन्दुओंके नाम।

Ganeshdas गणेशदास	Hariprasad हरिप्रसाद
Mathuradas मथुरादास	Banarasidas बनारसीदास
Gopalsingh गोपालसिंह	Rampratap रामप्रताप
Harmukhray हरमुखराय	Dulichand दुलीचन्द
Kanahiyalal कन्हैयालाल	Bindraban बिन्द्रावन
Shyamlal श्यामलाल	Tejkaran तेजकर्ण
Mohanlal मोहनलाल	Nandkumar नन्दकुमार
Deokinandan देवकीनन्दन	Sheokarandas शिवकर्णदास
Lachhmandas लक्ष्मणदास	Jiwanram जीवनराम
Beharilal बिहारीलाल	Bijay Kumar बिजयकुमार
Kalicharan कालीचरन	Krishna Chandra कृष्णचन्द्र
Ajudhianath अजुध्यानाथ	Chaturbhuj चतुर्भुज
Basdeolal वासदेवलाल	Jankidas जानकीदास
Badriprasad बद्रीप्रसाद	Sukhhimul सुक्खीमल
Girdharilal गिरधारीलाल	Prantosh Dutta प्राणतोषदत्त
Banwarisingh बनवारीसिंह	Gauri Shankar गौरीशङ्कर

नोट—पढ़नेवालोंको चाहिये, कि हिन्दू मुसल्मानों के नामोंको, जो नमूनेके तौरपर दिये हैं, अच्छी तरह याद करलें। इन नामोंके याद कर लेने पर वह बारहखड़ी की सहायतासे सब तरहके नाम बखूबी लिख सकेंगे।

Raghubat Singh रघुबरसिंह Madho Duboy माधो दुबे
Binodilal Sen बिनोदीलाल सेन
Abinash Chatterji अविनाश चैटरजी
Karpurchand Mukerji कर्पूरचन्द मुकरजी
Brijratan Bhattacharya ब्रजरत्न भट्टाचार्य
Amritlal Chakravarti अमृतलाल चक्रवर्त्ती
Mahabir Tewary महावीर तिवाड़ी
Ramnath Shukla रामनाथ शुक्ल
Harbansh Misra हरवंश मिश्र
Mohanlal Shaw मोहनलाल शा
Aurobind Ghosh अरविन्द घोष
Bijoyratana Sen बिजयरत्न सेन
Amarchandra Bose अमरचन्द्र बोस
Ganganath Jha गङ्गानाथ झा
Hrishikesh Karok हृषीकेश कारक
Rampratap Bhargava रामप्रताप भार्गव
Maganlal Baheti मगनलाल बाहेती
Chhaganlal Chandak छगनलाल चांडक
Shyamlal Bhattar श्यामलाल भट्टर
Kishanlal Gupta किशनलाल गुप्त

मुसल्मानों के नाम।

Fazal Bakhsh फज़लबखस	Karim Beg करीम बेग
Ahmad Khan अहमद खां	Nawab Khan नवाब खां
Jahangir जहांगीर	Ala ud din अलाउद्दीन
Aurangzeb औरङ्गज़ेब	Hamid Ali हामिद अली
Karim ud-din करीमुद्दीन	Jalal-ud-din जलालउद्दीन
Shah Jahan शाहजहां	Hafiz Ali हाफ़िज़ अली
Bahram Khan बहराम खां	Mir Zaffar मीर ज़ाफर
Roshan Ara रोशन आरा	Nur Jahan नूरजहां
Kale Khan काले खां	Khuda Bukhsh खुदाबखस

Mohammad Ismail मुहम्मद इस्माईल
Sikandar Ali सिकन्दर अली
Muhammad Ghori मुहम्मद गोरी
Shekh Abdul Husain शेख अब्दुल हुसैन
Muzaffar Jang मुज़फ्फर जङ्ग
Mumtaz Mahal मुमताज़ महल
Alivardi Khan अलीवर्दी खां

नोट—अँगरेज़ी में जब किसी मनुष्य या जगह (गांव या शहर) का नाम लिखो, तो ऐसे नामका पहिला अक्षर सदा बड़ी ए, बी सी, डी का लिखो। अर्थात् मनुष्य या स्थानोंके नाम सदा बड़े अक्षर से आरम्भ करो।

गाँवोंके नाम।

Deshnok देशनोक
Dungargarh डूँगरगढ़
Gangashar गङ्गाशहर
Lunkaransar लूनकरनसर
Momasar मोमासर
Napasar नापासर
Pungal पूँगल
Rawatsar रावतसर
Mundwa मूँडवा
Nagaur नागोर
Sardarshahr सरदारशहर
Suratgarh सूरतगढ़
Anupgarh अनूपगढ़
Bissau बिसाऊ

Fatehpur फतहपुर
Jhunjhnu झुँझनू
Lachmangarh लछमनगढ़
Mandawa मँडावा
Nawalgarh नवलगढ़
Ramgarh रामगढ़
Surajgarh सूरजगढ़
Reni रैनी
Rajgarh राजगढ़
Ajitgarh अजीतगढ़
Ratannagar रतन नगर
Khetri खेतड़ी
Didwana डीडवाना
Kuchaman कुचामन

नोट—गाँवों और डाकखानों तथा ज़िलोंके नाम अच्छर अच्छर ऐसे ही याद कर लेने चाहियें। ठीक इस पुस्तकके माफ़िक़ हिज्जे लिखनेसे चिट्ठियाँ बेखटके पहुँचेंगी। अँगरेज़ी में हिन्दीके उच्चारणके माफ़िक़ ज़िलोंके नाम नाम लिखे जाते हैं। जैसे हिन्दीमें "बम्बई' लिखते हैं, लेकिन अँगरेज़ी में Bombay (बॉम्बे) लिखते हैं।

Chirawa चिड़ावा
Churu चूरू
Bidasar बीदासर
Chhapar छापर
Rajaldesar राजलदेसर
Bargarh बरगढ़
Bhawanipatna भवानीपटना
Deogarh देवगढ़
Jharsuguda झारसुगुडा

Makrana मकाराना
Ladnun लाडनू
Dewanhat दीवानहाट
Bakshirhat बकशीरहाट
Jamadarhat जमादारहाट
Agamani आगामनी
Mahendraganj महेन्द्रगञ्ज
Mankachar मानकाचर
Rowmari रोमारी

नगर और जिलोंके नाम।

A

Abbotabad अबोटाबाद
Aden अदन
Agra आगरा
Ahmedabad अहमदाबाद
Ahmednagar अहमदनगर
Ajmer अजमेर
Akola अकोला
Akyab अकयाब
Aligarh अलीगढ़

Alipur अलीपुर
Allahabad इलाहाबाद
Almora अलमोड़ा
Ambala अम्बाला
Amraoti अमरावती
Amritsar अमृतसर
Arrah आरा
Asansol आसनसोल
Azamgarh आज़मगढ़
Azimganj अज़ीमगञ्ज

B

Bhawlpur बहावलपुर

Bahraich बहराइच

Balasore बालासोर

Ballia बलिया

Banda बांदा

Bangalore बंगलोर

Bankipore बांकीपुर

Bankura बांकुड़ा

Bannu बन्नू

Bara-banki बाराबंकी

Bareilly बरेली

Barisal बारीसाल

Baroda बड़ौदा

Barrackpore बारकपुर

Bassein बसीन

Basti बस्ती

Belgaum बेलगांव

Bellary बिलारी

Benares बनारस

Berhampore बहरामपुर

Bhagalpur भागलपुर

Bhamo भामू

Bhavnagar भावनगर

Bhopal भोपाल

Bhuj भुज

Bijapur बीजापुर

Bijnor बिजनौर

Bikaner बीकानेर

Bilaspur बिलासपुर

Bogra बुगड़ा

Bombay बम्बई

Broach भड़ौच

Budaun बदायूँ

Bulandshahr बुलन्दशहर

Burdwan बर्दवान

Buxar बक्सर

C

Calcutta कलकत्ता

Calicut कालीकट

Campbellpur कैम्बलपुर

Cawnpore कानपुर

Chaibassa चाइबासा

Chanda चांदा

Chapra छपरा
Chingliput चिङ्गलीपट
Chinsura चिन्सुरा
Chittagong चटगाँव
Chittoor चितौर
Cocanada कोकनद
Coimbatore कोयम्बटूर
Comilla कोमिल्ला
Cooch-Behar कूचबिहार
Cuddaloro कुदालोर
Cuddapah कुदाप्पा
Cuttack कटक

D

Dacca ढाका
Daltonganj डाल्टनगञ्ज
Darjeeling दार्जिलिङ्ग
Dehradun देहरादून
Delhi दिल्ली
Dera Ghazi Khan डेरा गाज़ी खाँ
Dera-Ismail Khan डेरा इस्माइल खाँ
Dharmsala धर्मशाला
Dharwar धारवार
Dhubri धुबड़ी
Dhulia धूलिया
Dibrugarh डिबरूगढ़
Dinapur दानापुर
Dinajpur दीनाजपुर

E

Etah एटा
Etawah इटावा

F

Faridpur फ़रीदपुर
Fatehgarh फ़तहगढ़
Fatehpur फतहपुर
Ferozpur फीरोज़पुर
Fyzabad फैज़ाबाद

G

Gauhati गोहाटी
Gaya गया
Ghazipur गाज़ीपुर
Gilgit गिलगिट
Gonda गोंडा

H

Hardoi हरदोई
Hazaribagh हजारीबाग
Hissar हिसार
Hoshangabad होशङ्गाबाद
Hoshiarpur होशियारपुर
Howrah हवड़ा
Hyderabad हैदराबाद

I

Indore इन्दौर

J

Jaipur जयपुर
Jalgaon जलगांव
Jalpaiguri जल्पाइगुड़ी
Jammu जम्मू
Jaunpur जौनपुर
Jhang झङ्ग
Jhansi झांसी
Jhelum झेलम
Jodhpur जोधपुर
Jullundur जलन्धर

K

Karnal कारनाल
Khandwa खँडवा
Kheri खेरी
Khulna खुलना
Kindat किण्डत
Kohat कोहाट
Kotah कोटा
Kurnool करनूल

L

Laheria-sarai लहेरियासराय
Lahore लाहौर
Lucknow लखनौ
Ludhiana लुधियाना
Lyallpur लायलपुर

M

Madura मदुरा
Magwe मग्वी
Mainpuri मैनपुरी
Malda मालदा
Mandalay मांडले

Mangalore मँगलोर
Masulipatan मासुलिपटन
Maubin मौबिन
Meerut मेरठ
Mianwali मियाँवाली
Midnapur मिदनापुर
Mirzapur मिर्ज़ापुर,
Monghyr मुँगेर
Mont-gomery माण्टगोमरी
Moradabad मुरादाबाद
Motihari मोतीहारी
Moulmein मोलमीन
Multan मुलतान
Muttra मथुरा
Muzaffargarh मुज़फ्फरगढ
Muzaffarnagar मुज़फ्फरनगर
Muzaffarpur मुज़फ्फरपुर
Mymensingh मैमनसिंह
Mysore मैसूर

N

Nagpur नागपुर
Naini Tal नैनीताल
Negapatam नेगापाटम
Noakhali नोआखाली

O

Ootacamund उटकमन्ड
Orai उरई

P

Pabna पबना
Pakokku पकोक्कू
Partabgarh परतावगढ़
Patna पटना
Pauri पौरी
Pegu पेगू
Peshawar पिशावर
Pilibhit पीलीभीत
Pondicherry पौन्डिचेरी
Poona पूना
Port-Blair पोर्ट ब्लेयर
Prome प्रोम
Puri पुरी
Purnea पुरनिया
Purulia पुरुलिया

Q

Quetta क्वेटा

R

Rae-Bareli रायबरेली

Raigarh रायगढ़

Raipur रायपुर

Rajahmundry राजमहेन्द्री

Raj Shahi राजशाही

Ramnad रामनद

Ranchi रांची

Rangoon रङ्गून

Rangpur रङ्गपुर

Raniganj रानीगञ्ज

Ratnagiri रत्नगिरि

Rawal pindi रावलपिण्डी

S

Salem सलेम

Sambalpur सम्बलपुर

Sambhar Lake सांभर झील

Satara सतारा

Saugor सागर

Shahjahanpur शाहजहांपुर

Shahpur शाहपुर

Shillong शिलांग

Sholapur शोलापुर

Sialkot सियालकोट

Silchar सिल्चर

Siliguri सिलिगुरी

Simla शिमला

Sitapur सीतापुर

Srinagar श्रीनगर

Sultanpur सुल्तानपुर

Surat सूरत

Sylhet सिलहट

T

Tanjore तञ्जोर

Tezpur तेजपुर

Thana थाना

Tinnevelly तिनेवेली

Trichinopoli ट्रिचनापली

Trivandrum ट्रिवेन्ड्रम

Tumkur तमकुर

Tuticorin तूतीकोरिन

U

Udaipur उदैपुर

Unao उनाव

V

Vellore वेलोर

Vizagapatam विजगापटम

W

Wardha वर्धा

देशोंके नाम ।

Punjab पञ्जाब
Kashmere काश्मीर
Nepal नेपाल
Berar बरार
Bombay (बॉम्बे) बम्बई
Sindh सिन्ध
Madras मदरास
Mysore मैसोर
Hyderabad हैदराबाद
Orissa उड़ीसा
Rajputana राजपूताना
Bengal बङ्गाल
Assam आसाम
Burmah बरमा
Bhotan भूटान
Sikkim सिक्कम
Behar बिहार

United Provinces यूनाइटेड प्रोविन्सेज (युक्तप्रान्त)
Central Provinces सेण्ट्रल प्रोविनसेज (मध्यप्रदेश)

विलायतोंके नाम ।

England इंगलैण्ड
France फ्रान्स
Greece ग्रीस (यूनान)
Canada कैनेडा

Spain स्पेन	Japan जापान
Portugal पुर्त्तगाल	China चायना (चीन)
Sweden स्वेडिन	Afghanistan अफगानिस्थान
Norway नारवे	Beloochistan बिलोचिस्तान
Belgium बलजियम	Persia परशिया (फारस)
Holland हालैण्ड	Turkey (टरकी) रूम
Germany जरमनी	Korea कोरिया
Russia रशिया (रूस)	Arabia अरेबिया (अरब)
Austria आष्ट्रिया	

नदियोंके नाम।

Ganges गङ्गा	Jamuna जमुना
Brahmaputra ब्रह्मपुत्र	Sindh सिन्ध
Sutlej सतलज	Krishna कृष्णा
Kavery कावेरी	Norbudda नरमदा
Beas ब्यास	Ravi रावी

महाद्वीपोंके नाम

Asia एशिया	Europe यूरोप
Africa अफ्रीका	Australia आष्ट्रेलिया
America अमेरिका	

पहिला अध्याय।

पहिला पाठ।

Pen (पेन) क़लम	Ink (इंक) स्याही
Boy (बॉय) लड़का	Sky (स्काई) आस्मान
Dog (डॉग) कुत्ता	Hog (हॉग) सूअर
Cat (कैट) बिल्ली	Lad (लैड) लड़का
Fly (फ्लाई) मक्खी, (उड़ना)	Pig (पिग) सूअरका बच्चा

दूसरा पाठ।

Hen (हैन) मुर्गी	Nag (नैग) टट्टू
Bee (बी) मधुमक्खी	Ass (आस) गधा
Key (की) चाभी	Ant (ऐण्ट) चींटी
Cow (काउ) गाय	Rat (रैट) चूहा
Man (मैन) आदमी	Mat (मैट) चटाई

नोट—किसी मनुष्य, स्थान या चीज़के नाम को Noun कहते हैं। जैसे Ram Calcutta, Book इत्यादि।

पहिले अध्याय के पहिले, दूसरे, तीसरे, चौथे और पांचवे पाठके सब शब्द Noun के उदाहरण हैं।

Cup (कप) प्याला
Fox (फॉक्स) लोमड़ा
Kid (किड) बकरीका बच्चा
Son (सन्) बेटा, पुत्र
Sun (सन्) सूरज
Arm (आर्म) बाँह, बाज

तीसरा पाठ।

Girl (गर्ल) लड़की
Book (बुक) किताब
Seat (सीट) बैठक
Desk (डेस्क) ढालू मेज
Cock (कॉक) मुर्गा
Milk (मिल्क) दूध
Water (वॉटर) पानी, जल
Shop (शॉप) दूकान
Duck (डक) बतक
Fish (फिश) मछली
Coat (कोट) कोट, कुरता
Hand (हैण्ड) हाथ
Foot (फुट) पाँव
Name (नेम) नाम
Bone (बोन) हड्डी
Sago (सेगो) साबूदाना
Cook (कुक) रसोइया
Bull (बुल) साँड
Tale (टेल) कहानी
Tail (टेल) पूँछ दुम
Task (टास्क) काम

चौथा पाठ।

Bark (बार्क) छाल (भौंकना)
Nest (नेस्ट) घोंसला
Ring (रिंग) छल्ला (बजाना)
Bell (बेल घण्टा
Life (लाइफ) जीवन, जिन्दगी
Bank (बैङ्क) किनारा
Dish (डिश) रकाबी
Rice (राइस) चाँवल
Kite (काइट) पतङ्ग, चील
Fire (फायर) आग

Gold (गोल्ड) सोना | Road (रोड) सड़क
Root (रूट) जड़ मूल | King (किङ्ग) राजा, बादशाह
Word (वर्ड) शब्द, लफ़्ज़ | Door (डोर) द्वार, दरवाजा

पाचवाँ पाठ।

Child (चाइल्ड) बच्चा	Paper (पेपर) कागज़
Pupil (प्यूपिल) चेला	Chair (चेअर) कुरसी
Sheep (शीप) भेड़	Table (टेबिल) मेज़
Mouse (माउस) चूहा	Bench (बेंच) बैठका
Woman (वूमैन) औरत	Class (क्लास) दर्जा, कक्षा
Queen (क्वीन) रानी	Knife (नाइफ) चाकू, छुरी
Uncle (अङ्किल) चाचा	Mango (मैंगो) आम
Father (फ़ादर) पिता	Teacher (टीचर) उस्ताद
Mother (मदर) माता	Sister(सिस्टर) बहिन,भगिनी
Horse (हॉर्स) घोड़ा	Widow (विडो) बेवा राँड
Letter (लैटर) चिट्ठी, अक्षर	Slate (स्लेट) पत्थरकी तखती
Thick (थिक) मोटा, गाढ़ा	Wise (वाइज़) अक़्लमन्द
Deep (डीप) गहरा	Foolish (फुलिश) मूर्ख
Black (ब्लैक) काला	Dry (ड्राई) सूखा (सुखाना)
Red (रैड) लाल	Wet (वैट) गीला
Pale (पेल) पीला	Bad (बैड) खराब, बदमाश

Yellow (येलो) जर्द	Good (गुड) अच्छा
White (व्हाइट) सफ़ेद	Little (लिटिल) थोडा, छोटा
Green (ग्रीन) हरा	Much (मच) बहुत (तोल में)
Blue (ब्लियू) नीला	Many (मेनी) बहुत (गिन्तीमें)
Purple (परपिल) बैंगनी	Few (फ्यू) थोडे, चन्द
Scarlet (स्कारलेट) सुर्ख	Far (फार) दूर
Hot (हॉट) गर्म	Near (नीयर) पास, नज़दीक
Cold (कोल्ड) ठण्डा	Clean (क्लीन) साफ़
Brave (ब्रेव) बहादुर	Dirty (डार्टी) मैला
Timid (टिमिड) डरपोक	Some (सम) कुछ

सातवा पाठ।

Kind (काइण्ड) मिहरबान	Weak (वीक) कमज़ोर, निर्बल
Cruel (क्रुएल) निर्दय	Strong (स्ट्राङ्ग) मज़बूत
Soft (सॉफ्ट) नर्म	Sweet (स्वीट) मीठा
Hard (हार्ड) सख्त	Bitter (बिटर) कडुवा
Rich (रिच) धनवान	Large (लार्ज) बडा
Poor (पुर) निर्धन, गरीब	Small (स्माल) छोटा

नोट—Adjective एक शब्द है जो Noun की तारीफ करता है, जैसे A good boy यहां 'good' शब्द Adjective है क्योंकि वह Noun शब्द "boy' की तारीफ करता है। पहिले अध्याय के छठे व सातवें पाठोंके सब शब्द Adjective हैं।

Right (राइट) सही
Wrong (रॉंग) गलत
Old (ओल्ड) बूढ़ा, पुराना
Young (यङ्ग) युवा, जवान
New (न्यू) नया
Long (लौंग) लम्बा
Broad (ब्रॉड) चौड़ा
Right (राइट) दाहिना
Left (लेफ्ट) बायाँ
Each (ईछ) हरेक
Dear (डीयर) महँगा, प्यारा
Cheap (चीप) सस्ता
Tall (टॉल) लम्बा
Short (शॉर्ट) छोटा
High (हाई) ऊँचा
Low (लो) नीचा
Tame (टेम) पालतू
Wild (वाइल्ड) जङ्गली
This (दिस) यह

आठवाँ पाठ।

I (आई) मैं, मैंने
We (वी) हम, हमने
Thou (दाउ) तू, तूने
You (यू) तुम, तुमने
He (ही) वह, उसने
My (माई) मेरा
Our (आवर) हमारा
Thy (दाई) तेरा
Your (योर) तुम्हारा
His (हिज) उसका

नोट—Pronoun एक शब्द है जो Nounकी जगह इस्तेमाल किया जाता है, जैसे If Mohan is here, tell him to come यहाँ "him" शब्द Pronoun है, क्योंकि यह Noun शब्द "Mohan" के स्थानमें आया है। पहले अध्याय के आठवें पाठ के सब शब्द Pronoun हैं।

She (शी) वह, उसने	Her (हर) उसका
It (इट्) वह, उसने	Its (इट्स) उसका
They (दे) वे, उन्होंने	Their (देयर) उनका
Me (मी) मुझे, मुझको	Us (अस) हमें, हमको
Thee (दी) तुझे, तुझको	You (यू) तुम्हें, तुमको
Him (हिम) उसे, उसको	Her (हर) उसे, उसको
It (इट) उसे उसको	Them (देम) उन्हें, उनको

नवाँ पाठ ।

Is (इज़) है	Must (मस्ट) चाहिये
Are (आर) हैं	Ought (आॅट) चाहिये
Was (वॉज़) था	Go (गो) जाओ
Were (वर) थे	Do (डू) करो
Am (ऐम्) हूँ	Look (लुक) देखो
Has (हैज़) रखता है, है	Sit (सिट) बैठो
Have (हैव) रखते हैं, हैं	Come (कम) आओ

नोट—Verb एक शब्द है जो किसी मनुष्य या चीज़ के विषय में कुछ कहने के लिए इस्तेमाल किया जाता है जैसे Sohan plays यहाँ "plays" शब्द Verb है, क्योंकि यह Sohan के विषय में कुछ कहता है। पहिले अध्याय के ८ वें १० वें, ११ वें १२ वें और १३ वें पाठों में जो शब्द हैं, वे सब Verb हैं।

Had (हैड) रखते थे
Can (कैन) सकना
Could (कुड) सका
Shall (शैल) गा
Should (शुड) चाहिये
Will (विल) गा
Would (वुड) गा, ता
May (मे) सकना
Might (माइट) सका

Live (लिव) रहो
Love (लव) प्यार करो
Take (टेक) लो
Give (गिव) दो
Read (रीड) पढो
Write (राइट) लिखो
Say (से) कहो, सुनाओ
Tell (टैल) कहो, सुनाओ
Call (कॉल) पुकारो

दसवाँ पाठ ।

Sell (सैल) बेचो
Buy (बाई) खरीदो
See (सी) देखो
Eat (ईट) खाओ
Boil (बॉइल) उबालो
Beat (बीट) मारो
Drink (ड्रिङ्क) पीओ
Show (शो) दिखाओ
Hang (हैंग) लटकाओ
Throw (थ्रो) फैंको
Wear (वेअर) पहनो

Hold (होल्‍ड) पकड़ो
Leave (लीव) छोड़ो, छुट्टी
Sing (सिंग) गाओ
Run (रन) दौड़ो
Swim (स्विम) तैरो
Open (ओपिन) खोलो
Shut (शट) बन्द करो
Cut (कट) काटो
Put (पुट) रक्खो
Kill (किल) मारडालो
Copy (कापी) नक़ल करो

Fight (फाइट) लड़ो — Laugh (लाफ़) हँसो
Stand (स्टैण्ड) खड़े रहो — Spell (स्पैल) हिज्जे करो
Lie (लाई) लेटो — Teach (टीच) सिखाओ
Send (सैण्ड) भेजो — Touch (टच) छूओ
Obey (ओबे) आज्ञा मानो — Get (गेट) लाओ, पाओ

ग्यारहवाँ पाठ ।

To play (टु प्ले) खेलना — To die (टु डाई) मरना
To lie (टु लाई) लेटना — To sink (टु सिङ्क) डुबाना
To sleep (टु स्लीप) सोना — To ride (टु राइड) सवार होना
To weep (टु वीप) रोना — To light (टु लाइट) जलाना
To cry (टु क्राई) चिल्लाना — To speak (टु स्पीक) बोलना
To be (टु बी) होना

बारहवाँ पाठ ।

Plays (प्लेज़) खेलता है — Copies (कॉपीज) नक़ल करता है
Lies (लाइज़) लेटता है — Laughs (लाफ़्स) हँसता है
Sleeps (स्लीप्स) सोता है — Swims (स्विम्स) तैरता है
Weeps (वीप्स) रोता है — Shows (शोज़) दिखाता है
Cries (क्राइज़) चिल्लाता है — Buys (बाईज़) खरीदता है
Comes (कम्स) आता है — Sells (सैल्स) बेचता है
Does (डज) करता है — Rides (राइड्स) सवार होता है
Goes (गोज़) जाता है — Sees (सीज) देखता है

Writes (राइट्स) लिखता है	Runs (रन्ज़) दौड़ता है

तेरहवाँ पाठ।

Writing (राइटिङ्ग) लिखरहा	Coming (कमिंग) आ रहा
Going (गोइँग) जा रहा	Swimming (स्विमिंग)तैररहा
Cutting (कटिङ्ग) काटरहा	Running (रनिंग) दौड़ रहा
Loving (लविँग) प्यार कररहा	Playing (प्लेइङ्ग) खेल रहा
Am writing लिख रहा हूँ	Was coming आ रहा था
Were going जा रहे थे	Are playing खेल रहे हैं
Is running दौड़ रहा है	Was cutting काट रहा था
Were drinking पी रहे थे	Are throwing फेंक रहे हैं

चौदहवाँ पाठ।

Now (नाउ) अब	Again (एगेन) फिर
Then (देन)तब	Daily (डेली) रोज रोज़
Here (हियर) यहाँ	Thus (दस) इस तरह

नोट—अगर किसी शब्दके अन्तका अक्षर Consonant हो और उसमें "ing"जोड़ना हो तो Consonant को डबल (दूना) कर देना चाहिये। जैसे Cut का पिछला अक्षर "t" Consonant है, जब इसमें "ing" जोड़ेंगे तो इसका रूप Cutting ऐसा हो जायगा। अगर पिछला अक्षर "e" होगा तो e को निकाल कर पीछे "ing" जोड़ेंगे, जैसे Love का रूप Loving होगा।

There (देयर) यहां	Away (एवे) दूर
Where (व्हेयर) जहां, कहां	How (हाउ) कैसे, किस तरह
Soon (सून) जल्दी	Above (एबव) ऊपर
No (नो) नहीं	Below (बिलो) नीचे
Not (नॉट) नहीं	Quickly (क्विकली) जल्दीसे
Out (आउट) बाहर	Back (बेक) पीछे पीठ

पन्द्रहवां पाठ ।

In (इन) अन्दर	Of (आव) का, के, की
Into (इनटू) अन्दर	For (फॉर) वास्ते, लिये
On (ऑन) पर	From (फ्रॉम) से
Upon (अपॉन) ऊपर	Near (नीयर) पास, नज़दीक

नोट—Adverb एक शब्द है जो Verb, Adjective या किसी दूसरे Adverb को तारीफ करता है। जैसे Speak correctly A very good man He studies very diligently पहिले अध्यायके चौदहवें पाठके सब शब्द Adverb हैं।

नोट—Preposition एक शब्द है जो दूसरे शब्द के साथ Noun और Pronoun का सम्बन्ध दिखाता है, जैसे The book is on the table यहां शब्द "on" Preposition है। पहिले अध्याय के पन्द्रहवें पाठके शब्द Preposition हैं।

At (ऐट) पर	Down (डाउन) नीचे
By (बाई) पास	Up (अप) ऊपर
With (विथ) साथ, से	Round (राउण्ड) चारों तरफ

नोट—Conjunction एक शब्द है जो शब्दों और वाक्यों को जोड़ता है, जैसे Ram and Mohan यहां "and" शब्द Ram और Mohan को जोड़ता है, इसवास्ते Conjunction है।

सूचना—पढ़नेवाले Noun, Adjective वगैर की परिभाषाओंको यहां अच्छी भाँति याद करले । अँगरेजी शिक्षाके दूसरे भागमें यह बातें ऐसे अच्छे ढंगसे समझाई गई हैं, कि मूढ़से मूढ़, बिना उस्तादकी मददके, इनको समझ सकेगा।

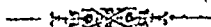
अँगरेजी हाथसे लिखनेकी रीति।

Ramchandra, Bhagwandass

Bhimsen, Yudhishthir,

Hari Ram Bhargava

Jotindra Mohan Sircar,

दूसरा अध्याय।

पहिला पाठ।

I do मैं करता हूँ। He comes वह आता है।
He does वह करता है। She goes वह जाती है॥
You buy तुम खरीदते हो। I come मैं आता हूँ।
We read हम पढ़ते हैं। You come तुम आते हो।
They sing वे गाते हैं। They go वे जाते हैं।
Mohan sleeps मोहन सोता है।
Girdhar runs गिरधर दौड़ता है।

दूसरा पाठ।

I am going मैं जा रहा हूँ।
We are coming हम आ रहे हैं।
You are cutting तुम काट रहे हो।
She is loving वह प्यार कर रही है।
He is playing वह खेल रहा है।
They are running वे दौड़ रहे हैं।

Champa is writing चम्पा लिख रहा है।
We were drinking हम पी रहे थे ।
He was reading वह पढ़ रहा था।
They were swimming वे तैर रहे थे।
I was copying मैं नक़ल कर रहा था।
You were spelling तुम हिज्जे कर रहे थे।

तीसरा पाठ।

I shall go मैं जाऊँगा। The will write वे लिखेंगे।
He will come वह आवेगा। She will play वह खेलेगी।
Ram will sing राम गावेगा।
I may go मैं जा सकता हूँ।
You must spell तुम्हें हिज्जे करने चाहियें।
Sohan should read सोहन को पढ़ना चाहिये।
You may go तुम जा सकते हो।
I can spell मैं हिज्जे कर सक्ता हूँ।

नोट—हिन्दी में स्त्री, पुरुष और बेजान चीज़ को "वह" लिखते हैं, किन्तु अँगरेज़ी में स्त्री को She, पुरुष को He और बेजान चीज़को It लिखते हैं। हिन्दीमें औरत को "जाती है, पढ़ती है" और पुरुष को "जाता है, पढ़ता है" ऐसा लिखते हैं, लेकिन अँगरेज़ी में स्त्री और पुरुष सबको एक ही क्रिया लिखते हैं।

He can give वह दे सकता है।
She can take वह ले सकती है।
You can do तुम कर सकते हो।
We can swim हम तैर सकते हैं।

चौथा पाठ।

Go in अन्दर जाओ। Come here यहां आओ।
Go out बाहर जाओ। Come on चले आओ।
Go back वापिस जाओ। Come in अन्दर आओ।
Go down नीचे जाओ। Come soon जल्दी आओ।
Go away दूर जाओ। Come back वापस आओ।
Go there वहां जाओ। Come quickly जल्दी आओ।
Go on आगे चलो। Come up ऊपर आओ।
Go up ऊपर जाओ। Come down नीचे आओ।

पाँचवाँ पाठ।

Take it वह लो। Send him उसे भेजो।
Give him उसे दो। Stand up खड़े हो जाओ।
Beat her उसे मारो। Sit down बैठ जाओ।
Throw it उसे फेंको। Lie down लेट जाओ।
Stand here यहां खड़े रहो। Do it वह करो।

छठा पाठ।

Do not sell मत बेचो। Do not fight मत लड़ो।
Do not buy मत खरीदो। Do not play मत खेलो।

Do not lie झूठ मत बोलो।
Do not go there वहाँ मत जाओ।
Do not come here यहाँ मत आओ।
Do not go out बाहर मत जाओ।
Do not do so ऐसा मत करो।
Do not beat him उसे मत पीटो।

सातवाँ पाठ।

A cruel boy निर्दयी लड़का। The black cow काली गाय।
A strong bull मज़बूत सांड़। An old cat बूढ़ी बिल्ली।
A weak cow कमज़ोर गाय। A soft mat नर्म चटाई।
A wild cat जङ्गली बिल्ली। A good girl अच्छी लड़की
A kind man मिहरबान आदमी।
The white ass सफ़ेद गधा।

आठवा पाठ।

Nand Lal is reading a book
नन्दलाल पुस्तक पढ़ रहा है।
Mohan Lal is writing a letter
मोहनलाल चिट्ठी लिख रहा है।
Shanker is opening the shop
शङ्कर दूकान खोल रहा है।
He is telling a tale वह कहानी कह रहा है।

I am beating a boy मैं लड़के को मार रहा हूँ ।
We are singing a song हम गीत गा रहे हैं ।
She is selling a ring वह छल्ला बेच रही है ।
Jiwan is drinking water जीवन जल पी रहा है ।
He was breaking a chair वह कुरसी तोड़ रहा था ।
We were flying a kite हम पतङ्ग उड़ा रहे थे ।

नवा पाठ ।

Take your seat अपनी जगह बैठो ।
Read your book अपनी किताब पढ़ो ।
Sell your mat अपनी चटाई बेचो ।
Call the cook रसोईये को बुलाओ ।
Ring the bell घण्टा बजाओ ।
Fly your kite अपनी पतङ्ग उड़ाओ ।
Send some milk कुछ दूध भेजो ।
Love your mother अपनी मा को प्यार करो ।
Obey your teacher अपनि उस्तादकी आज्ञा मानो ।
Open your book अपनी पुस्तक खोलो ।

नोट—पीछेके चौथे, पाँचवे, छठे और इस नवे पाठ के कुल वाक्य (जुमले) हुकमी हैं। इन वाक्योंमें इनका कर्ता (Subject) "तुम"(you) छिपा हुआ है। अंगरेजीमें हुकमी जुमलेको "Imperative Sentences" (इमपेरेटिव सेण्टेन्सेज़) कहते हैं। इनमें कर्ता You या Thou छिपा रहता है।

Shut the door दरवाजा बन्द करो ।

Hang your coat अपना कोट लटकाओ ।

Copy this letter इस चिट्ठी की नकल करो ।

Spell each word. हर शब्दके हिज्जे करो ।

Come into the garden बागमें आओ ।

Bid the porter come द्वारपाल को आनेका हुक्म दो ।

Come in a month एक मास में आओ ।

Bid them go away उन्हें चले जानेका हुक्म दो ।

Put your slate on the table.
मेज़ पर अपनी स्लेट रक्खो ।

अँगरेज़ी हाथ से लिखनेकी रीति ।

He passed the examination

He was severely punished.

My father is angry with me

They always chew tobacco

तीसरा अध्याय।

पहिला पाठ।

Scissors (सिज़र्स) कैंची	Bring (ब्रिङ्ग) लाओ
Horse (हॉर्स) घोड़ा	Saddle (सैडिल) ज़ीन करो
Potatoes (पोटैटोज़) आलू	Make (मेक) बनाओ
Brinjal (ब्रिन्जल) बैंगन	Learn (लर्न) सीखो
Curry (करी) कढ़ी	Pare (पेतर) कटाओ
Maund (मौण्ड) मन	Wash (वाश) धोओ
Gram (ग्राम) चना	Nails (नेल्स) नाखून, कीलें
Eyes (आईज़) आंखें	Feet (फीट) पांव
Lesson (लेसन) सबक़	Spectacles (स्पेक्टेकिल्स) ऐनक

Bring the scissors कैंची लाओ।

Saddle the horse घोड़े को ज़ीन करो।

Boil the potatoes आलू उबालो।

Make brinjal curry बैंगन की कढ़ी बनाओ।

Buy a maund of gram एक मन चना खरीदो।

Open your eyes अपनी आंखें खोलो।

Bring your spectacles अपना ऐनक लाओ।

Wash your feet अपने पाँव धोओ।
Pare your nails अपने नाखून कतराओ।
Learn your lesson. अपना सबक़ सीखो।

दूसरा पाठ।

Wick (विक) बत्ती	Sentence (सैन्टेन्स) फ़िक़रा
Lamp (लैम्प) चिराग़	Pice (पाईस) पैसा
Tea (टी) चाय	Bungalow (बँगेलो) बँगला
Change (चेंज) रेज़गारी	Paint (पेन्ट) रङ्ग करो
Rupee (रूपी) रुपया	Mind (माइन्ड) ध्यान रक्खो

Stops (स्टॉप्स) ठहरनेके चिन्ह, विराम चिन्ह
Door-post (डोर-पोस्ट) चौखट
School (स्कूल) मदरसा, पाठशाला
By turns (बाई टर्न्स) बारी बारी से
Put a wick in the lamp चिराग़ में बत्ती डालो।
Paint the door-post चौखट को रँगो।
Get some milk for tea चाय के लिये कुछ दूध लाओ।
Get change for this rupee इस रुपये की रेज़गी लाओ।
Mind the stops ठहरनेके निशानों पर ध्यान दो।
Read the sentence फ़िक़रा पढ़ो।
Say your lesson अपना सबक़ सुनाओ।
Read by turns बारी बारी से पढ़ो।

Como to school मदरसे चलो ।
Give mo a pice मुझे एक पैसा दो ।
Come to my bungalow मेरे बँगले पर आओ ।
Go off to the school मदरसे चले जाओ ।

तीसरा पाठ ।

Bill (बिल) बिल, लेखापत्र Bread (ब्रेड) रोटी
Wire (वायर) तार Pay (पे) चुकाओ, तनख्वाह
Mistake (मिस्टेक) भूल Put on (पुट ऑन) पहिनो
Time (टाइम) समय, वक्त Put off (पुट ऑफ) उतारो
One by one (वन् बाई वन्) एक एक करके
Inform (इनफार्म) सूचना दो ।
Trust (ट्रस्ट) विश्वास करो ।
Work (वर्क) काम करो, काम ।
Pay your bill अपना बिल (लेखापत्र) चुकाओ ।
Come to school every day पाठशालामें हर रोज़ आओ।
Sit quietly in your place अपनी जगहमें चुपचाप बैठो ।
Read the lesson again सबक फिर पढ़ो ।
Put on your coat अपना कुरता पहिनो ।
Put off your shoes अपने जूते उतारो ।
Go one by one एक एक करके जाओ ।
Inform me by wire मुझे तार द्वारा सूचना दो ।

Mind your mistake अपनी गलती पर ध्यान रक्खो।
Trust your teacher अपने उस्ताद पर विश्वास रक्खो।
Work in time समय पर काम करो।
Give me some bread मुझे कुछ रोटी दो।
Bring me that book. मुझे वह किताब लाओ।
Call the cook to me रसोइये को मेरे पास बुलाओ।
Now shut your book. अब अपनी पुस्तक बन्द करो।

चौथा पाठ।

Silent (साईलैन्ट) चुप
Quiet (क्वाइट) खामोश
Flowers (फ्लावर्स) फूल
Fuel (फ्यूल) ईंधन
Candle (कैन्डिल) मोमबत्ती
Ten (टेन) दस
Keep (कीप) रक्खो, रहो।
Try (ट्राई) कोशिश करो।
Never (नेवर) कभी नहीं।
Keep quiet खामोश रहो।
Be silent चुप रहो।
Try again फिर कोशिश करो
Fire (फायर) आग, (दागना, आग लगाना)
Match (मैच) दियासलाई, विवाह, युद्ध, शर्त
Habit (हैबिट) आदत, स्वभाव, ढंग, पोशाक
Place (प्लेस) जगह, स्थान, (दर्जा, पेशा, रखना)
Light (लाइट) रोशन करो, जलाओ (रोशनी)
At least (ऐट लीस्ट) कमसे कम
A few (ए फ्यू) थोड़े, चन्द, (गिन्तीमें)

Kindly (काइण्ड्ली) मिहरबानी से
Either (ईदर) या तो (एक न एक)
Leave off (लीव ऑफ) छोड़ दो ।
Never mind कुछ परवाह नहीं ।
Sit down in your place अपनी जगह बैठो ।
Kindly give me a few flowers.
मिहरबानी करके मुझे थोड़े फूल दो ।
Put a little fuel in the fire. आगमें थोड़ा ईंधन डालो
Light the lamp with a match.
दियासलाई से चिराग जलाओ ।
Light either a candle or a lamp
मोमबत्ती या चिराग जलाओ ।
Leave off every bad habit.
हरेक बुरी आदतको छोड़ दो ।
Give me at least ten rupees
मुझे कमसे कम दस रुपये दो ।
Give him a chair or a mat to sit on
उसे बैठनेको कुरसी या चटाई दो ।
Come to school with quite clean clothes.
पाठशाला में बिलकुल साफ कपड़े पहिन कर आओ ।

पाँचवाँ पाठ।

Brother (ब्रदर) भाई
Efforts (एफर्ट्स) कोशिशें
Trouble (ट्रबिल) तकलीफ
Correct (करैक्ट) सही करो
Heart (हार्ट) दिल
To leave (टु लीव) छोड़ना
Room (रूम) कमरा, जगह
At once (ऐट वन्स) एकदम
Birth (बर्थ) जन्म, पैदायश
Rely (रिलाई) भरोसा करो
Compliments (कम्पलीमेंट्स) प्रणाम
Address (एड्रेस) पता, ठिकाना
Pronunciation (प्रोननसिएशन) उच्चारण
Mistakes (मिस्टेक्स) गलतियाँ
Please (प्लीज़) मिहरबानी से
Excuse (ऐक्सक्यूज़) मुआफ करो
Get by heart (गैट बाई हार्ट) कण्ठ करो
Put out (पुट आउट) बुझाओ
Endeavour (ऐनडेवर) कोशिश करो
Chiefly (चीफली) खास करके

Give my compliments to your father
अपने पिताको मेरा प्रणाम दो।
Please send your letter to my address in Bombay
बम्बईमें मेरे पते पर अपनी चिट्ठी भेजो।
Please excuse me for the trouble I give you
मिहरबानी करके मुझे इस तकलीफके लिये मुआफ कीजिये।

Get this sentence by heart इस फ़िक़रेको कण्ठ करो ।
Endeavour to correct your pronunciation
अपने उच्चारण सुधारनेकी कोशिश करो ।
Put out the lamp चिराग बुझाओ ।
Tell him to leave the room at once.
उसे एक दम कमरा छोड़नेको कहो ।
Tell me the time and place of your birth
मुझे अपने जन्मका स्थान और समय बताओ ।
Rely chiefly on your efforts
विशेष करके अपनी ही कोशिशों पर भरोसा रक्खो ।
Do as your teacher bids you
करो जैसा तुम्हारा शिक्षक तुम्हें हुक्म दे ।

छठा पाठ ।

Dirty (डर्टी) मैला करो ।	While (ह्वाइल) जबकि
Noise (नॉइज़) शोर	Others (अदर्स) दूसरे
Fruit (फ्रूट) फल	Boast (बोस्ट) शेखी मारो
Tobacco (टूबेको) तम्बाकू	Fear (फीअर) डरो
Lazy (लेज़ी) सुस्त	Truth (ट्रूथ) सच
Too (टू) भी, बहुत ही	Expose (एक्सपोज़) रक्खो
Talk (टॉक) बात चीत करो	Pick (पिक) चुनो

Make a noise (मेक ए नॉइज़) शोर करो
Unripe (अनराइप) बिना पके

Smoke (स्मोक) तम्बाकू पीओ, (धूआँ)
Fast (फास्ट) जल्दी, तेज़ (फ़ाक़ा) Rejoice (रिजॉइस) खुश हो
Another's (ऐनदर्स) दूसरे को
Misfortune (मिसफॉरचून) बदकिस्मती, मुसीबत,
Listen (लिसिन) सुनो, ध्यान दो
Advice (ऐडवाइस) सलाह, शिक्षा
Depend (डिपेन्ड) भरोसा करो।
Lay a bet (ले ए बैट) शर्त लगाओ
Sunshine (सनशाइन) धूप, घाम
Yourself (योरसैल्फ) अपने तईं।
Pick a quarrel (पिक ए कॉरैल) झगड़ा करो
Quarrel (कॉरैल) झगड़ा Waste (वेस्ट) बरबाद करना
Help (हैल्प) सहायता, मदद Lounge (लॉन्ज) बेकार रहना
Strength (स्ट्रेंग्थ) ताक़त, बल।
Do not dirty the books किताबें मैली मत करो।
Do not make a noise शोर मत करो।
Do not eat unripe fruits बिना पके फल मत खाओ।
Do not smoke tobacco, तम्बाकू मत पीओ।
Do not be lazy आलसी मत हो।
Do not read to fast अत्यन्त जल्दी मत पढ़ो।
Never rejoice at another's misfortune,
दूसरे की मुसीबत पर खुश मत हो।

Do not listen to his advice उसकी नसीहत मत सुनो।
Do not talk while you are reading
पढ़ते पढ़ते बात चीत मत करो।
Do not depend upon others
दूसरोंपर भरोसा मत करो।
Do not boast of your strength
अपनी ताक़त की शेखी मत मारो।
Do not lay a bet शर्त्त मत लगाओ।
Fear not to speak the truth सच बोलनेमें मत डरो।
Do not expose yourself to sunshine धूपमें मत रहो।
Do not pick a quarrel झगड़ा मत करो।
Do not rely much on the help of others
दूसरोंकी सहायता पर बहुत भरोसा मत करो।
Do not waste your time in school
मदरसे में अपना समय बरबाद मत करो।
Do not lounge on your seat
अपनी जगह पर बेकार मत रहो।
Do not talk or play in the school.
मदरसे में न बात करो, न खेलो।
Do not go without me मेरे बिना मत जाओ।

नोट—इस तीसरे अध्याय के कुल पाठों के वाक्य (जुमले) भी एसी ही हैं। इनमें भी कर्ता-"you" छिपा हुआ है।

अँगरेज़ी हाथ से लिखने की रीति ।

This boarding house is to let

Now my mind will be easy

Your harp is not in tune

It is five minutes to twelve

My time is up & I must go

Demand for prints is good.

I want a loan of forty rupees.

Come without taking leave.

I will start on Friday next.

Detain Madho till Sunday.

चौथा अध्याय ।

पहिला पाठ ।

Year (ईयर) वर्ष साल   When (व्हेन) कब, जब
Month (मन्थ) महीना, मास Live (लिव) रहना जीना
Day (डे) दिन   Want (वान्ट) चाहना
Week (वीक) हफ्ता, सप्ताह Meet (मीट) मिलना
Hour (ऑवर) घण्टा, समय Last (लास्ट) पिछला, गत
Where (व्हेयर) कहाँ, जहाँ Aloud (एलाउड) ज़ोरसे
Minute (मिनिट) घण्टेका ६० वाँ भाग
Second (सेकण्ड) मिनिट का ६० वाँ भाग
What (व्हाट) क्या, जो कुछ
Stop (स्टॉप) ठहरना, विराम चिन्ह
Supper (सपर) ब्यालू, शामका खाना
Breakfast (ब्रेकफास्ट)कलेवा, हाज़िरी
Nonsense (नानसेन्स) बेहूदा, बेमानी
Where do you live ? तुम कहाँ रहते हो ?
Where does he live ? वह कहाँ रहता है ?
What do you do ? तुम क्या करते हो ?
What do you want ? तुम क्या चाहते हो ?

When do you come ? तुम कब आते हो ?
When did you come ? तुम कब आये ?
When did he come ? वह कब आया ?
When does the school meet ? मदरसा कब लगता है ?
Where did he stop ? वह कहाँ ठहरा ?
Where did you see me there ?
आपने मुझे वहाँ कहाँ देखा ?
Where did you live, last year ? गत वर्ष आप कहाँ रहे ?
When do you take your supper? आप कब व्यालू करते हैं ?
When do you take your breakfast ?
आप कब कलेवा करते हैं ?
Why do you play here ? तुम यहाँ क्यों खेलते हो ?
Why do you speak nonsense ? तुम बेहूदा क्यों बोलते हो
Why do you speak aloud ? तुम ज़ोर से क्यों बोलते हो

दूसरा पाठ ।

Why (वहाई) क्यों
Act (ऐक्ट) काम करना
Wedding (वैडिङ्ग) शादी
Take place (टेक प्लेस) होना
Part (पार्ट) जुदा होना
According to (एकॉरडिङ्ग टु) माफ़िक, बमूजिब
Friend (फ्रेण्ड) दोस्त
Leisure (लैझर) फुर्सत
Servant (सरवेन्ट) नौकर
Owner (ओनर) मालिक

Breathe last (ब्रीद लास्) मरना, अन्तिम श्वास लेना
Intend (इन्टेण्ड) इरादा करना
Foreigner (फारिनर) परदेशी
Ear rings (ईयर रिंगज़), बालियाँ
Why do you not act according to your promise ?
तुम अपने वादेके माफ़िक़ काम क्यों नहीं करते ?
When did you write a letter to your father ?
तुमने अपने पिताको चिट्ठी कब लिखी ?
When does the wedding of your son take place ?
तुम्हारे पुत्रकी शादी कब है ?
When did your father breathe his last ?
तुम्हारा बाप कब मरा ?
When do you intend to go to Bombay ?
आपका बम्बई जानेका इरादा कब का है ?
Why do you prohibit me from speaking ?
तुम मुझे बोलने से क्यों रोकते हो ?
Why did you write a letter to my father ?
तुम ने मेरे पिताको चिट्ठी क्यों लिखी ?
Where did you part from your friend ?
तुम अपने मित्रसे कहाँ जुदा हुए ?
When did you give me back my book ?
तुमने मुझे मेरी पुस्तक, कब वापिस दी ?

What did the master say to you ?
मास्टर ने तुमसे क्या कहा ?
What books do you read in your leisure hours ?
अपनी फुर्सत के समय तुम कौनसी पुस्तकें पढ़ते हो ?
Where do these foreigners come from ?
ये परदेशी कहाँ से आते हैं ?
How does the servant do his work ?
नौकर अपना काम कैसे करता है ?
Why did you do this work ?
तुमने यह काम क्यों किया।
Where did you leave it ? तुमने उसे कहाँ छोड़ा ?
Why do you wear ear rings ?
तुम बालियाँ क्यों पहनते हो ?
What do you wish for breakfast ?
कलेवेके लिये क्या चाहते हो ?
Where does the owner live ? मालिक कहाँ रहता है ?

तीसरा पाठ।

Home (होम) घर　　Late(लेट) देर
At once (एट् वन्स) एकदम
Belong to (बिलोंग टु) इलाका रखना
Think (थिंक) सोचना, विचारना
Work hard (वर्क हार्ड) मज़्बूत मिहनत करना

Arithmetic (एरिथमेटिक) अङ्क गणित
Watch (वाच) जेब घड़ी (चौकसी)
Why do you not go home at once?
तुम एक दम घर क्यों नहीं जाते ?
Whom does this book belong to ?
इस पुस्तकका मालिक कौन है ?
Why do you look at me? तुम मेरी तरफ़ क्यों देखते हो ?
When do you think of leaving this place ?
आपका यह जगह छोड़नेका विचार कबका है ?
Why do you not work hard in Arithmetic ?
तुम हिसाबमें सख़ मिहनत क्यों नहीं करते हो ?
How do you do ? आपका मिज़ाज कैसा है ?
Why did you come so late? तुम इतनी देरसे क्यों आये ?
Why do you quarrel with me ?
तुम मुझसे क्यों झगड़ा करते हो ?
Why did you not send me a letter ?
तुमने मुझे चिट्ठी क्यों नहीं भेजी ?
Where did you lose your new watch ?
तुमने अपनी नयी जेब घड़ी कहां खोई ?

चौथा पाठ ।

Whence (व्हेन्स) कहांसे — Born (बॉर्न) पैदा हुआ
To day (टु डे) आज — Miles (माइल्स) मीलें

Remain (रिमेन) रहना . Walk (वॉक) चलना

O'clock (ओ क्लॉक) बजे , Per (पर) फी

Whither (व्हिदर) कहाँ, किधर, किस ओर।

How long (हाउ लौंग) कितना अरसा

So long (सो लौंग) इतना अरसा

Begin (बिगिन) शुरू करना

Now a-days (नाउ ए डेज़) आजकल

Yesterday (यस्टरडे) गया कल, बीता हुआ कल

College (कॉलिज) बड़ा मदरसा, महाविद्यालय

Re open (रि ओपिन) फिर खुलना

How many (हाउ मैनी) कितना

What is the noise about? क्या गड़बड़ है ?

Whence has he come ? वह कहाँ से आया है ?

Whither is he going ? वह कहाँ जा रहा है ?

How is he to day ? वह आज कैसा है ?

How long will he remain here ?
वह यहाँ कितनी देर तक रहेगा ?

Where shall I begin to read, Sir ?
जनाब, मैं कहाँसे पढ़ना शुरू करूँ।

Where is he now a-days ? वह आज-कल कहाँ है ?

Where were you yesterday ? तुम कल कहाँ थे ?

What o'clock is it ? क्या बजा है ?

Where is Mohan Lal ? मोहनलाल कहाँ है ?
What may the time be ? क्या समय होगा ?
Where had you been so long ?
तुम इतने अरसे से कहाँ थे ?
What had taken you there ? तुम वहाँ क्यों गये ?
When are you going to send him a letter ?
तुम उसे पत्र भेजनेवाले हो ?
When will your college re open ?
तुम्हारा मदरसा कब खुलेगा ?
Where were you born ? तुम कहाँ पैदा हुए थे ?
How many miles can you walk per hour ?
तुम फी घण्टे कितने मील चल सकते हो ?
What can I do for you ? मैं आपके लिये क्या कर सकता हूँ ?

पाँचवाँ पाठ ।

Last (लास्ट) ठहरना	Whip (व्हिप) चाबुक
Mango (मैंगो) आम	Closet (क्लोज़ेट) कोठरी
Rent (रैण्ट) भाड़ा	Pigeons (पिजन्स) कबूतर
House (हाउस) घर	Sold (सोल्ड) बेचा

Price (प्राइस) कीमत, मोल, दाम, इनाम
Matter (मैटर) हाल, पदार्थ, चीज़, मवाद
Examination (एग्ज़ामिनेशन) परीक्षा, इमतिहान

Furniture (फरनीचर) सामान आराइश
Cucumbers (कुकम्बर्स) ककड़ियाँ
What is the price of this book ?
इस पुस्तककी क्या कीमत है ?
What is the time by your watch ?
तुम्हारी जेब घड़ीमें क्या समय है ?
What is the matter with you ? तुम्हारा क्या हाल है ?
How long will your examination last ?
तुम्हारी परीक्षा कब तक होगी ?
What will you take for this mango ?
तुम इस आम का क्या लोगे ?
What did you leave the school for ?
तुमने स्कूल क्यों छोड़ा ?
Where were you at four o'clock ? चार बजे तुम कहाँ थे ?
What is he about ? वह क्या करता है ?
What is he doing ? वह क्या कर रहा है ?
Where were you so long ? तुम इतने अरसे तक कहाँ थे ?
What is the rent of this house ?
इस मकान का क्या भाड़ा है ?
Where is the furniture sold ?
सामान आराइश कहाँ बिकता है ?
Where is my whip ? मेरा कोड़ा कहाँ है ?

Where is the key of the closet ?
कोठरी की चाभी कहां है ?
Where are the pigeons ? कबूतर कहां हैं ?
Where are cucumbers sold ? ककड़ियां कहां बिकती हैं?
How is your boy ? तुम्हारा लड़का कैसे है ?
How is your father to day ?
आज तुम्हारे पिता किस तरह हैं ?

छठा पाठ।

Sent (सेण्ट) भेजा
Brother (ब्रदर) भाई
Present (प्रेज़ेण्ट) वर्त्तमान
Tenant (टैनेण्ट) किरायेदार
Battle (बैटिल) लड़ाई
Fought (फाट) लड़ा
Get up (गेट अप) उठना
Sunday (सन्डे) आदित्यवार
Monday (मन्डे) सोमवार
Tuesday (ट्यूज़डे) मङ्गलवार
Wednesday (वेंज़डे) बुधवार
Thursday (थर्सडे) बृहस्पतिवार
Friday (फ्राइडे) शुक्रवार
Saturday (सैटरडे) शनिवार
Relations (रिलेशन्स) रिश्तेदार
To take fire (टु टेक फायर) आग लगना
Where are your relations ? तुम्हारे रिश्तेदार कहां हैं ?
Where is the teacher ? शिक्षक कहां है ?
Where shall I sit ? मैं कहां बैठूं ?
What is your name ? तुम्हारा क्या नाम है ?

What is your brother's name ?
तुम्हारे भाई का क्या नाम है ?
Who are you ? तुम कौन हो ?
Who sent you ? तुम्हें किसने भेजा ?
What is this ? यह क्या है ?
Where is he ? वह कहां है ?
Who is the present tenant? वर्त्तमान किरायेदार कौन है ?
Why was he so late in coming ?
उसे आनेमें इतनी देर क्यों हुई ?
When was the battle of Panipat fought ?
पानीपतकी लड़ाई कब हुई ?
How are you ? तुम कैसे हो ?
Where is your uncle now ? अब तुम्हारा चाचा कहां है ?
At what hour do you get up in the morning ?
सवेरे तुम किस समय उठते हो ?
How did the house take fire ? घरमें आग कैसे लगी ?
How can it be so ? ऐसा कैसे हो सकता है ?
Where will you be on Friday* ?
शुक्रवारको तुम कहां होगे ?

---

*हफ्तेके दिनोंके नाम Sunday, Monday इत्यादि, चाहें वाक्यके आदिमें आयें चाहें बीच या अन्तमें, सदा बड़े अक्षर (कैपीटैल लैटर) से आरम्भ किये जाते हैं ।

सातवाँ पाठ।

Room (रूम) कमरा, (जगह) Judge (जज) विचारक
Newspaper (न्यूज़ पेपर) अखबार, समाचार पत्र
Governor (गवरनर) हाकिम
Governor General (गवरनर जनरल) बड़ा लाट
Did appear (डिड एपियर) प्रकाशित हुई
Lieutenant Governor (लफ़टिनेन्ट गवरनर) छोटा लाट
Collector (कलेक्टर) ज़िलेका हाकिम ज़िलाधीश
Expect (ऐक्सपेक्ट) आशा करना, उम्मेद करना
Stamp (स्टाम्प) टिकिट, मुहर ठप्पा
Envelope (ऐन्वेलप) लिफ़ाफ़ा
Stood first (स्टुड फर्स्ट) प्रथम रहा, अव्वल रहा
Geography (जिआगरफ़ी) भूगोल, वह विद्या जिसमें पृथ्वी और उसकी चीज़ोंका बयान हो।
Return (रिटर्न) लौटाना, लौटना
Which (ह्विच) जोकि, कौनसा
Sort (सॉर्ट) किस्म (छांटना) History (हिस्ट्री) इतिहास
Opened (ओपिण्ड) खोला

नोट—चौथे अध्यायके पाठोंमें जैसे वाक्य हैं, ऐसे वाक्यों को Interrogative Sentences अर्थात् प्रश्नवाचक वाक्य कहते हैं।

In what newspaper did the Governor's speecl appear ? गवरनरकी स्पीच किस सम्बादपत्रमें निकली ?

When may I expect to hear from you ?

मैं तुम्हारी खबर सुननेकी कब आशा करूँ ?

Where can I get a stamp for my letter ?

चिट्ठीके लिये मुझे टिकट कहाँ मिल सकता है ?

Where has he put my pens ?

उसने मेरी कलमें कहाँ रक्खी हैं ?

What sort of man are you ?

तुम किस किस्मके आदमी हो ?

Where is the envelope of this letter ?

इस पत्रका लिफ़ाफ़ा कहाँ है ?

What books have you read ?

तुमने कौनसी पुस्तकें पढ़ी हैं ?

Whom are you speaking of ?

तुम किसकी बात कर रहे हो ?

Why are you late to day ? आज तुम्हें क्यों देर हुई ?

Who stood first in the examination ?

परीक्षामें अव्वल कौन रहा ?

Who has opened the door of this room ?

इस कमरेका द्वार किसने खोला है ?

In what class do you read ? तुम किस दर्जेमें पढ़ते हो ?

Where did you send those letters ?
वे पत्र तुमने कहाँ भेजे ?
Who teaches you Geography ?
तुम्हें भूगोल कौन सिखाता है ?
When will you return home ? तुम घर कब लौटोगे ?
Which book will you read first ?
तुम कौनसी पुस्तक पहले पढ़ोगे ?
Which of these books do you prefer ?
तुम इनमेंसे कौनसी पुस्तकें पसन्द करते हो ?
What book is that ? वह कौन किताब है।

आठवाँ पाठ।

Stole (स्टोल) चुराया Taught (टॉट) सिखाया
Came (केम) आया Lend (लेण्ड) उधार देना
Age (एज) उम्र, अवस्था
Guardian (गारजियन) रक्षक, सरपरस्त
Whose (हूज) किसका, जिसका
How many (हाउ मैनी) कितना (गिन्तीमें)
How much (हाउ मच) कितना (तोलमें)
Who is your guardian ? तुम्हारा सरपरस्त कौन है ?
Whose book is this ? यह किसी पुस्तक है ?
Who stole his book ? उसको पोथी किसने चुराई ?
Who came here ? यहाँ कौन आया ?

दशवाँ पाठ ।

Find (फाइण्ड) पाना
Lost (लॉस्ट) खोया
Lion (लायन) सिंह शेर
Fool (फूल) मूर्ख
Oranges (ऑरेनजेज़) नारङ्गियाँ
Noon (नून) दोपहर
Head master (हैड मास्टर) प्रधान अध्यापक
Lightning (लाइटनिङ्ग) बिजली
Evening (ईवनिङ्ग) सन्ध्या, शाम
Morning (मॉरनिङ्ग) सवेरा, प्रात काल
Afternoon (आफ़टरनून) तीसरा पहर
Midnight (मिडनाइट) आधी रात
How to bind बाँधनेका तरीक़ा
Night (नाइट) रात
Crowd (क्राउड) भीड़
These (दीज़) ये

Do you know the name of the Head Master ?
क्या तुम प्रधान अध्यापक का नाम जानते हो ?

Do you know Ramgopal ?
क्या तुम रामगोपालको जानते हो ?

Do you know the year in which you were born ?
क्या तुम उस सम्वत्‌को जानते हो, जिसमें तुम पैदा हुए थे ?

Did you find your lost horse ?
क्या तुम्हें तुम्हारा खोया हुआ घोड़ा मिल गया ?

Did you ever see the lion ?
क्या तुमने कभी शेर देखा ?
Did you call him a fool ? क्या तुमने उसे मूर्ख कहा ?
Did you see the lightning yesterday evening ?
कल शामको तुमने बिजली देखी ?
Do you know how to bind a book ?
क्या तुम जिल्द बांधना जानते हो ?
Do you think me a fool ?
क्या तुम मुझे मूर्ख समझते हो ?
Did you go to school to day ?
क्या तुम आज मदरसे गये ?
Does your master teach history well ?
क्या तुम्हारा उस्ताद इतिहास अच्छी तरह सिखाता है ?
Does your father love you ?
क्या तुम्हारा बाप तुमको प्यार करता है ?
Did you not see me in the crowd ?
क्या तुमने मुझे भीड़में नहीं देखा ?
Did you think over it yesterday ?
क्या तुमने कल उसपर विचार किया ?
Do you like these oranges ?
क्या तुम इन नारङ्गियोंको पसन्द करते हो ?

ग्यारहवाँ पाठ ।

Repeat (रिपीट) कहना	Clock (क्लाक) धर्म-घड़ी
Walk (वाक) चलना	Six (सिक्स) ६ (छै)
Ladder (लैडर) नसैनी	Natives बाशिन्दे
Carriage (कैरिज) गाड़ी	Clever (क्लेवर) चालाक
Student (स्टूडेन्ट) विद्यार्थी	Taller (टॉलर) अधिक लम्बा
Jest (जेस्ट)मसखरी, ठट्ठा	Than (दैन) से, अपेक्षा

Train (ट्रेन) लड़ी (पङ्क्ति) रेलगाड़ी

Railway station (रेलवे स्टेशन) रेलवा मुकाम

Can you speak English ?

क्या तुम अँगरेज़ी बोल सक्ते हो ?

Can you write a letter ? क्या तुम चिट्ठी लिख सक्ते हो ?

Can you repeat your lesson by heart ?

क्या तुम अपना सबक़ कण्ठ कह सक्ते हो ?

Can you walk much ? क्या तुम ज़ियादः चल सक्ते हो ?

Can you speak in Persian ?

क्या तुम फ़ारसी बोल सक्ते हो ?

Can you get a ladder ? क्या तुम नसैनी ला सक्ते हो ?

Can I get the house ? क्या मुझे यह घर मिल सक्ता है ।

Are they natives of Bombay ?

क्या वे बम्बईके बाशिन्दे हैं ?

Can I got a two horse carriage at the railway station ? क्या मुझे रेलवे स्टेशन पर दो घोड़ेकी गाड़ी मिल सकती है ?

Can you lend him some money ?

क्या तुम उसे कुछ रुपया उधार दे सकते हो ?

Are you in earnest or in jest ?

तुम सच कहते हो या मसखरी करते हो ?

Is there a clock in that room ?

क्या उस कमरेमें घड़ी है ?

Is there no one to help me ?

क्या मेरी सहायताको कोई नहीं है ?

Are there six men in that room ?

क्या उस कमरेमें छ आदमी हैं ?

Are your friends coming by the train ?

क्या तुम्हारे दोस्त गाड़ी (रेल) से आरहे हैं ?

Were these boys playing when you came ?

क्या ये लड़के, जब तुम आये, खेल रहे थे ?

Is Rawatmull a clever student ?

क्या रावतमल होशियार विद्यार्थी है ?

Am I not taller than your brother ?

क्या मैं तुम्हारे भाईसे ऊँचा नहीं हूँ ?

बारहवाँ पाठ ।

Risen (राइज़िन) उगा	Anything कोई चीज़
Cash(कैश) नकद, रोकड़	School-fee मदरसेकी फीस
Bought (बॉट) खरीदा	Paid (पेड) चुकाया
Works (वर्क्स) यन्त्र	Tuition fee पढ़ाईकी फीस
Lock (लॉक) ताला	Written (रिटिन)लिखागया
Brought (ब्रॉट) लाया	Sense (सेन्स) ज्ञान, इन्द्रिय

Dictionary (डिक्शनेरी) कोष

Almirah (ऐल्मिराह) आलमारी ।

Has the sun risen ? क्या सूरज उग चुका है ?

Has he a good dictionary ?
क्या उसके पास अच्छा कोष है ?

Have you the key of this box ?
क्या तुम्हारे पास इस सन्दूककी चाभी है ?

Have you bought this book for cash ?
क्या तुमने इस पुस्तकको नकद रुपयेसे खरीदा है ?

Have you a book ? क्या तुम्हारे पास किताब है ।

Have you a friend ? क्या तुम्हारे कोई मित्र है ?

Has your examination been over ?
क्या तुम्हारा इमतिहान खतम हो चुका है ?

Have you got any letter from Sohan Lal ?
क्या तुम्हारे पास सोहनलाल का कोई पत्र आया है ?

Have you brought me the works of Kalidass ?
क्या तुम मेरे लिये कालिदासके ग्रन्थ लाये हो ?
Have you heard anything new to day ?
क्या तुमने आज कोई नई बात सुनी है ?
Has the almirah a lock ?
क्या आलमारीके ताला है ?
Have you no sense of right and wrong ?
क्या तुममें भले बुरेका ज्ञान नहीं है ?
Have you read Mahabharat ?
क्या तुमने महाभारत पढ़ा है ?
Has he lost his new watch ?
क्या उसने अपनी नई जेब घड़ी खो दी है ?
Have you paid the school-fee ?
क्या तुमने मदरसे की फ़ीस चुका दी है ?
Have you written a new book ?
क्या तुमने नई किताब लिखी है ?
Have you brought your tuition fee ?
क्या तुम अपनी पढ़ाईकी फ़ीस लाये हो ?
Have you done your task ?
क्या तुमने अपना काम कर लिया है ?

तेरहवाँ पाठ ।

Ball (बॉल) गेंद　　A few (ऐ फ्यू) थोड़े
(Box) सन्दूक　　Heavy (हैवी) भारी
Let (लैट) किरायेपर देना　　Lend (लैन्ड) उधार देना
Enclose (ऐनक्लोज़) बन्द करना
Kindly (काइण्डली) मिहरबानीसे
Tiffin (टिफ़िन) नाश्ता, कलेवा

Will you go to walk with me ?
क्या तुम मेरे साथ सैर करने चलोगे ?
Will you kindly enclose my letter in yours ? क्या तुम मिहरबानी करके मेरी चिट्ठी अपनी चिट्ठीमें बन्द कर दोगे ?
Will you let this house to me ?
क्या तुम यह मकान मुझे किराये पर दोगे ?
Will you take tiffin ? क्या तुम नाश्ता करोगे ?
Will you go home this week ?
क्या तुम इस सप्ताह घर जाओगे ?
Will you read English ? क्या तुम अँगरेज़ी पढ़ोगे ?
Will you come to me ? क्या तुम मेरे पास आओगे ?
Will he lend me a few rupees ?
क्या वह मुझे कुछ रुपये उधार देगा ?
Will you sell your horse ? क्या तुम अपना घोड़ा बेचोगे ?

Will he act up to my advice ?
क्या वह मेरी रायके माफ़िक़ काम करेगा ?
May we play at ball ? क्या हम गेंद खेलें ?
May I go with you ? क्या मैं तुम्हारे साथ चलूँ ?
May I go home ? क्या मैं घर जाऊँ ?
Don't you think this box very heavy ?
क्या तुम इस सन्दूक़को बहुत भारी ख्याल नहीं करते ?
Didn't you go to the railway station ?
क्या तुम रेलवे स्टेशन पर नहीं गये ?
Will you not go there ?
क्या तुम वहां नहीं जाओगे ।

अँगरेज़ी हाथसे लिखनेकी रीति ।

It is twelve by my watch.
Did you go to school to-day?
I wrote this with a steel pen.

पाँचवाँ अध्याय।

पहिला पाठ।

Broke (ब्रोक) तोड़ा	Once (वंस) एक दफ़ा
Tumbler (टम्बलर) पाबखोरा	Twice (ट्वाइस) दो दफ़ा
Pair (पेअर) जोड़ा २	Thrice (थ्राइस) तीन दफ़ा
Score (स्कोर) कोड़ी २०	Wheat (व्हीट) गेहूँ
Dozen (डज़न) दर्जन	Got up (गॉट अप) उठा
Gross (ग्रोस) ग्रोस, १४४	Early (अरली) जल्दी, सवेरे
Arrived (एराइव्ड) आ पहुँचा	Turned away निकाल दिया
Quarter (क्वारटर) चौथाई	Passed (पास्ड) पास हुआ
Wrote (रोट) लिखा	Failed (फेल्ड) फेल हुआ,
Steel (स्टील) फ़ौलाद, इस्पात	Dropped (ड्रॉप्ड) गिराया
Received (रिसीव्ड) पाया	Let fall (लेट फ़ाल) गिराया
Reply (रिप्लाई) जवाब	Pound (पाउण्ड) आध सेर
Showed (शोड) दिखाया	Petition (पीटीशन) अर्ज़ी
Worth (वर्थ) क़ीमत	Servant (सरवेण्ट) दास, नौकर

Gangadhar broke the tumbler

गङ्गाधरने पाबखोरा तोड़ डाला।

Girdhari broke your slate
गिरधारीने तुम्हारी स्लेट तोड़ डाली।
I bought these at a rupee a pair
मैंने इनको एक रुपया जोड़ा खरीदा।
I went to the bazar to buy a pound of rice
मैं आधा सेर चावल खरीदनेके लिये बाज़ार गया।
I arrived a quarter of an hour ago
मुझे आये पाव घण्टा हुआ।
I came to meet you yesterday
मैं कल तुमसे मिलनेके लिये आया।
I wrote this with a steel pen
मैंने इसे इस्पातकी क़लमसे लिखा।
He showed me the house उसने मुझे घर दिखलाया।
He passed the examination
वह इमतिहानमें पास हो गया।
He failed in the examination
वह इमतिहानमें नाकामयाब (फ़ेल) हो गया।
He dropped the rupees उसने रुपये गिरा दिये।
He let the rupees fall
उसने रुपये गिरा दिये।
He alighted from his horse
वह अपने घोड़ेसे उतरा।

I received no reply to my petition
मैंने अपनी अर्ज़ीका कोई जवाब नहीं पाया
He failed twice वह दो दफ़े नाकामयाब हुआ।
I bought twenty rupees worth of wheat.
मैंने बीस रुपयेके गेहूँ खरीदे।
I got up very early in the morning
मैं प्रात काल बहुत जल्दी उठा।
He turned away the servant
उसने नौकरको निकाल दिया।

दूसरा पाठ।

Died (डाइड) मरा	Lent (लेन्ट) उधार दिया
Leaving(लीविंग)छोड़कर	Owed (ओड)कर्ज़दार हुआ
Only (ओनली) केवल, सिर्फ़	Sang (सैंग) गाया
Heart (हार्ट) दिल	Song (सौंग) गीत
Soul (सोल) रूह, आत्मा	Laugh (लाफ़)हँसना
Business (बिज़नेस)काम	Horses (हॉरसेज़) घोड़े
Ate (एट)खाया	Last evening पिछली शाम
Bread (ब्रेड) रोटी	Nothing (नथिंग) कुछ नहीं

Went heart and soul into दिल व जानसे लगा
Made nothing of तुच्छ समझा
Abilities (एबिलिटीज़) लियाक़त, योग्यता

Finished (फिनिश्ड) पूरा किया
Fined (फाइन्ड) जुरमाना किया
He died leaving an only son
वह एक मात्र पुत्र छोड़कर मर गया।
He went heart and soul into the business
वह दिलोजानसे काममें लग गया।
He made nothing of my abilities
उसने मेरी योग्यताको तुच्छ समझा।
I have finished my letter
मैंने अपना पत्र खतम कर दिया है।
He ate much bread. उसने बहुत रोटी खाई।
Ram lent him 30 rupees रामने उसे ३० रुपये उधार दिये।
Krishna owed me 30 rupees
कृष्ण मेरा तीस रुपये का कर्ज़दार था।
She sang a song उसने गीत गाया।
Last evening I met him पिछली शामको मैं उससे मिला
She gave me nothing उसने मुझे कुछ न दिया।
He was fined by the magistrate
मजिस्टर द्वारा उस पर जुरमाना किया गया।

तीसरा पाठ।

Temper (टेम्पर) मिज़ाज   Debt (डेट) क़र्ज़
Busy (बिज़ी) मिहनती, काममें लगा हुआ।

Within (विदिन) अन्दर, भीतर।
Draws (ड्राज़) खींचता है, (यहाँ) पाता है।
Salary (सैलेरी) तनख्वाह, वेतन।
Dangerously (डेञ्जरस्ली) भयानकता से।
Each other (ईच अदर) हर एक दूसरा।
To take pains मिहनत करना।
To prepare (टु प्रिपेअर) तय्यार करना।
Better (बैटर) बिहतर, बढ़कर।
In future (इन फ्यूचर) आगे, भविष्यत्में।
Appear (ऐपीअर) मालूम होना।
Forgotten (फारगाटिन) भूल गया।
Backbite (बैकबाइट) चुगली करना।
Per cent (परसैन्ट) फी सैकड़ा
To lose temper गुस्सा होना।
You lose your temper very soon
तुम बहुत जल्दी नाराज़ हो जाते हो।
I am over head and ears in debt मैं क़र्ज़में डूब रहा हूँ।
I am very busy मैं बहुत काममें लगा हुआ हूँ।
He is to leave Calcutta within this month
वह इस महीनेके भीतर कलकत्ता छोड़नेवाला है।
He draws sixty rupees per month as his salary
वह महीने अपनी तनख्वाहके ६० रुपया महीना पाता है।

Sukh Lal is dangerously ill सुखलाल सख्त बीमार है।
I take great pains to prepare my lessons
मैं अपने पाठोंके तैयार करनेमें बड़ी मिहनत उठाता हूँ।
I hope you will work better in future
मैं आशा करता हूँ, कि तुम आगे बहुत अच्छी तरह से काम करोगे।
You appear to have forgotten me
तुम मुझे भूल गये मालूम होते हो।
They backbite each other
वे एक दूसरेकी चुगली करते हैं।
He lends out money at six per cent.
वह छ फीसदी (सूद) पर रुपये उधार देता है।

चौथा पाठ।

Belly (बेली) पेट
Aches (एक्स) दर्द करता है
Ripe (राइप) पका
Birth-day (बर्थ डे) जन्म दिन
European (यूरोपियन) फिरङ्गी
One eyed (वन आईड) काना
Often (ऑफ़िन) बहुधा, अक्सर
Deceive (डिसीव) धोखा देना।
Vest (वेस्ट) कुरता, वासकट
Buttons (बटन्स) बटन
Income (इनकम)आमदनी
To hear (टु हीअर) सुनना

Success (सक्सेस) कामयाबी
Quire (क्वायर) दस्ता, २४ तख्ते
Ream (रीम) रीम, २० दस्ते
Sheet (शीट) ताव, कागज़का तख्ता
I merely ask one thing
मैं सिर्फ़ एक बात पूछता हूँ।
He is a European वह फिरङ्गी है।
Your feet are dirty. तुम्हारे पाँव मैले हैं।
His belly aches उसका पेट दर्द करता है।
My brother is ill of fever
मेरा भाई बुखार से बीमार है।
My son is well to-day
मेरा लड़का आज अच्छी तरह है।
Our hopes often deceive us
हमारी आशायें बहुधा हमको धोखा देती हैं।
Your letter is very long
तुम्हारी चिट्ठी बहुत लम्बी है।
His vest has no buttons
उसके कुरतेमें बटन नहीं हैं।
Your income is small तुम्हारी आमदनी थोड़ी है।
I am glad to hear of your success
मैं तुम्हारी कामयाबी सुननेमे खुश हूँ।

I wish to buy two quires of paper
मैं कागज़के दो दस्ते खरीदना चाहता हूँ।
To day is my birth day आज मेरा जन्म दिन है।

पाँचवाँ पाठ।

Turban (टरबेन) पगड़ी   Food (फूड) भोजन
Lost (लॉट) खोया   Leave (लीव) छुट्टी, रुखसत
Lighted (लाईटेड) रौशन किया।
Candle (कैनडिल) मोमबत्ती।
Just now (जस्ट नाउ) अभी
Insolvency (इनसॉलवेन्सी) दिवालियापन।
On credit (ऑन क्रेडिट) उधार।
Invited (इनवाइटेड) बुलाया।
Question (कैसचन) सवाल, प्रश्न।
Answered (ऐन्सर्ड)जवाब दिया।
He has lost the key उसने चाभी खो दी है।
I have lost my turban मैंने अपनी पगड़ी खो दी है।
He has lighted the candle उसने मोमबत्ती जलाई है।
He has come just now वह अभी आया है।
He has taken insolvency
उसने दिवाला निकाल दिया है।

He has replied to my letter
उसने मेरी चिट्ठीका उत्तर दिया है।
He has taken no food to day
उसने आज कुछ भोजन नहीं किया है।
I have bought it on credit
मैंने उसे उधार खरीदा है।
I have lost every thing I had.
मैंने हरेक चीज खोदी है (जोकि) मेरे पास थी।
He has invited me उसने मुझे बुलाया है।
I have asked you a question
मैंने तुमसे सवाल पूछा है।
You have answered me nothing
तुमने मुझे कुछ जवाब नहीं दिया है।

छठा पाठ।

Mind (माइण्ड) इरादा Suits (सूट्स) जोड़े।
Need (नीड) ज़रूरत Effect (एफैक्ट) असर
Something (समथिंग) कुछ चीज़।
Objection (आबजकशन) उज्र।
Daughters (डाटर्स) बेटियाँ।
I have not a moment to breathe
मुझे मरने की भी फुरसत नहीं है।

I have something to ask you
मुझे तुमसे कुछ पूछना है।
I have no mind to read now
अब मेरा दिल पढ़ने पर नहीं है।
He has no need of money
उस को रुपये की ज़रूरत नहीं है।
I have no objection to it
मुझे इस में कुछ उज्र नहीं है।
Mohan Lall has three daughters.
मोहनलाल के तीन बेटियां हैं।
I have six sons and two daughters
मेरे छः बेटे और दो बेटियां हैं।
I have no leisure at the present time
मुझे इस समय फुरसत नहीं है।
Your good advice had no effect on him
तुम्हारी अच्छी शिक्षा का उस पर कुछ असर न हुआ।
I have no time to talk with you
मुझे तुम से बात करने का समय नहीं है।
I have a pain in my ear मेरे कान में दर्द है।

सातवाँ पाठ।

Eight (एट) आठ — Mind (माइन्ड) ध्यान
Annas (अनाज) आने — Last (लास्ट) पिछला

Fine (फाइन) जुरमाना करना
Promise (प्रॉमिज) वचन, क़ौल
Lecture (लैक्चर) व्याख्यान
Bring to a close समाप्त करना
Open (ओपिन) खोलना
Trade (ट्रेड) व्यौपार, तिजारत
Start (स्टार्ट) चलना, रवाना होना।
Friendship (फ्रेंन्डशिप) दोस्ती मित्रता
I will fine you eight annas
मैं तुम पर आठ आने जुरमाना करूँगा।
I will keep your promise in mind
मैं तुम्हारा वचन ध्यान में रक्खूँगा।
I shall now bring this lecture to a close
मैं अब इस व्याख्यान को समाप्त करूँगा।
I shall try my best मैं भरसक कोशिश करूँगा।
I shall come before sunset
मैं सन्ध्या से पहले ही आऊँगा।
He will come in a day or two
वह एक या दो रोज़ में आवेगा।
I shall open a trade मैं तिजारत करूँगा।
I shall pay down in cash
मैं नक़द दाम दूँगा।

He will start at six o'clock in the morning
वह सवेरे छ बजे रवाने होगा।
He will come on Monday वह सोमवार को आवेगा।
Their friendship will not last long
उनकी मित्रता बहुत दिनों तक नहीं रहेगी।
Sohan will come in a few minutes
सोहन कुछ मिनटों में आवेगा।
He will be better soon
वह शीघ्र ही बहुत अच्छा हो जावेगा।
I shall go home मैं घर जाऊँगा।
I will shut up the shop मैं दूकान बन्द करूँगा।

आठवाँ पाठ।

Cold (कोल्ड) ठण्डा, सर्द
Useless (यूसलैस) बेकाम
Hot (हॉट) गर्म
Half (हाफ़) आधा।
Raining (रेनिङ्ग) मेह बरस रहा
Therefore (देअरफोर) इसवास्ते।
Consult (कानसल्ट) सलाह लेना।
Doctor (डाक्टर) चिकित्सक।
Serviceable (सरविसएबिल) काम योग्य।
Past (पास्ट) बीता, गुजरा।
It is time to go to school यह मदरसे जानेका समय है।

It is a fair day यह साफ़ दिन है।

It is very cold to-day आज बहुत सर्दी है।

It is raining and therefore it is cold
मेह बरस रहा है, इसवास्ते ठण्ड है।

It is perfectly useless यह बिल्कुल बेकाम है।

It will rain to day आज मेह बरसेगा।

Now it is time to sleep यह सोनेका समय है।

It will do for me मेरे लिये यह काफी होगा।

It is now necessary to consult the doctor
अब डॉक्टर से सलाह लेना जरूरी है।

It is serviceable to me यह मेरे कामका है।

It is twelve by my watch मेरी जेब घड़ीमें बारह बजे हैं

It is half past three o'clock साढ़े तीन बजे हैं।

It is twenty minutes past five o'clock
पांच बज कर बीस मिनिट हुए हैं।

It is a quarter past eight by my watch
मेरी घड़ी में सवा आठ बजे हैं।

It is twenty five minutes to twelve
बारह बजने में २५ मिनिट हैं।

It is a quarter to seven o'clock पौने सात बजे हैं।

It is ten to four o'clock चार बजने में दस मिनिट हैं

It is a sin to lie झूठ बोलना पाप है।

It is time to shut up the shop
दूकान बन्द करने का समय है ।
It is six o clock छ बजे हैं ।

अँगरेज़ी हाथ से लिखने की रीति ।

Modesty enhances merit.

I was struck by the master

We plucked some mangoes.

Diligence ensures success

The child sleeps soundly

We should obey our parents

It is a matter of importance

छठा अध्याय।

पहिला पाठ।

Under (अण्डर) नीचे, तले
Health (हैल्थ) तन्दुरुस्ती
Obey (ओबे) हुक्म मानना
Parents (पेरेन्ट्स) मा बाप
Depend upon (डिपैण्ड अपॉन) भरोसा करना
Look after (लुक आफ्टर) ध्यान देना
I can depend upon your word
मैं आप की बात का भरोसा कर सकता हूँ।
I cannot sell this under five rupees
मैं इसे पांच रुपये से कम में नहीं बेच सक्ता।
I cannot depend upon your promise
मैं आप के वचन पर भरोसा नहीं कर सक्ता।
You can see me at your pleasure
तुम मुझ से अपनी इच्छानुसार मिल सक्ते हो।

We must all die some day
हम सब किसी दिन ज़रूर मरेंगे ।
You should obey your parents
तुम्हें अपने मा बाप का हुक्म मानना चाहिए ।
You should look after your health.
तुम्हें अपनी तन्दुरुस्ती का ध्यान रखना चाहिये ।
We should pray to God° every day
हमें हर दिन ईश्वर की उपासना करनी चाहिए ।
You should keep this advice in mind
तुम्हें यह नसीहत ध्यान में रखनी चाहिये ।

दूसरा पाठ ।

Since (सिन्स) चूँकि, से, जब से Seen (सीन) देखा
Transported (ट्रान्सपोरटेड) देश से निकाला गया ।
Handed over (हैन्डेड ओवर) सौंपा गया
Released (रिलीज्ड) छोड़ा गया
Bail (बेल) जमानत, ज़ामिन
Distressed (डिस्ट्रेसड) दुःखी हुआ
Failure (फेलर) नाकामयाबी

° ईश्वरका नाम वाक्य के आदि, अन्त और मध्यमें चाहे जहाँ आवे, सदा बड़े अक्षर (कैपीटेल लेटर) से आरंभ किया जाता है जैसे इस वाक्य में 'God' शब्द ।

Falling (फॉलिङ्ग) बरस रहा
Incessantly (इनसेसेन्टली) लगातार
Yesterday (यस्टरडे) कल (गया)
To morrow (टुमारो) कल (आनेवाला)
Day after to morrow परसों (आनेवाला)
Day before yesterday परसों (गया हुआ)
I have been ill for five days
मैं पांच दिन से बीमार हूँ।
I have been very happy since you came
जबसे आप आये मैं बहुत प्रसन्न हूँ।
I have not seen you for a long time
मैंने आप को मुद्दत से नहीं देखा है।
He has been transported for life
उसे जिन्दगी भर को देश निकाला हुआ है।
He has been handed over to the police
वह पुलिस के सिपुर्द कर दिया गया है।
He has been released on bail
वह ज़मानत पर छोड़ दिया गया है।
I have been much distressed at your failure
मैं आप की नाकामयाबी पर निहायत दुःखी हुआ हूँ।
I have been standing here for an hour
मैं यहां एक घण्टे से खड़ा हूँ।

He has been here since four o'clock
वह यहाँ चार बजे से है।
Rain has been falling incessantly since yesterday
morning कल सबेरेसे मेह लगातार बरस रहा है।

तीसरा पाठ।

Faster (फास्टर) अधिक जल्दी, Liar (लायर) झूँठा
Dumb (डम) गूँगा Ancient (एनशियेन्ट) पुराना
Wisdom (विज़डम) अक्ल, Rubies (रूबीज़) लाल
Bible (बाइबिल) अँगरेज़ोंका धर्म शास्त्र
Quran (कुरान) मुसल्मानोंका धर्म शास्त्र
Hell (हैल) नरक, यमलोक
To serve (टु सर्व) नौकरी करना
Heaven (हैविन) स्वर्ग, बैकुण्ठ
He writes much faster than I do
वह मुझसे बहुत जल्दी लिखता है।
The dumb man is better than a liar
गूँगा मनुष्य झूँठे से अच्छा होता है।
The Vedas are more ancient than the Bible and
the Quran बाइबिल और कुरानसे वेद बहुत प्राचीन हैं।
The air is much hotter to-day than yesterday
कलसे आज हवा बहुत गर्म है।

Wisdom is better than rubies ज्ञानमें भला बढकर है
It is better to reign in Hell than to serve in Heave
स्वर्गमें नौकरी करनेसे नरकमें राज करना बिहतर है।

चौथा पाठ।

Short (शॉर्ट) थोडा
Necessary (नेसेसरी) जरूरी
Happiness (हैपीनेस) सुख
Health (हेल्थ) स्वास्थ्य
Sickness (सिकनेस) बीमारी
Life (लाईफ) ज़िन्दगी
Soul (सोल) आत्मा, जीव
Courage (करेज) साहस
Immortal (इमॉरटेल) अमर
Sleeping (स्लीपिंग) सोना
Mortal (मॉरटेल) नाशमान्
Conduct (कॉनडक्ट) आचरण
Transitory (ट्रांज़ीटरी) क्षणस्थायी
Honour (ऑनर) प्रतिष्ठा इज्ज़त

Sickness comes to all बीमारी सबको आती है।
Life is short जीवन अल्प है, ज़िन्दगी थोड़ी है।
Happiness is transitory in this life
इस जीवनमें सुख क्षणस्थायी है।
The soul of man is immortal मनुष्यकी आत्मा अमर है
Sleeping is necessary to health
स्वास्थ्यके लिये सोना ज़रूरी है।
All men are mortal सब मनुष्य नाशमान् हैं।
Good conduct and courage lead men to honour
सुन्दर आचरण और साहससे मनुष्यों की प्रतिष्ठा बढ़ती है।

पॉन्चवॉं पाठ ।

Famine (फमिन) अकाल Remedy (रिमेडी) इलाज
Desk (डेस्क) ढालू मेज़ Heavy (हेवी) भारी
Bottle (बॉटिल) बोतल Shower (शॉवर) झड़ी
Office (ऑफिस) दफ़तर Boat (बोट) नाव, किश्ती
Vacancy (वेकेन्सी) खाली जगह

There was famine in Marwar last year
गत वर्ष मारवाड़में अकाल था।
There is no book in the desk डेस्कमें पुस्तक नहीं है।
There was no one in the house घरमें कोई नहीं था।
There is no remedy for this इसका इलाज नहीं है।
There comes my father मेरा पिता आता है।
There is no vacancy in this office.
इस दफ़तरमें कोई जगह खाली नहीं है।
There is but one rupee left
सिर्फ़ एक रुपया रह गया है।
There were ten men in the boat नावमें दश आदमी थे।

छठा पाठ

Proved (प्रूवड) साबित हुआ Story (स्टोरी) कहानी
Stone (स्टोन) पत्थर Afraid (ऐफ्रेड) डरा हुआ
Laughable (लाफ़ेबिल) हँसनेलायक,

Bound (बाउण्ड) जानेवाला Lately (लेटली) हालमें
Versed (वर्सड) पारङ्गत Daily (डेली) दैनिक
False (फॉल्स) झूठा Protest (प्रिटेक्स्ट) बहाना
Pice (पाइस) पैसा Fit (फिट) ठीक होना
Worth (वर्थ) मोलका, मोल Clock (क्लॉक) धर्म-घड़ी
England (इंगलैण्ड) इंगलिस्तान
Published (पबलिश्ड) प्रकाशित हुआ
Newspaper (न्यूजपेपर) समाचार पत्र, अखबार
Eight day (एट-डे) अठ रोज़ा

That book proved of no use
यह पुस्तक किसी कामकी न निकली।

This stone is very heavy यह पत्थर बहुत भारी है।

This boy is afraid of a dog
यह लड़का कुत्ते से डर गया है।

This is a laughable story
यह हंसने लायक़ क़िस्सा है।

This ship is bound for England
यह जहाज इंगलिस्तान जानेवाला है।

This book has been lately published
यह पुस्तक हाल ही में प्रकाशित हुई है।

This man is well versed in English
यह आदमी अंगरेज़ीमें पारङ्गत है।

This is a daily newspaper
यह दैनिक समाचारपत्र है।
This is a false pretext of yours
यह तुम्हारा झूठा बहाना है।
This is not worth a pice यह पैसेका भी नहीं है।
This coat does not fit you
यह कोट तुम्हारे ठीक नहीं बैठता है।
This is an eight-day clock यह अठ रोज़ा घड़ी है।

सातवाँ पाठ।

Meeting (मीटिङ्ग) सभा
Hour (आॅवर) घण्टा
Judge (जज) विचारक, जज
Struck (स्ट्रक) बजाया, मारा
Cease (सीज़) बन्द होना
Gun (गन) तोप
Rain (रेन) मेह
Fired (फायर्ड) दागी
A little while थोड़ी देर
Crops (क्रॉप्स) फसल
Broke up विसर्जन हुई
Case (केस) मुक़द्दमा
Is over खतम होगया है
Is up निकल आया है
Decided (डिसाईडेड) फैसला किया
Favour (फ़ेवर) पक्ष तरफ़दारी, कृपा
Arrives (ऍराइव्ज़) पहुँचती है, आ जाती है
Postman (पोस्टमैन) डाकवाला
Immediately (इमिजिएटली) फ़ौरन
Station master (स्टेशन मास्टर) स्टेशनका अफ़सर

The train will start at three o'clock.
गाड़ी तीन बजे रवाना होगी।
Several men missed the train yesterday
कल कई आदमी गाड़ीसे पछड़ गये।
Eatables cannot be had at several stations
कई स्टेशनोंपर खानेकी चीज़ें नहीं मिल सकती हैं।
The magistrate will try the case on Monday
मेजिस्ट्रेट सोमवारको मुकदमेकी जाँच करेगा।
The rain ceased yesterday मेंह कल बन्द हो गया।
The bargain is off (cancelled)
सौदा रद्द कर दिया गया है।
The train is off (started) गाड़ी रवाना हो गई है।
The game is over (finished) खेल खतम होगया है।
The crops failed owing to want of rain
फसलें मेंहके न होनेसे मारी गयीं।
The judge set the prisoner free. जजने कैदीको छोड़ दिया
In commercial affairs time is money
व्योपारके मामलोंमें समय रुपया है।
If a merchant saves time he saves money
अगर कोई व्योपारी समय बचाता है (तो)वह रुपया बचाता है।
Time is more valuable than money
समय रुपयेसे ज़ियादः क़ीमती है।

अँगरेज़ी हाथ से लिखने की रीति ।

What books have you read?

Where is your uncle now?

Shall I open the door for you?

Gold is lighter than platinum

This chalk is as white as snow

Solomon was the wisest of men.

This man is blind of one eye

The train will come in an hour

Come to my house to morrow

रत्न ।

Gem (जैम) मणि रत्न

Sapphire (सफायर) नीलम

Emerald (ऐमरैल्ड) पन्ना

Coral (कोरैल) मूंगा

Cat's eye (कैट्स आई) लहसुनिया

Jewels (ज्वैल्स) जवाहिरात

Pearl (पर्ल) मोती

Diamond (डायमण्ड) हीरा

Ruby (रूबी) माणिक

Topaz (टोपैज़) पुखराज

Turcoise (टरकोइज़) फीरोज़ा

Zircon (ज़िरकन) गोमेद

Unbored pearl (अनबोर्ड पर्ल) अनबेध मोती

खनिज पदार्थ ।

Mineral (मिनरल) धातु

Gold (गोल्ड) सोना

Iron (आयरन) लोहा

Brass (ब्रास) पीतल

Zinc (ज़िंक) जस्ता

Lead (लैड) सीसा

Sulphur (सल्फर) गन्धक

Silver (सिल्वर) चांदी

Copper (कापर) तांबा

Bronze (ब्रांज़) कसकुट

Chalk (चाक) खड़िया

Tin (टिन) विलायती सीसा

Steel (स्टील) फ़ौलाद

Mercury (मरकरी) पारा

Mine (माइन) खान, खानि

Leaftin (लीफटीन) रांगा

Mica (माइका) अबरक

Alum (एलम) फिटकरी

Bar silver सिल्ली चांदी

Bell metal (बैल मैटल) कांसा

Bullion (बुलियन) सोना चांदी

Marble (मार्बिल) संगमरमर पत्थर

Flint (फ़्लिन्ट) चकमक पत्थर
Coal (कोल) कोयला
Touch stone (टचस्टोन) कसौटी

तरकारियाँ ।

Vegetable (वजिटेबिल) तरकारी
Cabbage (कबेज) गोभी
Carrot (कैरट) गाजर
Radish (रैडिश) मूली
Brinjal (ब्रिंजल) बैंगन
Garlic (गार्लिक) लहसन
Onion (अनियन) प्याज़
Potato (पोटैटो) आलू
Turnip (टर्निप) शलगम
Yam (येम) रतालू
Pumpkin (पम्पकिन) लौकी
Pod (पॉड) फली
Bean (बीन) सेम

फल और मेवे ।

Fruit (फ्रूट) फल
Raisin (रेज़िन) किशमिश
Mango (मैंगो) आम
Cucumber (कुकम्बर) ककड़ी
Grape (ग्रेप) अङ्गूर
Water- melon (वाटरमेलन) तरबूज़
Guava (ग्वावा) अमरूद
Musk melon (मुस्कमेलन) खरबूज़ा
Lemon (लिमन) नीबू
Long plums पिण्डबेर
Plums (प्लम्स) बेर
Pine apple (पाइन एपिल) अनन्नास
Date (डेट) खजूर
Black berry (ब्लाकबेरी) जामुन
Orange (आरेंज) नारंगी
Tamarind (टैमेरिन्ड) इमली
Pear (पेयर) नाशपाती
Cocoanut (कोकोनट) नारियल
Apple (एपिल) सेब
Sugarcane (शुगरकेन) ईख, गन्ना

Peach (पीच) शफ़तालू

Pomegranate (पॉमिग्रनेट) अनार

Almond (आमन्ड) बादाम

Plantain (प्लन्टेन) केला

Melon (मिलन) फूट

Jack-fruit (जैकफ्रूट) कटहल

Walnot (वालनट) अखरोट

Beetle nut (बीटिलनट) सुपारी

Fig (फिग) अंजीर

Pistáchio (पिस्टेशिओ) पिस्ता

Currants (करन्ट्स) मुनक्का

Custard apple (कस्टर्ड एपिल) शरीफ़ा

खाने पीने की चीजें ।

Food (फूड) भोजन

Pickle (पिकिल) अचार

Cake (केक) कचौरी

Jaggery (जैगरी) गुड़

Cream (क्रीम) मलाई

Vinegar (विनेगर) सिरका

Curd (कर्ड) दही

Coffee (काफ़ी) कहवा

Honey (हनी) शहद

Salt (साल्ट) नमक

Jam (जैम) मुरब्बा

Curry (करी) कढ़ी

Sauce (सास) चटनी

Sugar (शुगर) चीनी

Tea (टी) चाय

Loaf (लोफ) पावरोटी

Meal (मील) खाना

Biscuit (बिसकिट) बिस्कुट

Bread (ब्रेड) रोटी

Sweetmeat (स्वीटमीट) मिठाई

Milk (मिल्क) दूध

Sugar-candy (शुगर कैंडी) मिश्री

Butter (बटर) मक्खन

Butter milk छाछ मठा

Flour (फ्लाउर) आटा मैदा

Clarified butte (क्लैरिफाइड बटर) घी

कपड़े ।

Wool (वूल) ऊन
Cotton (काटन) रूई
Silk (सिल्क) रेशम
Flannel (फलैनेल) फलालेन
Cambric (केम्ब्रिक) किरमच
Chintz (चिन्ट्ज़) छींट
Muslin (मसलिन) मलमल
Jaconet (जकोनेट) नेनसुख
Alpaca (ऐलपेका) अलपाका
Prints (प्रिन्ट्स) छींट
Velvet (वलवेट) मखमल
Brocade (ब्रोकेड) कमख़ाब
Blue prints नीली छींट
Dyed cambrics रंगी चलवान्
Long cloth (लांग क्लाथ) लट्ठा
Lappet (लैपेट) चिकन
Checks (चेक्स) चिकंन
Marinoes (मैरीनोज़) मरीना
Border (बॉडर) पाड़, किनारी
Yarns (यार्न्स) सूत
Heading (हैडिङ्ग) पाती
Canvas (कैनवेस) किरमिच
Drills (ड्रिल्स) जीन
Calico (कैलिको) दरेस
Gauze (गाज़) धूपछाया
Satin (सटिन) साटन
T'cloth (टि क्लाथ) मिट्टन
Printed (प्रिन्टेड) छपी हुई
Kashmere cloth कश्मीरा
Red dress सुर्ख़ दरेस
Woolen cloth (वूलिन क्लाथ) ऊनी कपड़ा
Broad cloth (ब्राड क्लाथ) बनात
White nets (व्हाइट नेट्स) सफ़ेद जाली
Woolen sundries (वूलिन सन्ड्रीज़) खुदरा माल
Plain piece goods (प्लेन पीस गुड्स) सादा कपड़ा
Madapollams (मेडापलामस) माटापलाम
Folded (फोल्डेड) तह किया हुआ

Unfolded (अनफ़ोल्डेड) बिना तह किया हुआ

Unhemmed (अनहेम्ड) खुला हुआ

Woolen shawl (वुलिन शाल) ऊनी शाल

White cambric (ह्वाइट कैम्ब्रिक) सफ़ेद पट्टी

Coloured flannel (कलर्ड फ़्लैनल) रंगीन फलालैन

Dyed jaconet (डाइड जैकोनेट) रंगा नैनसुख

Colored book muslin (कलर्ड बुक मस्लिन) रंगीन रेशमी दरेस

Greymulls (ग्रे मल्स) कोरी मलमल

Orange jaconet (ऑरेंज जैकोनेट) पीला नैनसुख

Colored shirtings (कलर्ड शर्टिंग्स) रंगा कपड़ा व मारकीन

Country made shirtings (कन्ट्री मेड शर्टिंग्स) देशी कपड़ा

तैयार कपडे।

Cloth (क्लॉथ) कपड़ा

Clothes (क्लोद्स) पोशाक

Turban (टर्बन) पगड़ी साफ़ा

Coat (कोट) कोट

Pocket (पॉकेट) जेब

Sleeve (स्लीव) आस्तीन

Shirt (शर्ट) कमीज़

Cap (कैप) टोपी

Hat (हैट) टोप

Shawl (शाल) दुशाला

Pantaloons (पन्टालून्स) पतलून

Breeches (ब्रीचिज़) जांघिया

Trousers (ट्राउज़र्स) पायजामा

Gown (गौन) घाघरा

Handkerchief (हैंडकरचिफ़) रूमाल

Stays (स्टेज़) अंगिया

Sheet (शीट) चादर

Petticoat (पेटीकोट) घाघरा

Quilt (क्विल्ट) रज़ाई

Mattress (मैट्रेस) तोशक

Gloves (ग्लव्ज़) दस्ताने
Towel (टॉवेल) तौलिया
Napkin (नेपकिन) अंगोछा
Belt (बेल्ट) कमरबन्द
Cloak (क्लोक) चुगा, अंगरखा
Neck tie (नेकटाई) गलबन्द
Stockings (स्टॉकिंग्ज़) मौजे
Socks (सॉक्स) मौजे
Scarf (स्कार्फ) दुपट्टा, ओढ़नी
Tape (टेप) फीता, निवाड़
Skirt (स्कर्ट) आंगिया
Lace (लेस) गोटा पट्टा
Hem (हेम) मगजी
Cuff (कफ) आस्तीन की मुहरी
Patch (पैच) पैवन्द
Tunic (ट्यूनिक) अंगरखा

लिखने पढनेका सामान ।

Paper (पेपर) कागज़
Pen (पेन) क़लम
Wrapper (रैपर) लिफ़ाफ़ा
Penknife (पेननाइफ़) क़लमतराश
Ink (इङ्क) स्याही
File (फ़ाइल) नत्थी
Inkpot (इङ्कपॉट) दावात
Nib (निब) डंक, चंच
Seal (सील) मुहर
Knife (नाइफ़) छुरी, चाक़ू
Register (रेजिस्टर) बही
Ledger (लेजर) खाता
Map (मैप) नक्शा
Card (कार्ड) कार्ड
Envelope (एनवेलप) लिफ़ाफ़ा
Pencil (पेन्सिल) सीसेकी क़लम
Ruler (रूलर) रूल
Pin (पिन) आलपीन
Blue Ink (ब्लू इङ्क) नीली स्याही
Red Ink (रेड इंक) लाल स्याही
Quill pen (क्विलपेन) पर की क़लम
Steel pen (स्टील पेन) लोहेकी क़लम
Post card (पोस्टकार्ड) पोस्टकार्ड
Account book (ऐकाउण्टबुक) बही
Invitation card (इनवाइटेशन कार्ड) निमन्त्रण कार्ड

Visiting card (विज़िटिंग कार्ड) मुलाकाती कार्ड

Table cloth (टेबिल क्लाथ) मेज़ का कपड़ा

Round table (राउन्ड टेबिल) गोल मेज़

Letter paper (लटर पेपर) नामा कागज़

Blank paper (ब्लैंक पेपर) सादा कागज़

Black ink (ब्लैक इंक) काली स्याही

Copying ink (कॉपिइंग इंक) नकल करनेकी स्याही

Sealing wax (सीलिंग वैक्स) मुहर करनेकी चपड़ी

Blotting paper (ब्लॉटिंग पेपर) स्याही सोख कागज़

Paper-cutter (पेपर कटर) कागज़ तराश

News paper (न्यूज़ पेपर) समाचार पत्र अखबार

Daily newspaper (डेली न्यूज़पेपर) दैनिक समाचार पत्र

Weekly newspaper (वीकली न्यूज़पेपर) साप्ताहिक समाचार पत्र

Bi weekly newspaper (बाई वीकली न्यूज़पेपर) अर्द्ध साप्ताहिक समाचारपत्र

Monthly journal (मन्थली जरनेल) मासिक पत्र

पेशेवाले।

Editor (एडीटर) सम्पादक

Grocer (ग्रोसर) पंसारी

Book binder(बुकबाइन्डर)जिल्दसाज़

Black-smith (ब्लैक स्मिथ) लुहार

Water-man (वाटरमैन) पानीवाला

Draper (ड्रेपर) बजाज

Carpenter (कारपेंटर) बढ़ई

Physician (फ़ीज़ीशियन) हकीम

Groom (ग्रूम) साईस

Coach-man (कोचमैन)गाड़ी हाँकनेवाला

Washerman (वाशरमैन) धोबी

Watch maker(वाचमेकर)घड़ीसाज़

Confectioner (कानफेक्शनर) हलवाई
Milkman (मिल्कमैन) ग्वाला
Goldsmith (गोल्डस्मिथ) सुनार
Ironsmith (आयरनस्मिथ) लुहार
Potter (पॉटर) कुम्हार
Druggist (ड्रगिष्ट) पसार
Printer (प्रिन्टर) छापनेवाला
Clerk (क्लार्क) लेखक, मुहर्रिर
Broker (ब्रोकर) दलाल
Shop-keeper (शॉपकीपर) दूकानदार
Manager (मैनेजर) प्रबन्धकर्त्ता
Doctor (डाक्टर) चिकित्सक
Turner (टर्नर) खरादी
Sweeper (स्वीपर) मिहतर
Shoe maker (शू मेकर) मोची
Tailor (टेलर) दर्जी
Cultivator (कल्टीवेटर) किसान
Painter (पेण्टर) रंगसाज
Cook (कुक) रसोइया
Parcher (पारचर) भड़भूजा
Chemist (केमिस्ट) कीमियागार
Pleader (प्लीडर) वकील
Coolie (कुली) मजदूर
Book seller (बुकसेलर) पुस्तक बेचनेवाला
Photographer (फोटोग्राफर) तस्वीर खींचनेवाला

Oil man (आइलमैन) तेली
Barber (बारबर) नाई
Carder (कारडर) धुना
Dyer (डायर) रङ्गरेज
Press-man (प्रेसमैन) छापनेवाला
Brasier (ब्रेज़ियर) ठठेरा
Cashier (कैशियर) रोकड़िया
Agent (एजेण्ट) कारिन्दा, गुमाश्ता
Banker (बैंकर) खजाञ्ची, सराफ
Porter (पोर्टर) दरबान
Beggar (बेगर) भिखारी
Nurse (नर्स) दाई
Mason (मेसन्) राजमिस्त्री
Cobbler (काब्लर) चमार
Sailor (सेलर) मल्लाह
Butcher (बूचर) कसाई
Boatman (बोटमैन) नाववाला
Watchman (वाचमैन) चौकीदार
Writer (राइटर) लिखनेवाला
Glazier (ग्लेज़ियर) कांच जोड़नेवाला
Contractor (कान्ट्रेक्टर) ठेकेदार
Treasurer (ट्रेज़रर) खजाञ्ची
Examiner (ऐगज़ामिनर) परीक्षक

Compositor (कम्पोज़ीटर) कम्पोज़ करनेवाला
Inkman (इङ्कमैन) स्याहीवाला

व्यौपारियोंके कामके शब्द।

Wharf (ह्वार्फ) घाट
Bales (बेल्स) गांठें
Mark (मार्क) छाप निशान
Nature (नेचर) किस्म
Sacks (सैक्स) बोरे
Ticket (टिकिट) टिकट
Bundle (बण्डल) गठरी
Re-sell (रिसेल) फिर बेचना
Packages (पैकेजेस) पुलिन्दे
Quality (क्वालिटी) जात
Brokerage (ब्रोकरेज) दलाली
Gross (ग्रास) मोट, तमाम
Income (इनकम) आमदनी
Expenditure (एक्सपेण्डीचर) खर्च
Loss (लास) टोटा, नुकसान
Godown (गोडाउन) गोदाम
Items (आइटेम्स) रकम, मद
Deposit (डिपाजिट) जमा करना
Interest (इण्टरेस्ट) सूद
Capital (कैपीटल) पूंजी
Change (चेञ्ज) रेजगारी
Decrease (डिक्रीज़) घटना, कमना
Finish (फिनिश) खतम
Commission (कमीशन) [illegible]
Net (नेट) [illegible]
Profit (प्राफिट) नफा
Warehouse (वेयरहाउस) गोदाम
License (लाइसेन्स) अधिकारपत्र
Bank (बैङ्क) कोठी
Quotations (कोटेशन्स) दर
Barter (बारटर) अदला-बदली
Advance (एडवान्स) पेशगी
Remainder (रिमेण्डर) बाकी
Auction (आक्शन) नीलाम
Seller (सेलर) बेचनेवाला
Buyer (बायर) खरीदनेवाला
Risk (रिस्क) जोखिम
Increase (इनक्रीज़) बढ़ती
Reduction (रिडक्शन) कमी
Deduction (डिडक्शन) कमी

Treasury (ट्रेझरी) खजाना
Catalogue (कैटलाग) सूचीपत्र
Notice (नोटिस) इत्तला, खबर
Exchange (ऐक्सचेंज) हुण्डियावन
Goods (गुड्स) माल
Stock (स्टॉक) जमानी कागज़
Purchaser (परचेसर) खरीददार
Value (वैल्यू) कीमत
Signature (सिगनेचर) दस्तखत
Lease (लीज) पट्टा)
Invoice (इनवाइस) बीजक
Ship (शिप) जहाज़
Retain (रिटेन) रखना
Cheque (चैक) हुण्डी रुक्का
Opinion (ओपिनियन) विचार
Dull (डल) मन्दा
Steady (स्टेडी) स्थिर
Withdraw (विथड्रा) वापिस लेना
Bill (बिल) लिखापत्र बिल
Credit (क्रेडिट) जमा करना

Detain (डिटेन) रोक रखना
Contract (कान्ट्रैक्ट) ठेका
Firm (फर्म) मज़बूत, साझेकी कोठी
Partner (पार्टनर) साझी, शरीक
Partnership (पार्टनरशिप) साझा
Boat (बोट) किश्ती
Rate (रेट) भाव, दर
High (हाई) ऊँचा, तेज़
Trade (ट्रेड) व्यौपार
Pay (पे) तनख्वाह, वेतन
Mortgage (मारगेज) गिरवी
Surplus (सरप्लस) फाज़िल
Balance (बैलेन्स) बाकी
Account (एकाउण्ट) हिसाब
Cash (कैश) नक़द
Discount (डिसकाउण्ट) बट्टा
Bale (बेल) गाँठ
Principal (प्रिन्सीपैल) मूलधन
To debit (टु डेबिट) नाम लिखना
Business (बिज़नेस) कारोबार

Merchandise (मारचन्डाइस) व्यौपारिक माल
Market price (मारकेट प्राइस) बाज़ार-भाव
Price list (प्राइस लिस्ट) कीमतकी फिहरिस्त
Ready money (रैडी मनी) नकद रुपया
Empty bags (एम्प्टी बैगस्) खाली बोरे

To ship (टु शिप) जहाज़ पर चढ़ाना

To cancel (टु कैंसिल) रद्द करना

Income-tax (इनकम टैक्स) आमदनी पर महसूल

Earnest money (अरनस्ट मनी) साई, बयाना

Forwarded (फ़ारवारडेड) रवाना किया

Shipped (शिप्ड) जहाज़ पर चढ़ाया

Leakage (लीकेज) चूनेका नुकसान

Wharfage (व्हारफ़ेज) घाटकी उतराई

Demurrage (डेमरेज) हिरजाना

Freight (फ्रेट) बोझ, भाड़ा

Gunny bags (गनी बैग्स) टाटके थैले

Agreement (एग्रीमेण्ट) इक़रारनामा

Partnership (पार्टनरशिप) साझा, शराकत

Steamer (स्टीमर) धुएँका जहाज़

Export (एक्सपोर्ट) माल जो विदेश भेजा जाय

Import (इम्पोर्ट) मालकी आमदनी

To land (टु लैण्ड) जहाज़से ज़मीन पर उतारना

To reland (टु रिलैण्ड) फिर पृथ्वी पर उतारना

Cargoes (कारगोज़) जहाज़का बोझ

Dutiable (ड्यूटीएबिल) महसूल लगाने लायक

Bar of Silver (बार ऑफ़ सिल्वर) चांदीकी सिल

Account-book (एकाउण्ट बुक) बही खाता

Rubber stamp (रबर स्टाम्प) रबर की मुहर

To place to credit जमा करना

सट्टेवालोंके कामके शब्द ।

Apply (एप्लाइ) लगाओ
Eat (ईट) खाओ
Sell (सेल) बेचो
Buy (बाई) खरीदो
Purchase (परचेज़) खरीदो
Opium (ओपियम) अफीम
Code (कोड) बांधनी
Report (रिपोर्ट) ख़बर
Applied (एप्लाइड) लगाया
Ate (एट) खाया
Sold (सोल्ड) बेचा
Bought (बॉट) खरीदा
Average (एवरेज) औसत
Steady (स्टेडी) स्थिर
Firm (फर्म) मज़बूत
Dull (डल) मन्दा
High (हाई) तेज़
Certain (सरटिन) निश्चय
Balance (बेलेन्स) बाकी
Uncertain (अनसरटिन) अनिश्चय
Failed (फेल्ड) दिवाला हुआ
Wire (वायर) तार दो
Think (थिंक) सोचना, धारना
Reply (रिप्लाई) जवाब दो
Replied (रिप्लाइड) जवाब दिया
Remit (रेमिट) रकम भेजो
Receipt (रिसीट) रसीद
Payment (पेमेंट) भुगतान
Send (सेन्ड) भेजो
Sent (सेन्ट) भेजा
Market (मारकेट) बाज़ार
Bid (बिड) नीलामकी बोली बोलना
Confusing (कनफ्यूज़िंग) घबरा दे
Demand (डिमान्ड) मांगना
Received (रिसीव्ड) पाया
Consider (कन्सीडर) धारना
Lot (लॉट) लाट
Closed (क्लोज़्ड) बन्द किया
Chest (चेस्ट) पेटी
Profession (प्रोफेशन) पेशा
Fluctuation (फ्लक्चुएशन) घटाबढ़ी
Telegram (टेलिग्राम) तार ख़बर

Understand (अन्डरस्टैन्ड) समझना ।
Undone (अनडन) नहीं किया, नहीं बना
Opium sale (ओपियम सेल) अफीमका नीलाम
Telegraph (टेलिग्राफ) तार दो।
Auction house (आक्शन हाउस) नीलाम घर

रेल सम्बन्धी शब्द ।

Latrine (लैट्रिन) पाखाना
Weigh (वे) तौलना
Weight (वेट) वजन
Signaller (सिगनैलर) तार बाबू
Waggon (वगन) चौपहिया
Junction (जंक्शन) संगम
Station (स्टेशन) मुकाम
Mail train (मेलट्रेन) डाकगाड़ी
Seat (सीट (बैठक)
Luggage (लगेज) गठरी मुठरी
Guard (गार्ड) गाड़ीका निगहबान
Platform (प्लेटफार्म) चबूतरा
Railway station (रेलवे स्टेशन) रेलके ठहरनेका स्थान
Booking clerk (बुकिंग क्लार्क) टिकिट देनेवाला बाबू
Coaching clerk (कोचिंग क्लार्क) टिकट देनेवाला बाबू
Ticket collector (टिकट कलेक्टर) टिकट लेनेवाला बाबू
Goods clerk (गुड्स क्लार्क) मालगोदामका बाबू
Station master (स्टेशन मास्टर) स्टेशनका अफसर
Assistant station master (एसिस्टेंट स्टेशन मास्टर) सहायक स्टेशन मास्टर
Engine driver (एंजिन ड्राइवर) अञ्जन चलानेवाला
Luggage clerk (लगेज क्लार्क) असबाब वजन तौलने, देने या लौटानेवाला बाबू

Constable (कान्स्टेबिल) पुलिसका सिपाही
Compartment (कोम्पार्टमेंट) कमरा
Reserved (रिज़र्व्ड) बचाकर रक्खी हुई
Passenger train (पसिंजर ट्रेन) मुसाफ़िर गाड़ी
Goods train (गुड्स ट्रेन) माल्गाड़ी
Express train (एक्सप्रेस ट्रेन) तेज़गाड़ी
Fast passenger train तेज़ मुसाफ़िर गाड़ी
Railway receipt (रेलवे रिसीट) बिल्टी
Consignor (कान्साइनर) माल भेजनेवाला
Consignee (कान्साइनी) जिसे माल भेजा जाय
Pointsman (पाइंट्समैन) झण्डी दिखानेवाला
First class (फ़र्स्ट क्लास) अव्वल दर्जा
Second class (सेकण्ड क्लास) दूसरा दर्जा
Third class (थर्ड क्लास) तीसरा दर्जा
Intermediate class (इण्टरमीडियेट क्लास) मझोला दर्जा
Waiting room (वेटिङ्ग रूम) मुसाफ़िर ख़ाना
Refreshment room (रिफ्रेशमेंट रूम) जलपान करने का कमरा
Booking-office (बुकिंग आफ़िस) टिकट घर
Telegraph office (टेलिग्राफ आफ़िस) तार घर
Fare table (फ़ेयर टेबिल) भाड़े का नक़शा
Time table (टाइम टेबिल) समय बतानेवाला नक़शा
Railway Guide (रेलवे गाइड)वह पुस्तक जिसमें रेलों के आने जाने के समय और स्थान स्थान तक पहुँचनेका किराया लिखा रहता है ।
Return ticket (रिटर्न टिकट) लौटानी टिकट

डाकखानेके शब्द।

Stamp (स्टाम्प) मुहर टिकट
Stamped (स्टाम्प्ड) टिकट लगाया
Insured (इनशुर्ड) बीमा किया
Late fee (लेट फ़ी) देर होनेका महसूल
Mail (मेल) डाक
Mail bag (मेल बैग) डाकका थैला
Address (एड्रेस) पता, ठिकाना
Payment (पेमण्ट) भुगतान
Reverse (रिवर्स) पुश्त
In words (इन वर्ड्स) हर्फोंमें
In figures (इन फिगर्स) अङ्कोंमें
Post (पोस्ट) डाक
Postage (पोस्टेज) डाक महसूल
Sealing (सीलिंग) मुहर करना
Postman (पोस्टमैन) डाकवाला
Money order मनीआर्डर
Deliver (डिलीवर) सिपुर्द करना
Delivery (डिलीवरी) सिपुर्दगी
Size (साइज़) आकार
Weight (वेट) तौल
Contents (कान्टेन्ट्स) सूची
Packing (पैकिंग) बांधना
Cover (कवर) लिफाफा
Specimen (स्पेसीमेन) नमूना
Sample (सैम्पिल) नमूना
To open account हिसाब खोलना
To close account हिसाब बन्द करना
Deposit (डिपोज़िट) जमा करना
Withdrawals [illegible]
Savings (सेविंग्स) बचत
Parcel (पारसल) गठरी पारसल
Insured (इनशुर्ड) बीमा हुआ
Post office (पोस्ट आफिस) डाक घर
Post master (पोस्ट मास्टर) डाकखानेका अफसर
Parcel clerk (पारसल क्लार्क) पारसल भेजनेवाला बाबू
Registration clerk (रेजिस्ट्रेशन क्लार्क) रजिस्ट्रीवाला बाबू
Money order clerk मनीआर्डरवाला बाबू
Registered letter (रेजिस्टर्ड लेटर) रजिस्ट्री चिट्ठी

Value payable (वैल्यू पेबिल) कीमत तलब

Insurance fee (इनशुरंस फी) बीमेका मिहनताना

Envelope (ऐनवेलप) लिफाफा

Postage stamp (पोस्टेज स्टाम्प) डाकखानेका महसूली टिकट

Postage due (पोस्टेज ड्यू) डाक महसूल बिना

Paid letter (पेड लैटर) महसूल चुकी चिट्ठी

Unpaid letter (अनपेड लैटर) बिना महसूल चुकी चिट्ठी

Complaint (कम्प्लेंट) नालिश शिकायत

Registered (रेजिस्टर्ड) रजिस्टरी दर्ज

Service stamps (सर्विस स्टाम्प्स) सरकारी कामकी चिट्ठीकी टिकट

Addressee (एड्रेसी) जिस पर लिखा जाय

Payee (पेई) जिसे भुगतान किया जाय

Book packet (बुक पैकट) किताबका पैकट

Pattern packet (पैटर्न पैकट) नमूनेका पैकट

Deposits (डिपोज़िट्स) जमा की हुई रकमें

Withdraw money (विड्रा मनी) रुपया फेर लेना

Savings bank (सेविंग्स बैंक) रुपया जमा करनेका बैंक

अदालती शब्द ।

Court (कोर्ट) कचहरी

Judge's court जजकी कचहरी

Defendant (डिफेन्डेण्ट) मुद्दायला

Plaintiff (प्लेन्टिफ़) मुद्दई

Claim (क्लेम) दावा

Power of attorney मुख़्तारनामा

Bail (बेल) ज़ामिन

Security (सिक्यूरिटी) ज़मानत

Punishment (पनिशमेण्ट) दण्ड

Rigorous (रिगरस) सख़्त

Due (ड्यू) हक़, वाजिब, देना
Respect (रेस्पेक्ट) इज्ज़त
Beg (बेग) मांगना करना
To state (टू स्टेट) बयान करना
Suffer (सफ़र) दुःख पाना
Unable (अनेबिल) असमर्थ
To attend (टु एटेण्ड) हाज़िर होना
Grant (ग्रान्ट) मञ्जूर करना
Rent (रेण्ट) भाड़ा
Without (विदाउट) बिना
Regularly (रेग्यूलरली) नियमसे
Annual (एन्यूअल) सालाना, वार्षिक
Postal (पोस्टल) डाक सम्बन्धी
Settle (सेटिल) ते करना
Esteem (एस्टीम) मानना, इज्ज़त क०
Favour (फ़ेवर) कृपा
Difficulty (डिफ़ीकल्टी) कष्ट
Bearer (बेयरर) बेरा, पत्रवाहक
Per (पर) फी
Grey mulls (ग्रे मल्स) कोरी मलमल
Found (फाउण्ड) पाया
Markin (मारकीन) मारकीन
Accept (ऐक्सेप्ट) मञ्जूर करना
To change (टु चेञ्ज) बदलना
Lumps (लम्प्स) ढेर, गांठे

Obedient (ओबीडियेण्ट) आज्ञाकारी
Pupil (प्यूपिल) चेला, शिष्य
Faithful (फेथफुल) विश्वासी
Sincerely (सिनसीयरली) सच्चा
Yours (योर्स) आपका
Received (रिसीव्ड) पाया
Demands (डीमैण्डस) मांग
Account (एकाउण्ट) हिसाब
Interest (इण्टरेस्ट) सूद ब्याज
Per cent (पर सेंट) फी सैकड़ा
Per annum (पर ऐनम) प्रति वर्ष
Value (वैल्यू) रक़म
In cash (इन कैश) नक़द
Sight (साइट) दर्शन, नज़र
Same (सेम) वही
Terms (टर्म्स) शर्तें
Jointly (जाइण्टली) साझेमें
Excessive (एक्सेसिव) बहुत
Required (रिक्वायर्ड) ज़रूरत हुई
Come off (कम ऑफ) होना
Draw (ड्रा) रुपये लिखना
Cholera (कॉलेरा) हैज़ा
Decline (डिक्लाइन) घटना
Bargain (बारगेन्) सौदा
Safely (सेफ़ली) आरामसे

Damaged (डैमेज्ड) हानी बिगड़ा हुआ
Lancashire (लैंकाशायर) एक देशका नाम
Creditors (क्रेडिटर्स) लेनदार, कर्जखाह
To press hard (टु प्रेस हार्ड) तंग करना
Is over (इज़ ओवर) खतम हो गया
Insolvency (इनसालवन्सी) दिवाला
Dishonour (डिसआनर) न सिकारना
Sight Hundi (साइट हुन्डी) दर्शनी हुन्डी
Institute (इन्स्टीट्यूट) कायम करना
Bankrupt (बैंकरप्ट) दिवालिया
Drawee (ड्राई) हुन्डीका रुपया लेनेवाला
Privately (प्राईवेटली) खानगीमें, चुपचापमें
Welfare (वेलफेयर) खुशीराजी

अँगरेजी महीनों के नाम।

January	31	जनवरी	July	31	जुलाई
February	28	फरवरी	August	31	अगस्त
March	31	मार्च	September	30	सितम्बर
April	30	एप्रिल	October	31	अकतूबर
May	31	मे मई	November	30	नवम्बर
June	30	जून	December	31	दिसम्बर

अँगरेजी वारोंके नाम।

Sunday (सण्डे) रविवार Thursday (थर्सडे) बृहस्पतिवार
Monday (मण्डे) सोमवार Friday (फ्राइडे) शुक्रवार
Tuesday (ट्यूसडे) मंगलवार Saturday (सैटरडे) शनिवार
Wednesday (वेंसडे) बुधवार

अँगरेज़ी गिन्ती।

1 One (वन) एक १
2 Two (टू) दो २
3 Three (थ्री) तीन ३
4 Four (फोर) चार ४
5 Five (फाइव) पांच ५
6 Six (सिक्स) छ ६
7 Seven (सेविन) सात ७
8 Eight (एट) आठ ८
9 Nine (नाइन) नौ ९
10 Ten (टैन) दस १०
11 Eleven (इलेविन) ग्यारह ११
12 Twelve (ट्वैल्व) बारह १२

13 Thirteen (थरटीन) तेरह १३
14 Fourteen (फोरटीन) चौदह १४
15 Fifteen (फिफटीन) पन्द्रह १५
16 Sixteen (सिक्सटीन) सोलह १६
17 Seventeen (सेविनटीन) सत्रह १७
18 Eighteen (एटीन) अठारह १८
19 Nineteen (नाइनटीन) उन्नीस १९
20 Twenty (ट्वेन्टी) बीस २०
21 Twenty one (ट्वेन्टी वन) इक्कीस २१
22 Twenty two (ट्वेन्टी टू) बाईस २२
23 Twenty three (ट्वेन्टी थ्री) तेईस २३
24 Twenty four (ट्वेन्टी फोर) चौबीस २४
25 Twenty five (ट्वेन्टी फाइव) पचीस २५
26 Twenty six (ट्वेन्टी सिक्स) छब्बीस २६
27 Twenty seven (ट्वेन्टी सेविन) सत्ताईस २७
28 Twenty eight (ट्वेन्टी एट) अट्ठाईस २८
29 Twenty nine (ट्वेन्टी नाइन) उनतीस २९
30 Thirty (थरटी) तीस ३०
31 Thirty one (थरटी वन) इकत्तीस ३१
32 Thirty two (थरटी टू) बत्तीस ३२
33 Thirty three (थरटी थ्री) तैंतीस ३३
34 Thirty four (थरटी फोर) चौंतीस ३४

35 Thirty five (थर्टी फाइव) पैंतीस ३५
36 Thirty six (थर्टी सिक्स) छत्तीस ३६
37 Thirty seven (थर्टी सेविन) सैंतीस ३७
38 Thirty eight (थर्टी एट) अड़तीस ३८
39 Thirty nine (थर्टी नाइन) उनतालीस ३९
40 Forty (फोर्टी) चालीस ४०
41 Forty one (फोर्टी वन) इकतालीस ४१
42 Forty two (फोर्टी टू) बयालीस ४२
43 Forty three (फोर्टी थ्री) तैतालीस ४३
44 Forty four (फोर्टी फोर) चँवालीस ४४
45 Forty five (फोर्टी फाइव) पैंतालीस ४५
46 Forty six (फोर्टी सिक्स) छियालीस ४६
47 Forty seven (फोर्टी सेवन) सैंतालीस ४७
48 Forty eight (फोर्टी एट) अड़तालीस ४८
49 Forty nine (फोर्टी नाइन) उनचास ४९
50 Fifty (फिफ्टी) पचास ५०
51 Fifty one (फिफ्टी वन) इक्यावन ५१
52 Fifty two (फिफ्टी टू) बावन ५२
53 Fifty three (फिफ्टी थ्री) तिरेपन ५३
54 Fifty four (फिफ्टी फोर) चौवन ५४
55 Fifty five (फिफ्टी फाइव) पचपन ५५
56 Fifty six (फिफ्टी सिक्स) छप्पन ५६

57 Fifty seven (फिफटी सेवन) सत्तावन ५७
58 Fifty eight (फिफटी एट) अट्ठावन ५८
59 Fifty nine (फिफटी नाइन) उनसठ ५९
60 Sixty (सिक्सटी) साठ ६०
Sixty one (सिक्सटी वन) इकसठ ६१
62 Sixty two (सिक्सटी टू) बासठ ६२
63 Sixty three (सिक्सटी थ्री) त्रेसठ ६३
64 Sixty four (सिक्सटी फोर) चौंसठ ६४
65 Sixty five (सिक्सटी फाइव) पैंसठ ६५
66 Sixty six (सिक्सटी सिक्स) छासठ ६६
67 Sixty seven (सिक्सटी सेवन) सड़सठ ६७
68 Sixty eight (सिक्सटी एट) अड़सठ ६८
69 Sixty nine (सिक्सटी नाइन) उनहत्तर ६९
70 Seventy (सेवनटी) सत्तर ७०
71 Seventy one (सेवनटी वन) इकहत्तर ७१
72 Seventy two (सेवनटी टू) बहत्तर ७२
73 Seventy three (सेवनटी थ्री) तिहत्तर ७३
74 Seventy four (सेवनटी फोर) चौहत्तर ७४
75 Seventy five (सेवनटी फाइव) पचहत्तर ७५
76 Seventy six (सेवनटी सिक्स) छिहत्तर ७६
77 Seventy seven (सेवनटी सेवन) सतहत्तर ७७
78 Seventy eight (सेवनटी एट) अठहत्तर ७८

79 Seventy nine (सेवन्टी नाइन) उन्यासी ७९
80 Eighty (एटी) अस्सी ८०
81 Eighty one (एटी वन) इक्यासी ८१
82 Eighty two (एटी टू) बयासी ८२
83 Eighty three (एटी थ्री) तिरासी ८३
84 Eighty four (एटी फोर) चौरासी ८४
85 Eighty five (एटी फाइव) पिचासी ८५
86 Eighty six (एटी सिक्स) छियासी ८६
87 Eighty seven (एटी सेवन) सत्तासी ८७
88 Eighty eight (एटी एट) अट्ठासी ८८
89 Eighty nine (एटी नाइन) नवासी ८९
90 Ninety (नाइनटी) नब्बे ९०
91 Ninety one (नाइनटी वन) इक्यानवे ९१
92 Ninety two (नाइनटी टू) बानवे ९२
93 Ninety three (नाइनटी थ्री) तिरानवे ९३
94 Ninety four (नाइनटी फोर) चौरानवे ९४
95 Ninety five (नाइनटी फाइव) पिचानवे ९५
96 Ninety six (नाइनटी सिक्स) छियानवे ९६
97 Ninety seven (नाइनटी सेवन) सत्तानवे ९७
98 Ninety eight (नाइनटी एट) अट्ठानवे ९८
99 Ninety nine (नाइनटी नाइन) निन्यानवे ९९
100 Hundred (हन्ड्रेड) सौ १००

1000 Thousand (थौज़ैण्ड) हज़ार १०००
10000 Ten thousand (टेन थाउज़ैण्ड) दश हज़ार
100,0000 Million (मिलियन) दश लाख १०,०००००

लिफाफे पर सरनामे करनेकी रीतियाँ।

जिसको पत्र लिखा जाय उसका नाम, रुतबा या पदवी और उसके रहनेका स्थान आदि लिफ़ाफ़े पर लिखा जाता है।

जिसको पत्र लिखा गया है, उसका नाम और उसकी पदवी वगैरः लिफ़ाफ़ेकी पहिली पंक्तिमें लिखना चाहिये। अगर नाम या पदवियाँ बड़ी हों यानी एक सतरमें न आसकें, तो उन्हें पहली दो सतरोंमें लिख सकते हैं।

अनेक मनुष्य नामके पहले "To" लिखते हैं, किन्तु नामके पहले "To" लिखना आजकलके रिवाज़के बरखिलाफ़ है, इसवास्ते "To" लिखना फ़िज़ूल है।

अगर किसी मनुष्यके नामके आगे B A, M A, या L L B, इत्यादि यूनिवरसिटीकी विद्वता सूचक पदवियाँ लिखनी हों, तो वे पहली सतरमें ही, नामके पीछे लिखन

चाहियें। अगर ऐसे पदवीधारी मनुष्यके लिये Esq ∗ शब्द इस्तेमाल करना हो, तो नामके पीछे Esq लिखकर उसके भी पीछे B A, M A† इत्यादि पदवियां लिखनी चाहियें। जैसे —

(1) Babu Ghanshyam Dass, M A ,

(2) Shyamlal, Esq B A.

जिस मनुष्यको इस चिट्ठी लिखते हैं, यदि वह मनुष्य किसी दूसरेका मिहमान है या कुछ दिनको दूसरेके मकान पर आकर ठहरा है या किसी अगहर आदमीके यहां रहता है, तो ऐसी हालतमें, जिसको चिट्ठी है उसका नाम लिफाफे पर पहली सतरमें लिखना चाहिये। पहली लाइन (सतर) से जरा दाहिनी ओर हटकर, दूसरी सतरमें C/o† लिखकर, इसके बराबर और सामने ही, उसका नाम लिखना चाहिये जिसके मकान पर, चिट्ठी पानेवाला रहता है।

∗ "Esq" शब्द "Esquire" की संक्षिप्त अर्थात् छोटी सूरत है। यह प्रतिष्ठा सूचक पदवी है। हिन्दीमें इसका अर्थ 'सरदार' या 'बहादुर' के बराबर हो सकता है।

†C/o यह care of का संक्षिप्त रूप है। जिसके नामके पहले यह लिखा जाता है, यह समझ लेता है कि यह चिट्ठी उसीकी नहीं है, किन्तु जो शख्स उसके यहां ठहरा हुआ है उसकी है।

तीसरी पंक्ति ऊपरकीसे ज़रा दाहिनी तरफ़ हटकर, आरम्भ करनी चाहिये। इस तीसरी पंक्तिमें मकानका नम्बर और गली मुहल्ला या सड़क अथवा रास्तेका नाम लिखना चाहिये। इसके आगे की चौथी लाइनमें Post town अर्थात् डाकघर का नाम लिखना चाहिये। अगर ज़िला (District) भी लिखनेकी ज़रूरत हो, तो उसे आखिरी लाइनमें थोड़ा दाहिनी तरफ़ हटकर लिखना चाहिये। अगर ज़िला लिखनेकी आवश्यकता न हो तो Post town ही अन्तिम पंक्तिमें लिखना चाहिये। Post town लिफ़ाफ़ेपर, दाहिनी, तरफ़, नीचेकी ओर और लिफ़ाफ़ेके किनारेके पास लिखना चाहिये। इस बातपर भी सदा ध्यान रखना ज़रूरी है, कि Post town यानी डाकखानेका नाम सदा मोटे मोटे अक्षरोंमें साफ़ लिखा जाय। Post town, यानी डाकखानेके नामकेपहले "At" शब्द लिखना बिल्कुल वाहियात है।

पोस्टेल गाईड नामक डाकखानेकी पुस्तकमें लिखा है, कि Post-town, सदा खूब साफ़ अक्षरोंमें, लिफ़ाफ़ेके नीचेके किनारेके पास, दाहिनी तरफ़ लिखना चाहिये। अगर Post town कम मशहूर हो, तो उसके नीचे, ज़रा दाहिनी तरफ़ हटकर, ज़िलेका नाम भी लिख देना चाहिये। ऐसी हालतमें ज़िलेका नाम कोठों यानी ब्रैकिटोंमें लिखना उत्तमोत्तम है। इस भांति कोठोंमें ज़िला लिखनेसे चिट्ठीके पहुँचने में गड़बड़ होनेका भय नहीं रहेगा।

अगर एक ही देशमें एक ही नामके कई पोष्ट टाउन (डाक खाने) हों, तो ऐसी दशामें Post town के नीचे ग्राम या सूबेका नाम लिख देना अच्छा है। जैसे भारतवर्षमें हैदराबाद दो हैं—एक सिन्ध देशमें, दूसरा भारतके दक्खनमें। जैपुर कितने ही हैं—एक राजपूतानेमें जो बहुत ही मशहूर है, दूसरा आसाममें, तीसरा मद्रास अहातेमें और चौथा बङ्गालके भागलपुर जिलेमें, इसी भांति कितने ही मिर्जापुर हैं। अगर चिट्ठीपर खाली हैदराबाद लिख दिया जाय, तो डाकखानेवाले कैसे समझेंगे कि यह चिट्ठी हैदराबाद (सिन्ध) जायगी या हैदराबाद (दक्खन) जायगी। इस तरह लिख देनेसे चिट्ठी शायद अपनी मञ्जिल मकसूद पर पहुंच तो जाय, मगर दूनी चौगुनी या अठगुनी देरमें पहुंचेगी, जिससे बड़ी भारी हानि होनेकी सम्भावना है।

इस बात पर ध्यान रखना जरूरी है कि पता और नाम वगैरह लिफाफेके ऊपरी किनारेसे आरम्भ न किया जाय, बल्कि कुछ दूर हटकर नीचेसे आरम्भ किया जाय। पतेकी सुर्खी मार्करोंके लिखनेके लिये पहलेसे काफी स्थान छोड़ कर पीछे लिखना चाहिये। जैसे किसीके मुहल्लेका नाम Dass Antar Street है। इसे एक लाइनमें ही लिखना उचित है। ऐसा लिखना अनुचित है —

Dass

Antar Street

डाकका टिकट (Postage Stamp) लिफ़ाफ़ेके चेहरे पर, दाहिने हाथकी तरफ़ ऊपरी कोनेके पास, चिपकाना चाहिये। लिफ़ाफ़े की पीठ पर टिकट लगाना वाहियात है। अगर चिट्ठी रजिष्ट्री कराकर भेजनी हो, तो लिफ़ाफ़े पर ऊपरके किनारे के पास, बीचों बीचमें, शब्द "Registered" लिख देना चाहिये। अगर लिफाफे पर महसूली टिकट चिपका दिया हो, तो इसका होनेसे, वहाँ हो बीचमें "Stamped" शब्द लिख सकते हो।

Mr शब्द भी Babu शब्दके माफ़िक़ प्रतिष्ठासूचक है। Mr एक वचन है और Messrs इसका बहुवचन है। Messrs. दो या दो से अधिक आदमियोंके नामके पहले लिखा जाता है। दो या दो से अधिक आदमी मिलकर जब कोई कारोबार करते हैं, तब वह Firm या Company कहलाती है, फर्म या कम्पनीके नामके पहले Messrs शब्द लिखा जाता है। जैसे —

Messrs Thacker, Spink, & Co,
Messrs Jaitlmal Lachhmmarain
Mr Hait Ram B A, L L B,

Mr और Esq दोनों जुदी जुदी पदवियाँ हैं। इन दोनोंका एक साथ इस्तेमाल करना अनुचित है। Mr Haitram, Esq ऐसा लिखना गलत है। अगर Mr या Babu, नामके पहले इस्तेमाल किया जाय, तो नामके पीछे

Esq। लिखना फ़िज़ूल और गलत है। अगर नामके पीछे Esq लिखा जाय, तो नामके पहले Mr या Babu लिखना गलत है।

बाबू बदरीप्रसाद हमारे दोस्त हैं। वह कलकत्तेसे रवाना होकर इलाहाबाद, गया काशी आदिकी यात्रा करते हुए १२ दिनमें जैपुर पहुँचेंगे और वहाँ बाबू भगवानदासके मकानपर दो चार रोज़ ठहरकर द्वारका आयेंगे। इनके उनके जाने बाद कोई ज़रूरी काम याद आया, अब हम जो चिट्ठी जैपुर देंगे तो वह बाबू भगवानदासके पते से देंगे। मगर बदरीप्रसादजीके पहुँचनेसे पहले ही पत्र देना है, तो लिफ़ाफ़े के ऊपरी किनारेके पास, बाईं तरफ, यह शब्द लिखेंगे —"To await arrival"

लिफ़ाफ़े पर सरनामा लिखनेमें भी बहुत कुछ चतुराई दरकार है इसवास्ते हमने ऊपर इसके सब क़ायदे लिखा इसे अच्छे प्रकार समझाकर लिख दिये हैं। पढ़नेवालोंको चाहिये, कि इन क़ायदोंपर खूब ध्यान धरें और इनको कण्ठाग्र करलें। पीछे इनको हमारे नमूनोंके साथ मिलाकर समझें और हमारे नमूनोंकी स्लेट या कागज़ पर उसकी नक़ल करें। इस तरह अभ्यास करनेसे शुद्ध और सही सरनामा बनाना आ जायेगा।

नीचे हमारे नमूनोंमें दाहिनी तरफ़ "S" लिखा है। उसमें यह मतलब है कि उस स्थानमें टिकट (Stamp)

लगाना चाहिये। लिफ़ाफ़े पर 'S" लिखनेकी ज़रूरत नहीं है।

सरनामोंके नमूने।

(1) S

Babu Shanker Lall, M. A.,

Government Pleader,

Rawatpara,

AGRA

---

(2) S

The Registrar,

University of Allahabad,

ALLAHABAD

---

(3) S

A. E. Stiffe Esq.,

Director of Public Instruction,

ALLAHABAD

(8) S

To await arrival

Kishanlal Gupta Esq ,

C/o Hardeodass Esq

Asim Saha,

Delhi

---

(9) S

Mr Radhakant Misra,

Sanganer Darwaza,

JAIPUR,

Rajputana

---

(10) *S.*

Girdharilal Esq , M A

C/o Mr Sohanlal Doobey,

New Road,

HYDERABAD,

Deccan

चिट्ठी, हुन्डी, रसीद, आदिके नमूने।

Naya Bazar, Muttra;
5th July 1901.

To
Messrs Haridass & Co.,
Calcutta,

Gentlemen,

I shall thank you if you will kindly send me by V. P. post one copy of "Swarna Kamal"

Yours faithfully,
Pragdass Mall

नयाबाज़ार, मथुरा
५ जुलाई, सन् १९०१ ई०।

बखिदमत मिसर्स हरिदास एण्ड कम्पनी
कलकत्ता।

महाशय!

अगर आप मिहरबानी करके एक जिल्द "स्वर्णकमल"* कीमत तलब पार्सल द्वारा मुझे भेज देंगे तो मैं आपका अनुगृहीत हूँगा।

प्रागदासमल।

---

*यह एक उपन्यास है। ऐसा उपन्यास हिन्दीमें आज तक नहीं छपा। पढ़ते पढ़ते आपका जी खुश हो जायेगा। समाप्त किये बिना कोई काम अच्छा नहीं लगेगा। मँगा देखिये! देखने ही लायक है। दाम ॥) डाक खर्च ।)।

201 Harrison Road, Calcutta
24th June 1906

To

The Head Master
High School,
Calcutta

Sir,

With due respect I beg to state, that I have been suffering from fever since last night. As I am quite unable to attend school, so I hope, you will kindly grant me leave of absence for a week.

I remain,
Sir,
Your most obedient pupil,
Sheo Bhagwan,
Middle Class

२०१ हरीसन रोड कलकत्ता;
७ जून, सन् १८०६ ई०।

बखिदमत जनाब हेडमास्टर साहिब,
हाई स्कूल, कलकत्ता।

जनाब आली!

मैं उचित प्रतिष्ठा के साथ प्रार्थना करता हूँ, कि गत रात्रि से मैं ज्वर पीड़ित हूँ। चूँकि मैं मदरसे हाजिर होने के बिल्कुल नाक़ाबिल हूँ, इसवास्ते आशा करता हूँ, कि आप मिहरबानी करके मेरी एक दिन की रुख़सत मन्जूर फरमा देंगे।

मैं हूँ,
जनाब आली
आपका ताबेदार शागिर्द,
शिवभगवान,
सिक्स्थ क्लास।

RECEIPTS रसीदें।

Received, from Messrs Haridas & Co, Rs 100 (One hundred) only, in full payment of all demands

Agra, } GIRDHARILAL BAGHLA
27th July, 1907 }

साहिबान हरिदास एण्ड कम्पनी से मुबलिग १००) रु० (एक सौ रुपया) चूकती भर पाया।

आगरा, } गिरधारीलाल बागला।
२७ जुलाई, ०८,

Received, from Babu Rampratap Bhargava, Rs 300 (Three hundred) only, in part payment of his account of five hundred Rupees due to me

Jaipur, } HARIRAM BHARGAVA
5th August, 08 }

बाबू रामप्रताप भार्गव में जो मेरे पांच सौ रुपये लेने थे उनके मध्ये, एकांशके तौर पर, उनसे रु० ३००(अढ़ेन तीन सौ) भर पाये।

जैपुर, } हरिराम भार्गव।
५ अगस्त, ०८, }

Received, from Babu Hardutt Singh, the sum of Rupees 25 (Twenty five) only, on account of rent of premises No 75 Shyama Bai's Street, inclusive of all taxes, for the month of December 1908

Calcutta, }
2nd September, 1907 } **JANKILAL.**

बाबू हरदत्त सिंहसे रुपया २५) (अक्षरे रुपया पचीस) बाबत किराये और महसूल मकान नं० ७५ वाके श्यामाबाईकी गली के माह दिसम्बर ०८ के वसूल पाये।

कलकत्ता, }
२ सितम्बर १९०७ } जानकीलाल।

किताब उधार माँगना।

Holi Darwaza, Muttra,
9th April, 1909

My dear Sitaram,

Please lend me for a few days your 'Swasthya Raksha' *if you can do so without putting yourself to much inconvenience.*

Yours very sincerely,
GANGADISHAY

होलीदरवाज़ा मथुरा,
८ अप्रेल, १८०८ ई० ।

मेरे प्यारे सीताराम !

अगर आपको विशेष कष्ट न हो तो कृपया मुझे अपनी "स्वास्थ्यरक्षा" * एक या दो दिनके लिये उधार दे दीजिये ।

आपका बहुत सच्चा दोस्त
गङ्गाविशन ।

रुपया उधार माँगना ।

My dear Shive Kumar,

You know, perhaps, I have been put to much difficulty for want of money, you will do me a great favour if you will kindly send me Rs 200 per bearer, which I shall pay you off within a week

Delhi, 7th May, 1908 } *Yours very sincerely*
RADHAKISHAN

---

* यह पुस्तक हिन्दी में एकदम नई चीज़ और अत्युत्तम है। इस पुस्तकके अन्त में उसका पूरा विवरण और विद्वानोंके प्रशंसापत्र देखिये। पीछे मँगाकर संसारका सच्चा सुख भोगिये ।

कॉपीकी लिष्टमें मेरा नाम दर्ज कर लीजिये और उसे नीचेके पते पर नियम पूर्व्वक भेजते रहिये। मैं उसका वार्षिक मूल्य २५) रुपया मनीआर्डर द्वारा भेजता हूँ।

आपका विश्वासी,
बनारसीदास।

हिसाब साफ करनेकी चिट्ठी।

Agra, 8th July, 1908

To
Messrs Shyamlal & Co,
Dear Sirs,

We beg most respectfully to inform you that our account has been remaining unsettled for several months

We should esteem it a great favour if you would kindly settle it at your earliest convenience

We remain,
Yours faithfully,
Haridass & Co

आगरा ८ जुलाई, १९०८।

बखिदमत साहिबान श्यामलाल एण्ड कम्पनी।
प्रिय महाशयगण!

हम विशेष प्रतिष्ठाके साथ आपको सूचना देते हैं, कि हमारा हिसाब कई माससे अधर (बिना तय हुआ) पड़ा हुआ है।

अगर आप अपने सुभीते के साथ इसको ही रफा दफ़ा किया कर देंगे, तो हम आपकी बड़ी मिहरबानी समझेंगे।

हम हैं, आपके विश्वासी,

हरिदास एण्ड कम्पनी।

हुन्डी।

On demand I promise to pay to Babu Gulraj, or order the sum of Rupees Two Thousand only bearing interest at the rate of Rs 12 (twelve) per cent per annum, for value received in cash

Jaipur, 8th August, 1908 — *Rampratap Bhargava.*

मैंने जो दो हज़ार रुपया नक़द लिया है, उसे बाबू गुलराज को या जिसे वह दिलावें मांगने के साथ अदा करनेका इक़रार करता हूँ। इस रक़म पर बारह रुपया सैकड़ा सालाना के हिसाबसे ब्याज चलता रहेगा।

जयपुर, ८ अगस्त १९०८। — रामप्रताप भार्गव।

Rs 500

30 days after date, I promise to pay to Babu Baijprasad Bhargava, or order, the sum of Rupees five hundred only, for value received by me in cash

Jaipur, 5th June, 1911 — *Gangalal Bhargava*

रु॰ ५००)

मैंने जो रोकड़ी रकम पाई है उसके एवज़ में मैं बाबू बदरीप्रसाद भार्गव को या जिसे वह दिलावें, पांच सौ रुपये आज की तारीख से तीस दिन बाद अदा करने का इकरार करता हूँ।

जयपुर, ५ जून १८०१ ई॰। द॰ गङ्गालाल भार्गव।

At eleven days sight, please pay to Babu Pragdass, or order, the sum of Rs 540 (Five hundred and forty) only, and debit the same to my account

Nischintpur, 6 9 08 Bhooteshwar Vaidya.

ग्यारह दिन की मुद्दत में, हुण्डी देखते ही, मिहरबानी करके ५४० रुपया (अक्षरे पांच सौ चालीस) बाबू प्रागदासको या जिसे वह दिलावें दे दीजिये और उस रकम को मेरे हिसाब में नाम लिख लीजिये।

निश्चिन्तपुर ६—६—८ भूतेश्वर वैद्य।

तारके महकमे के नियम।

---

(१) तार भेजनेवाले अगर चाहें, कि हमारा तार ठिकाने पर जल्दी पहुँचे और वहाँ साफ़ साफ़ पढ़ा जाय, तो उन्हें चाहिये कि वे अपने तार को शुद्ध और साफ़ लिखें। जहाँ तक हो सके तार खबर तार के छपे हुए फार्मों पर लिखें जो प्रत्येक तारघर और डाकघर में मुफ़्त मिलते हैं। अगर समय पर तार का फार्म न मिले तो सादा कागज़ पर भी तार लिख सकते हैं। सादा कागज़ पर लिखी हुई तार खबर भी प्रत्येक आफिस में बिना किसी प्रकार की आपत्ति के ली जाती है।

(२) तार खबर अंगरेज़ी के अक्षरों में लिखनी चाहिये भाषा चाहे जो हो। अंगरेज़ी में अङ्क 1, 2, 3, 4 5, 6 7, 8, 9, 0 तार में लिख सकते हैं, किन्तु I II III IV, इत्यादि संख्या सूचक अक्षर नहीं लिख सकते। फुलस्टाप ( ) कामा (,), सेमीकोलन (;), कोलन ( ) प्रश्नचिह्न (?), विस्मय या शोकसूचक चिह्न (!), एपॉस्ट्राफी (') हाइफन (-), डैश (—) ब्रैकेट या पैरेन्थिसिस ( ) इनवर्टेड कामाज़ (" "), बार और फ्रैक्शन (/) अथवा अण्डर लाइन (—) ये सब इशारे भी तार में लिख सकते हैं।

(३) कुछ सक्षिप्त सूरतें ऐसी नियत हैं, जिनको तार में लिखने में बड़े काम निकलते हैं। उन सक्षिप्त सूरतों को हम नीचे लिखते हैं। पाठकों को चाहिये, कि उन्हें अच्छी तरह समझ लेवें।

B P D यह Boat Paid की सक्षिप्त सूरत है। इस का अर्थ है—नाव का भाड़ा चुकाया। यह उस समय लिखी जाती है जब कि कोई तार जहाज़ पर भेजा जाता है और वह जहाज़ घाट या जेटी से दूर समन्दर में खड़ा होता है, तार ले जाने वाला बिना नावके, जहाज़ तक पहुँच नहीं सकता, अथवा जब कि तार ऐसी जगह भेजा जाता है जो तारघर से दूर है और वहाँ बिना नाव में बैठे तार ले जाने-वाला प्यादा तार नहीं पहुँचा सकता। अगर तार रात को नाव द्वारा पहुँचवाना हो तो B P D N लिखना होता है। जबकि नाव द्वारा तार पहुँचाना होता है तब नाव का भाड़ा तार के महसूल के साथ ही तारघर में दे देना पड़ता है। नाव का भाड़ा क्या लगेगा, यह बात तार घर में पूछने से मालूम हो सकती है।

Reply paid—यह उस समय लिखा जाता है, जब कि तार के भेजने वाला, जिसे तार भेजा जाय उस से, जवाब चाहता है और उस के जवाब देने को तार का खर्च, आप ही, पहले से पहले, तार भेजने के समय चुका देता है। ये शब्द Reply paid तार के काम में उस जगह लिखने

चाहियें जहां कि इस काम की जगह रक्खी गई है। अ
के लिये कम से कम छै आने ।) रखने होते हैं और
लिखना होता है Reply paid Six Annas अथवा Re
paid Two Rupees इत्यादि। जब तार ठिकाने
पहुंचता है, तो तार पानेवाले को Reply Tel
form मिलता है। उस फार्म पर वह जवाब लिख सकता
और उसे तार घर में दे सकता है। इस फार्म के साथ
कुछ महसूल और देना नहीं पड़ता। हां, अगर खबर
लिये महसूल से बढ़ जायगी तो जो कमी रहेगी वह
करनी होगी। यह तार का जवाबी फार्म तार देनेको मां
से, दो मास तक काममें आ सकता है इसके बाद वह रद्द
जाता है। अगर यह जवाबी तार का फार्म काममें न आ
आय या तार पानेवाला तार भेजने से इंकार करे, तो
का दाम तार भेजने वाले को फिरता मिल जायगा।

P C—यह उस समय लिखा जाता है जब कि
भेजनेवाला चाहता है कि तार पानेवालेको किस समय
किस तारीख को तार दिया गया उस की सूचना मुझे मिले
यह सूचना डाक द्वारा भी मिल सकती है, मगर इस
लिये उसे तार के महसूल के सिवा दो आने और देने होंगे।

X P—अगर कोई किसी जगह तार भेजना हो जहां तार
घर न हो तो उस जगह के पास के तारघर को तार भेज
चाहिये। वहां से वह तार डाक द्वारा उस जगह पहुंचे

दिया जायगा और कुछ अधिक चार्ज न देना होगा। लेकिन अगर तार भेजने वाला चाहे, कि मेरा तार तारघर से कोई ख़ास प्यादा उसी समय ले जाकर पहुँचावे, तो उसे ख़र्चा दाख़िल करना पड़ेगा। ख़र्चा उतना ही दाख़िल करना चाहिये जितना भेजने वाला उचित समझे। अगर वहाँ तक का ख़र्चा महकमे तार में मुकर्रर हो, तो उसे वह मुकर्रर ख़र्च दाख़िल करना चाहिये। अगर मुकर्रर ख़र्च दाख़िल करना हो, तो वहाँ Express paid या (X P) ऐसा लिखना चाहिये। अगर ख़र्चा मुक़र्रर न हो, तो जितना ख़र्चा दाख़िल किया जाय उतना लिख देना चाहिये। जैसे X P Rs two इत्यादि।

Mohanlal Esq

Sherghatty, Express Gaya

Post—अगर तारघर से तार पहुँचने का मुक़ाम दूर हो, तो तार इस भाँति लिखना चाहिये—

Mohanlal Esq

Sherghatty Post Gaya

इस तरह लिखा हुआ तार गयासे शेरघाटी तक डाक द्वारा जायगा और कुछ अधिक महसूल न देना होगा। यह भी ध्यान रहे, कि जो post या express शब्द लिखा जायगा उस का महसूल भी न देना होगा।

Open—अगर तार भेजनेवाला चाहे कि मेरा तार, तार पानेवाले को खुला दिया जाय तो उसे open शब्द लिखना होगा। इस तरह से लिखा हुआ तार पानेवाले को लिफाफे में बन्द न करके खुला ही तह करके दिया जायगा और उस की पीठ पर ही पानेवाले का पता लिखा रहेगा।

M P—तार पाने वाले के घर पर अगर पाने वाला खुद मिल जाय तो तार उसे दिया जाता है, अगर वह न मिले तो उस के घरके किसी जवान आदमी को अथवा उसके नौकर को अथवा किरायेदार या दरबान को दे दिया जाता है लेकिन यदि तार भेजनेवाला चाहे कि मेरा तार ठीक उसी के हाथों में दिया जाय जिसे कि मैं तार भेजता हूँ, तो उसे तार के फार्म पर M P लिखना चाहिये। अगर M P लिख दिया जायगा तो तार ठीक तार पानेवाले के ही हाथमें दिया जायगा।

T R—इस का अर्थ यह है, कि जब तक तार माँगा न जाय तारघर ही में रक्खा रहे। अगर तार भेजने वाला ऐसा चाहे तो उसे T R लिखना चाहिये।

C T A—यह Communicate all addresses का संक्षिप्त है। अगर तार भेजनेवाला चाहे, कि मेरे तार की नक़ल इतने आदमियों को मिलनी चाहिये तो उसे सब पते लिखने चाहिये। उसे फार्म पर C T A ऐसा लिखना चाहिये। उसे ऐसी नक़ल के लिये, पहली तक आनें का

छोड़ कर सब के लिये चार आना कापी और देना होगा—लेकिन ये तार एक ही तारघर से निकल सकते हैं और पाने वालों का स्थान भी एक ही नगर में होना चाहिये। C T A या Communicate all addresses इन शब्दों का महसूल नहीं देना पड़ता। केवल एक को छोड़ कर प्रत्येक नकल का।) के हिसाब से महसूल देना होता है।

(४) अगर तार खबर में तार देनेवाला कुछ काटा कूटी या छीला-छाली करे तो उस छिले-कटे शब्द पर अपने initial (संक्षिप्त हस्ताक्षर) करने चाहियें।

(५) तार में पहले पानेवाले का नाम और ठिकाना लिखना चाहिये, उस के बाद मतलब और उसके बाद अपना नाम।

(६) तार भेजनेवालेको नियत स्थान पर Reply paid, अगर ज़रूरत हो तो लिखना चाहिये। दूसरी हिदायतें जैसे B P D, T R, MP, CTA, PC, इत्यादि खाली स्थान में मतलब के नीचे लिखनी चाहियें।

(७) तार में गली, मुहल्ला, मकान का नम्बर, तार पाने-वाले का पेशा इत्यादि खुलासा लिखना चाहिये, ताकि तार पहुँचने में गड़बड़ न हो। बड़े बड़े नगरों में तो पता पूरा और साफ होना जरूरी है ही। छोटे २ नगरों में भी तार पाने वालेके नाम के साथ उस का पूरा ठिकाना लिखना चाहिये।

(८) अगर किसी ऐसे शख्स को तार दिया जाय जो

दूसरे शख्स के मकान पर ठहरा है तो "Care of" "C/o"
अवश्य लिखना चाहिये।

(९) तार भेजनेवाला अपना नाम और पता वगैर
लिखे या न लिखे, यह उस की इच्छा पर निर्भर है।

(१०) एक आदमी या कोई फर्म एक समय में १००
शब्दों से अधिक तार में नहीं लिखवा सकते। अगर टेलिग्राफ
आफिस में काम न हो, तो वही शख्स और वही फर्म १ घण्टे
बाद फिर १०० शब्द लिखवा सकते हैं।

(११)तार भेजनेवाले को तार के फार्म पर नीचे जो
लाइन, अर्थात् उस का स्थान मुकर्रर है, अपना दस्तखत अवश्य
करना चाहिये साथ ही अपना पता भी लिखना चाहिये।
व्यापारिक कोठियों के तारों में अगर दस्तखत के स्थान में छाप
वाली मुहर लगी हो तो उसके ऊपर फार्म के किसी जिम्मेदार
शख्स के दस्तखत, हस्ताक्षर अथवा संक्षिप्त हस्ताक्षर (initial)
अवश्य होने चाहिये। बिना पते और दस्तखत का तार
आफिस में नहीं लिया जायगा।

महसूल लगाने को शब्द गिननेका हिसाब

(१) तार भेजने वाला अपने तार पानेवाले को तार के फार्म पर जो कुछ भी लिखता है सब का महसूल लगता है। जहां से तार चलता है उस जगह के नाम का महसूल नहीं लगता और Reply paid MP, Open, CTA, इत्यादि Special instructions (खास हिदायतों) का चार्ज नहीं लगता। इन दो के सिवाय कोई शब्द बिना चार्ज लगे नहीं जासकता।

(२) Dash (—) comma (,), hyphen (-) इत्यादि तार में भेजे नहीं जाते, इसी से उनका चार्ज नहीं लगता। अगर तार भेजनेवाला चाहता है तो ये चिह्न भेजे जाते हैं और उनका चार्ज लगता है।

(३) तारके महकमेवाले जो तारके फार्म में words, numbers और तारका time वगैर लिखते हैं उसका चार्ज नहीं देना होता।

(४) नीचे लिखे हुए दो दो शब्द मिलाकर लिखने से एक एक शब्द समझे जाते हैं।

Cowhide, Gingellyseed

Rapeseed, Sheepskin

(५) नीचे लिखे हुए दो दो शब्द मिला कर लिखने से

एक एक नहीं समझे जाते यानी मिलाकर लिखने पर भी दो दो समझे जाते हैं —

Tapestry patterns	Wheatcargo
Counteroffer	Beerboxes
Bankaction	Dischargingday
Warrants rer	Steamercargo
Innerharbour	Coastsailing
Sailinsurance	Alright
Steamcoals	Allright
Tuesdaymorning	

(६) Underline, Comma, Full stop, Hyphen, Dash, Parentheses Inverted commas वगैरः एक एक शब्द समझे जाते हैं। Decimal point (दशमलव चिह्न) Bar of division (/) वगैरः भी एक शब्द समझे जाते हैं।

(७) पांच चहीं से जो संख्या बनती है सब एक शब्द समझी जाती है, जैसे १८४४ एक शब्द है १८४४४ भी एक शब्द है, १८८४४४ ये दो शब्द हैं।

शब्द गिनती करने के उदाहरण ।

शब्द	शब्द संख्या
John Henry	2
Johnhenry	2
Bara Bazar	2
Barabazar	1
Responsibility (१४ अक्षर)	1
Misrepresentation (१७ अक्षर)	2
Readdressed	1
Re addressed	2
Dont	1
Don't	2
Mother-in law	3
Motherinlaw (११ अक्षर)	1
Allright	2
All-right	2
44½ (५ अक्षर)	1
144½ (६ अक्षर)	2
144 5 (५ अक्षर)	1

एक एक नहीं समझे जाते यानी मिलाकर लिखने पर भी दो दो समझे जाते हैं —

Tapestrypatterns
Counteroffer
Bankaction
Wireanswer
Innerharbour
Sailinsurance
Steamcoals
Tuesdaymorning
Wheatcargo
Beerboxes
Dischargingday
Steamercargo
Coastsailing
Alright
Allright

(६) Underline, Comma, Full stop, Hyphen, Dash, Parentheses, Inverted commas वगैरः एक एक शब्द समझे जाते हैं। Decimal point (दशमलव चिह्न) Bar of division (/) वगैरः भी एक शब्द समझे जाते हैं।

(७) पांच अङ्कों से जो संख्या बनती है वह एक शब्द समझी जाती है, जैसे १८४४ एक शब्द है, १८४४४ भी एक शब्द है, १८८४४४ ये दो शब्द हैं।

शब्द गिनती करने के उदाहरण ।

शब्द	शब्द संख्या
John Henry	2
Johnhenry	2
Bara Pazar	2
Barabazar	1
Responsibility (१४ अक्षर)	1
Misrepresentation (१७ अक्षर)	2
Readdressed	1
Re-addressed	2
Dont	1
Don't	2
Mother-in-law	3
Motherinlaw (११ अक्षर)	1
Allright	2
All right	2
44^1 (५ अक्षर)	1
144½ (६ अक्षर)	2
141 5 (५ अक्षर)	1

शब्द		शब्द संख्या
114 55	(६ अक्षर)	2
44/2	(४ अक्षर)	1
14l	(३ अक्षर)	1
2%	(४ अक्षर)	1
11th	(४ अक्षर)	1
1529th	(६ अक्षर)	2
10 Rs 10 As		4
10 Rs 10		3
Rs 10/10		2
May/August		3
15 A	(घरका नम्बर)	1
15 3 या 15/3	(घरका नम्बर)	1
As	(for "annas")	1
Co	(for "Company")	1
Etc	(for "etcetra")	1
Mr	(for "mister")	1
Mrs	(for "mistress")	1
No	(for number")	1
d	(for "pence")	1
S	(for "shilling")	1
Cwt	(for "hundredweight")	1

The business is very urgent; come without delay (आठ शब्द और दो अण्डर लाइन)	10
Received news of you indirectly (very bad) telegraph immediately (नौ शब्द और जोड़ा पेरन्थिस)	10

नोट—देखना चाहिये, कि Dont शब्द एक शब्द है, लेकिन अगर t के पहले apostrophe रख दी जाय तो Don't शब्द दो शब्द हो जाता है। इसी तरह Barabazar एक शब्द है मगर Bara अलग लिखा जाय और Bazar बड़े अक्षर से आरम्भ करके अलग लिखा जाय तो Bara Bazar दो शब्द गिना जाता है। Readdressed एक शब्द है, अगर Re और addressed के बीच में hyphen (-) रख दिया जाय जैसे Re addressed तो यह दो शब्द समझा जाता है, इसी तरह और भी अनेक तरह के उदाहरण दिये हैं। पढ़नेवाले समझ लें कि क्यों कहीं शब्द दो समझाया गया है और क्यों एक। ध्यान देने से ठीक चार्ज लगाना आजायगा।

तार के महसूल की दर।

तार दो भांति के होते हैं—Express और Ordinary हिन्दुस्तान और ब्रह्मा के किसी दो तार घरों के दर्म्यान का महसूल इस भांति लगता है—

Class	Unit No of words.	Unit Rate		Each additional word		Address.
		R	A	Rs.	A	
Express	12	1	0	0	2	महसूल लगेगा
Ordinary	12	0	6	0	½	महसूल लगेगा

इसका मतलब यह है, कि Express और Ordinary दोनों प्रकार के तारों में बारह बारह शब्दों का महसूल लग जाता है। यानी जो आप १२ शब्द लिखेंगे तो १२ का महसूल लगेगा। अगर १२ से कम ५ ७, ८, ११ शब्द लिखेंगे तो भी १२ का महसूल लगेगा। अगर १२ से १ भी शब्द अधिक लिखेंगे तो अधिक महसूल लगेगा। Express तार में १२ या १२ से कम शब्दों का १) लगेगा। १२ से ऊपर दो आने शब्द के हिसाब से लगेगा। १६ शब्द का १ रुपया

दो आना, १४ शब्द का १ रु० ४ आना, १६ शब्द का १ रु० आठ आना लगेगा, इसी तरह Ordinary तार में १२ शब्दों का छे आना लगेगा। १२ से ऊपर आध आना शब्द लगेगा। १३ शब्द होने से ।=)॥ लगेंगे, १६ शब्द का ॥) लगेगा। पते ठिकाने का भी महसूल इसी दर से लगेगा।

Express तार Ordinary तार से पहले लिये जाते हैं और पहलेही भेजे जाते हैं और रात दिन में जिस समय पहुंचते हैं उसी समय तार के प्यादों को ठिकाने पर पहुँचाने होते हैं। Ordinary तार Express तारों के पीछे लिये और भेजे जाते हैं और उतनी शीघ्रता से नहीं पहुँचाये जाते।

Ordinary तार रविवार, बड़ा दिन, १ जनवरी, गुडफ्राई-डे और बादशाह के जन्म के दिन नहीं लिये जाते।

अगर भूल चूक होजाने के कारण कुछ दाम फिरती लेने हों, तो नीचे लिखे ठिकाने पर चिट्ठी भेजनी चाहिये—

Assistant Accountant General,

Telegraph Check Office,

CALCUTTA

अगर तार सम्बन्धी कोई नालिश या शिकायत करनी हो, तो नीचे के पते पर करनी चाहिये—

Don't sell Lancashire cloth लङ्काशायरका कपड़ा मत बेचो।

Sell 8½ pounds marl in साढ़े आठ पनेका मारकीन बेचो।

Buy 25 tons bold linseed बड़े दानेकी अलसी २५ टन खरीदो।

Cotton market steady रूईका बाज़ार स्थिर है।

Sent 500 bags rice remit ५०० थैले चावल भेजे, रुपया भेजो।

I accept your offer मैं आपका आफ़र मञ्जूर करता हूँ।

Take delivery of goods माल छुड़ा लो।

China market dull चीनका बाज़ार सुस्त है।

Creditors are pressing hard लेनदार बहुत तङ्ग करते हैं।

Apply figure 7 and cut 2 अङ्क ७ लगाओ और २ खाओ।

Hardutt is buying and Kureem is selling
हरदत्त खरीद रहा है और करीम बेच रहा है।

Rate in China has risen by rupees five. चीनके भाव में पाँच की तेज़ी आई है।

Pay draft don't stop it हुण्डी सिकार दो, पड़ी मत रक्खो।

Strike the balance हिसाब चुकता करदो।

Harsukhdass became bankrupt हरसुखदास का दिवाला हो गया।

Manohardass business is declining मनोहरदास का काम ढीला पड़ता जाता है।

No loss at all but short of money टोटा बिलकुल नहीं है लेकिन रुपये की तङ्गी है।

The drawee is not here जिस पर हुण्डी की गयी वह यहां नहीं है।

Imports large market dull माल की आमद बहुत बाज़ार सुस्त है।

England being high rates are rising बलायत के तेज़ होने से भाव बढ़ता जाता है।

Shanker is dangerously ill come soon by mail-train शङ्कर सख़्त बीमार है डाकगाड़ी से जल्दी आओ।

His draft shall be due on next Monday उसकी हुण्डी की मुद्दत अगले सोमवार को पूरी हो जायगी।

File an appeal अपील करो।

Settle privately आपस में फ़ैसला कर लो।

Wire your welfare अपनी खुशी राज़ी का तार दो।

Buy 10 tons wheat ready दश टन गेहूँ तय्यारी खरीदो।

The fact got wing here यही बात खुल गई।

Try to change the figure अङ्क बदलने की कोशिश करो।

To day s auction is over आज का नीलाम खतम हो गया है।

Sell 10 lumps gold 100 touch. दस पासा सोना १०० टञ्चका बेचो।

Put him off if he asks for money. अगर वह रुपया मांगे तो टालो।

Ramlal has applied for insolvency रामलाल ने दिवाले की दरख़्वास्त दी है।

Send the power of attorney मुख़्तारनामा भेजो।

Send one piece red cambric एक थान सुर्ख किम रव भेजो।

Buy 75 pieces white muslin black heading low quality No 2330 सफ़ेद मलमल काली धारी कमकी जात न० २३३० के ७५ थान ख़रीदो।

Don't sell muslin 20 yards yellow heading पीली धारी की २० गज़ी मलमलो मत बेचो।

My case comes off on 5th मेरा मुक़द्दमा पांच तारीख़ को है।

Draw Calcutta 1000 Hundi कलकत्ते पर १००० की हुण्डी करो।

Send samples with quotations, नमूना भेजो और भाव लिखो।

Apply 5 chests mundi पांच पेटीकी मन्दी लगाओ।

Dishonour Calcutta sight Hundi, कलकत्ते की दर्शनी हुण्डी मत सिकारो।

Gangadass died of cholera गङ्गादास हैजे से मरा गया।

Don't fear market declining मत डरो बाजार गिरता है।

Draw one month not sight एक महीने की मुद्दती हुण्डी करो दर्शनी मत करो।

Bargain undone here 1363 सौदा नही बना यहां १३६३ का भाव है।

Wire your average opinion तार द्वारा खबर दो कि आवरेज पर आपकी क्या राय है।

Ramlal started this morning रामलाल आज सवेरे चल दिया।

I arrived safely मैं अच्छी तरह से आ पहुँचा।

Sukhia's marriage on Baisakh Sudi Panchmi come soon with family सुखिया की शादी बैशाख सुदी पञ्चमी को है कुटुम्ब सहित जल्दी आओ।

Consult some good pleader किसी अच्छे वकील की सलाह लो।

Cancel the order आर्डर रद करो।

Bundle should contain 75 pieces बण्डल में ७५ थान होने चाहिये।

Better the finish greater the sale फिनिश यानी जिल्द जितनी अच्छी होगी बिक्री उतनी ही अधिक होगी।

Its price does not suit us उसका दाम हमको नहीं पोसाता है।

Institute the suit soon जल्दी नालिश करो।

What rate of cotton to arrive? आमदनी रूई का क्या भाव है?

We received no telegram हमें कोई तार नहीं मिला।

Send an ordinary telegram in reply छः आने का तार जवाब में भेजिये।

Reply by means of an urgent telegram आप बदलेका जवाब एक रुपये के तार द्वारा भेजिये।

We can't understand the fifth word of your telegram हम आप के तार का पांचवां शब्द नहीं समझ सकते।

Commercial Abbreviations

व्यापारिक शब्दों के विविध संक्षेप और सांकेतिक चिन्ह ।

Abbreviation	Meaning
A/c	Account
A D	Anno Domini
Agt.	Agent
Amt	Amount
Ans.	Answer, answered
Ap Apl	April
A/o	Account of
As	Annas
Aug	August
Av	Average
Bal	Balance
B C	Before Christ
B/F	Brought forward
B/L	Bill of Lading
Br	British
Bro	Brother
Bros	Brothers
B/S	Bill of Sale
Capt	Captain
Cash	Cashier
C/F	Carried forward
c/o	Care of
Collr	Collector
Com	Commission
Cont	Contract
Coy or co	Company
Cr	Credits, creditor
Cwt.	Hundredweight
d	Pence, Penny
Dec.	Decrease, December
Deg	Degree
Dept	Department
Dft	Draft
Diff	Difference
Dis	Discount
Dist	District, discount
D/O	Delivery Order
do	Ditto, the same
Dols	Dollars
doz	Dozen
Dr	Debtor, doctor
dr	Drachm, Dram

Drs	...Debtors
E	East
E. E.	.. Errors excepted
E.&O E.	..Errors and omissions excepted
et seq	.. And so on
etc	..And so on
Esq	Esquire
Ex.	..Example
Fcp.	Foolscap
Feb	.. February
Fig	Figure
Figs.	Figures
Folg	Following
Ft in.	Feet inches
Fur	Furlong
Gall.	.. Gallon
G P O	General Post office
gr	Gross
gr wt.	...Gross weight
Ital.	Italics
Jan.	January
Jul	July
Jun Jr	Junior
£	Pound sterling
lb lbs	..Pound in weight

Ld.	Limited
Ltd	Limited
Mar	March
Mr	Master
Max.	Maximum
M'chtr.	...Manchester
Mdme	...Madame
Mem, Memo	Memorandum
Mo	.Month
Mos.	...Months
Mr	Mister or Master
Mrs.	Mistress, Madam
MS.	.. Manuscript, mail steamer
MSS	.. Manuscripts
N	...North
Nos.	..Numbers
Nov	...November
Oct	.. October
P C	Post card
Pcl	..Parcel.
Pd.	. Paid
Per Ann.	Per Annum—by the year
p m.	Post meridiem— Afternoon

APPENDIX.

Proverbial Expressions.

कहावतें।

(1) Cut your coat according to your cloth

(कट योर कोट एकॉरडिङ्ग टू योर क्लॉथ)

तेते पांव पसारिये, जेती लांबी सौर। जितनी रजाई हो उतने पांव फैलाओ।

(2) Even the saints sometimes err

(ईविन दी सेण्ट्स समटाइम्ज़ ऐर)

मुनियों से भी भूल होती है।

(3) Too much courtesy, too much craft

(टू मछ करटिसी टू मछ क्रैफ्ट)

मधुरी बाणी दगाबाज़ी की निशानी।

(4) To cast pearls before swine

(टू कास्ट पर्ल्स बिफोर स्वाइन)

भैंस के आगे बीन बजे, भैंस खड़ी पगुराय।

(5) To make a mountain of a mole-hole
(टु मेक ए मौण्टेन ऑव ए मोल होल)
राई का पर्वत बनाना। तिल का ताल बनाना।

(6) Black will take no other hue
(ब्लैक विल टेक नो अदर ह्यू)
मँजीठ के रङ्ग पर और रङ्ग नहीं चढ़ता।
कुत्ता धोने से बछड़ा नहीं होता।

(7) A bad workman quarrels with his tools
(ए बैड वर्कमैन क्वारेल्स विद हिज टूल्स)
नाचना जानूँ आँगन टेढ़ा।

(8) Might is right
(माइट इज राइट)
जबरदस्त का ठेंगा सिरपर। समरथको नहीं दोष गुसाईं।
जिस की लाठी उस की भैंस।

(9) Ill got, ill spent
(इल गॉट, इल स्पेण्ट)
चोरी का धन मोरी में जाता है।
पाप का धन प्रायश्चित में जाता है।

(10) Who is to bell the cat.
(हू इज टू बेल दी कैट)
म्याऊँ का ठौर कौन धरेगा।

(11) Patience is bitter, but its fruit is sweet

(पेशेन्स इज़ बिटर, बट इट्स फ्रूट इज़ स्वीट)

सब्र का फल मीठा होता है।

सब्र में मेवा फलता है।

(12) Measure for measure

(मेझर फॉर मेझर)

जैसा कर्म तैसा फल।

(13) Much cry and little wool

(मच क्राई एण्ड लिटिल वूल)

ऊँची दूकान फीका पकवान।

(14) To count one's chickens before they are hatched.

(टु काउण्ट वन्ज़ चिकिन्स बिफोर दे आर हैचड)

सूत न पौनी कोरिया से लठा लठी।

(15) Where there is life there is hope

(ह्वेर देयर इज़ लाइफ देयर इज़ होप)

जब तक साँसा तब तक आशा।

(16) Drowning men catch at straws

(ड्राउनिङ्ग मैन कैच ऐट स्ट्रॉज़)

डूबते को तिनके का सहारा।

(17) God never sends mouths but he sends meat

(गॉड नेवर सैण्डेस माउथ्स बट ही सैण्ड्स मीट)

जिसने मुँह दिया है वह आहार भी देगा।

(18) Too many cooks spoil the dinner -

(टू मैनी कुक्स स्पॉइल दी डिनर)

बहुत से जोगी, मठ उजाड़।

(19) Many a little makes a mickle

(मैनी ए लिटिल मेक्स ए मिकिल)

बूँद बूँद से घड़ा भरता है।

फुयाँ फुयाँ करके तालाब भर जाता है।

(20) The burnt child dreads the fire

(दी बर्ण्ट चाइल्ड ड्रेड्स दी फायर)

दूध का जला छाछ फूँक फूँक कर पीता है।

(21) A honey tongue a heart of gall

मुँह में राम, बगल में छुरी।

मुँह में राम पेट में कसाई का काम।

(22) Penny wise pound foolish

(पैनी वाइज़ पाउण्ड फुलिश)

मुहरें लुटें कोयलों पर मुहर।

(23) Riches have wings

(रिचेज़ हैव विंग्ज़)

धन के पंख होते हैं।

(24) Silence gives consent

(साइलैंस गिव्ज़ कानसेण्ट)

पल खामोशी नीम रज़ा

मौनं सम्मति लक्षण

(25) A tree is known by its fruits

(ए ट्री इज नोन बाइ इट्स फ्रूट्स)

फलैन परिचीयते।

(26) Misfortunes seldom come singly

(मिसफार्चुन्स सेल्डम कम सिंगली)

विपद अकेली नहीं आती।

(27) To kill two birds with one stone

(टु किल टू बर्ड्स विथ वन स्टोन)

एक ढेले से दो चिड़िया मारना।

एक पन्थ दो काज।

(28) Fair words butter no parsnips

(फेअर वर्ड्स बटर नो पार्सनिप्स)

मीठी बातों से पेट नहीं भरता।

(29) Fortune favours the brave

(फार्चुन फेवर्स दी ब्रेव)

साहसी के पास लक्ष्मी आती है।

(30) Like master, like man

(लाइक मास्टर, लाइक मैन)

यथा राजा तथा प्रजा

(31) There is no rose without a thorn

(देअर इज़ नो रोज विदाउट ए थॉर्न)

बिना दुःख सुख नहीं।

(32) Time and tide wait for no man
(टाइम एण्ड टाइड वेट फॉर नो मैन)
समय किसी की प्रतीक्षा नहीं करता।

(33) Good mind, good find
(गुड माइण्ड, गुड फाइण्ड)
आप भले तो जग भला।

(34) To lock the stable door when the steed is stolen का वर्षा जब कृषी सुखाने।
पानी के चले जाने पर, पुल बाँधने से क्या ?

(35) No one knows the weight of another's burden
(नो वन नोश दी वेट ऑव एनअदरर्स बरडिन)
जिस की फटी न बिवाई सो क्या जाने पीर पराई।

(36) The wearer best knows where the shoe pinches जिस का दुःख वही जाने।

(37) Better wear your shoes than your bad clothes.
(बैटर वेयर योर शूज़ देन योर बैड क्लोथ)
बैठने से बेगार भली।

(38) The more they get the more they want.
(दि मोर दे गैट दी मोर दे वाण्ट)
जो जितना पाता है वह उतना ही हाथ पसारता है।

(39) A drop in the ocean
ऊँट के मुँह में जीरा।
समन्दर में एक बूँद।

अँगरेज़ी बातचीत।

समय सम्बन्धी।

1 How many *days* are there in this month ?
इस महीने में कितने दिन हैं ?

2 What day of the *month* is this ?
आज महीने का कौन सा दिन है ?

3 Last *Sunday* was the first
गया रविवार पहला दिन था।

4 We set off on *Monday* at *day break*
हम लोगोंने सोमवार को प्रभात समय यात्रा की।

5 We got there early on *Tuesday morning*
हम मङ्गलवार के बड़े तड़के वहां पहुँचे।

6 I was out before *sunrise* on *Wednesday*
बुधवारको सूर्योदयके पहलेही मैं बाहर चला गया था।

7 On *Thursday* we left for Dinapore.
वृहस्पतिवार को हमने दानापुर के लिये यात्रा की।

8 *Friday noon* we passed Calna
शुक्रवार के दोपहर को हम लोग कलना से गुज़रे।

9 *Saturday* at *sunset* we reached Naddea
शनिवार की सन्ध्या को हमलोग नदिया पहुँचे।

10 I left Shantipur *yesterday evening* at half past five कल सन्ध्या को ५॥ बजे मैंने शान्तिपुर से यात्रा की।

11 I can go there in a *quarter of an hour* मैं वहां पाव घण्टे में जा सकता हूं।

12 He will remain here three *weeks* वह यहां तीन सप्ताह रहेगा।

13 I will be with you in five *minutes* मैं पांच मिनट में आप के पास आ जाऊंगा।

14 He was born on the *eighth of January 1819* सन् १८१९ साल के जनवरी महीने की आठवीं तारीख को उस का जन्म हुआ।

15 The *first of February* is her birth day फरवरी मास का पहला दिन उस (स्त्री) का जन्म दिन है।

16 That happened in *March, 1819* सन् १८१९ के मार्च में यह घटना हुई।

17 She will be fifty years old next *April* आगामी अप्रैल मास में उस (स्त्री) की उम्र ५० साल की होगी।

18 Mangoes are in season in *May.* मई महीना आमका मौसम है।

19 The weather is very hot in *June*
जून मास में बड़ी गरमी पड़ती है।

20 The rains generally set in before *July*
साधारण तौर पर जुलाई के पहले ही वर्षा आरम्भ हो जाती है।

21. I was there in *August* last year
मैं गतवर्ष के अगस्त में वहां था।

22 The current of the Ganges is very strong in *September*
सितम्बर मासमें गङ्गाका स्रोत अति प्रबल हो जाता है।

23 I shall leave about the end of *October*
मैं प्राय: अक्तूबर के शेषकाल में यहां से जाऊँगा।

24 The cold season commences in *November*
नवम्बर मास में सरदी पड़ने लगती है।

25 During *December* it is very cold दिसम्बर में अतिशय शीत पड़ता है।

26 What o'clock is it ? इस समय क्या बजा है ?

27 Do you know what time it is ? इस समय क्या बजा है, जानते हो ?

28 Tell me what o'clock it is ? मुझे बताइये तो इस समय क्या बजा है ?

29 It is very late अधिक विलम्ब होगया है।

30 It is eight o'clock इस समय आठ बजा है।

31 It is past twelve बारह बज चुके हैं। दोपहर ढल गया है।

32 It wants a quarter to two दो बजने में १५ मिनिट बाक़ी हैं।

33 It is three o'clock इस समय घड़ी में तीन बजे हैं।

34 It has just struck three. अभी तीन बजे हैं।

35 It is half past four साढ़े चार बजे हैं।

36 It is breakfast-time यह हाज़िरी खाने का समय है।

37 Did you hear the clock strike? क्या तुमने घण्टा बजता सुना?

38 I did not think it was so late इतनी देर हो गई है, मुझे ऐसा मालुम नहीं था।

39 What o'clock is it by your watch? इस समय तुम्हारी घड़ी में क्या बजा है?

40 Your watch is not right आपकी घड़ी ठीक नहीं चलती है।

41 I forgot to wind it up मैं चाभी देना भूल गया।

42 My watch has stopped मेरी घड़ी बन्द हो गयी है।

43 It does not go well वह ठीक नहीं चलती है।

44 It wants regulating इसे ठीक करना होगा।

45 It is an old watch यह पुरानी घड़ी है।

46 It is good for nothing यह किसी काम की नहीं है।

47 It is out of order इसकी कल बिगड़ गयी है।

48 The main spring is broken मेन स्प्रिङ्ग टूट गया है।

व्यापार सम्बन्धी।

49. Sarkar, take the draft and bring the money; be quick सरकार हुण्डी लो और रुपया लाओ, जल्दी करो।

50 What must be done? It is now eleven o clock क्या किया जायगा? ग्यारह का समय तो होगया।

51 Be quick that I may have the money in time जल्दी जाओ जिस से मुझे समय पर रुपये मिल जावें।

52 Go to the China Bazar, and buy a pair of globe lanterns चीना बाज़ार से एक जोड़ा गोल लालटेन खरीद लाओ।

53 Who will collect the bills? Send Ramdhan बिल का रुपया लेने कौन जायगा? रामधनको भेजो।

54 Krishna is clever in collecting money रुपया उगाई करने में कृष्ण चतुर है।

55 It is very difficult to get money of such a one फलाँ शख्स से रुपया उगाई करना कठिन काम है।

56 I have been to the bazar, sugar is now 8½ seers a rupee मैं बाज़ार देख आया हूँ, इस समय चीनी रुपये की ८॥ सेर है।

57 It will be better to wait a few days and then buy the cloth कुछ दिन ठहर कर कपड़ा खरीदने में भलाई है।

58 Raisins are very cheap, six seers for a rupee किशमिश खूब सस्ती है; रुपये की छै सेर है।

59 Buy 1,000 rupees worth of goods एक हजार रुपये का माल खरीदो।

60 There is no understanding the Bazar prices बाज़ार दर कुछ समझ में नहीं आती।

61 In Calcutta, the bazar rate is scarcely the same for two hours together कलकत्ते की बाज़ार दर दो घण्टे भी एक रूप से नहीं रहती।

62 Well, have you paid the earnest money? अच्छा, बयाना दे दिया है न?

63 I have paid the earnest money, to-morrow I shall see them weighed बयाना दे दिया है, कल वज़न करा लूंगा।

64 See that you are not imposed upon देखो, ठगा मत जाना।

65 Have you compared them with the sample? Do they agree? नमूने के साथ क्या मिलान कर लिया है? ठीक मेल खागया?

66 Send these letters to their different addresses इन चिट्ठियों को भिन्न भिन्न ठिकानों पर भेज दो।

67 Bring the goods in carts from the Custom-house परमट से माल गाड़ियों में ले आओ।

68 You must attend to every thing तुमको अवश्य ही सब विषयों पर ध्यान देना चाहिये।

69 Put the godown No 2, into order, and see that there is no damage गोदाम नं० २ को सजाओ और देखो कोई चीज़ नष्ट न होवे।

70 If you don't look to every thing, who else will? अगर तुम सब तरफ न देखोगे, तो और कौन देखेगा?

71 I am going out, let me see everything ready when I come back. मैं बाहर जाता हूँ, जब मैं वापिस आऊँ तो सब चीज़ तैयार पाऊँ।

72 Sir, what things do you want? महाशय! क्या चीज़ चाहिये?

73 Have you any good paper? क्या आपके पास अच्छा कागज़ है?

74 What sort of paper? Letter paper, Foolscap or China paper? किस प्रकार का कागज़? पत्र लिखनेका कागज़ या फुलसकेप अथवा चीन का कागज़?

75 Here is some China paper. यह चीन का कागज़ है।

76 This is not the kind I want, I want red edged paper. मुझे ऐसा नहीं चाहिये, जिस कागज़ का किनारा लाल हो वह चाहिये।

77 That is something dearer than this. इस से

78 Well, let me look at it, what is the price? How many quires for a rupee? अच्छा, दिखलाओ तो, इस का मूल्य कितना है? रुपये के के दस्ते?

79 The price is four quires for a rupee रुपये के चार दस्ते।

80 This is very dear, you must let me have five quires यह बहुत मँहगा है। मुझे पाँच दस्ते कर के दो।

81, Sir, we wish to sell when we can, if we obtain cheap, we sell cheap महाशय! अगर इस भाव में दे सकें तो क्या आपत्ति, अगर हम सस्ता खरीद पावें तो सस्ता बेच सकते हैं।

82 I cannot take less इस से कम में नहीं ले सकता।

83 Sir, such paper as this is not sold at five quires a rupee; have the goodness to write on it, if it sinks, we shall have it for nothing महाशय! यह कागज़ रुपये का पाँच दस्ता नहीं बिकता। आप लिख कर देखें। अगर हरूफ़ फूट जायँ तो मैं कागज़ का दाम न लूँगा।

84 Well, the paper seems good, I will take twelve quires अच्छा, कागज़ उमदा मालूम होता है, मैं बारह दस्ते लूँगा।

85 What is the price of these pens ? इन कलमों के क्या दाम है ?

86 They are five rupees a thousand एक्हज़ार ५) रुपये ।

87 They are too dear, I won't take any वे बहुत मँहगी हैं, मैं न लूँगा ।

88 Sir, is there any other article you are in want of ? क्यों महाशय ! कुछ और चाहिये ?

89, No, nothing more at present नहीं अभी तो कुछ नहीं चाहिये ।

90 Sir, I hope when you have occasion for any thing, you will favour me with your custom महाशय ! मुझे आशा है कि जब कभी आप को किसी चीज़ की आवश्यकता होगी, आप मेरी दूकानपर आने की कृपा करेंगे ।

91 I am glad to see you मुझे आप के दर्शनों से खुशी हुई । मैं तुम्हें देखने से खुश हूँ ।

92 I should be glad to speak with you आप के साथ बात करने से मुझे प्रसन्नता होगी ।

93 I have something to tell you आप से मुझे कुछ कहना है ।

94 What is it you wish to say ? क्या बात है बोलो ?

95 What is best to be done ? क्या करना उचित है ?

96 I wish to ask your advice मैं आपकी सलाह जानना चाहता हूँ।

97 What is your opinion ? आपकी क्या राय है ? आपका क्या विचार है ?

98 I have given you my advice मैंने आपको अपनी सलाह दे दी है ?

99. I agree to what you say आप जो कहते हैं उस पर मैं राजी हूँ।

100 I have no objection मुझे कुछ उज्र नहीं है।

(प्रश्न) संसार में सबसे अधिक अवतार किस देशमें हुए हैं ?

(उत्तर) एशिया और खासकर भारत में।

(प्रश्न) दुनिया में सबसे ऊँचे कद के आदमी कहाँ पाये जाते हैं ?

(उत्तर) नेपलैण्ड में (यह रूस के राज्यमें, उत्तरको ओर है।)

(प्रश्न) आध्यात्मिक ज्ञानमें किस देश के आदमी सब संसार के आदमियोंसे बढ़े चढ़े हैं ?

(उत्तर) भारतवर्षके।

(प्रश्न) संसारमें सबसे पुरानी पुस्तक कौनसी है ?

(उत्तर) वेद।

(प्रश्न) संसारके राज्योंमें प्रजा किस के राज्य में सबसे अधिक सुखी है ?

(उत्तर) अंगरेज़ी राज्य में। जो सुख, जो स्वतन्त्रता हम अंगरेज़ी राज्यमें भोग रहे हैं वह हमने किसी विदेशी के राज्य में नहीं भोगी। भगवान् करे अंगरेज़ी राज्य भारतमें सदा अटल अचल रहे। अंगरेज़ सर्वत्र विजय लाभ करें और हम ब्रटिश शासनकी सुशीतल छायामें आनन्द से अपनी उन्नति करें।

THE END.

MARKET BOOK

PART I.

By

SOBHARAM MASTER,

10 Rajendra Nath Son Son s Lane Calcutta,

PUBLISHED BY

SOBHACHAND PUGALIA,

2, Rajwoodmani s Street Calcutta

Printed by

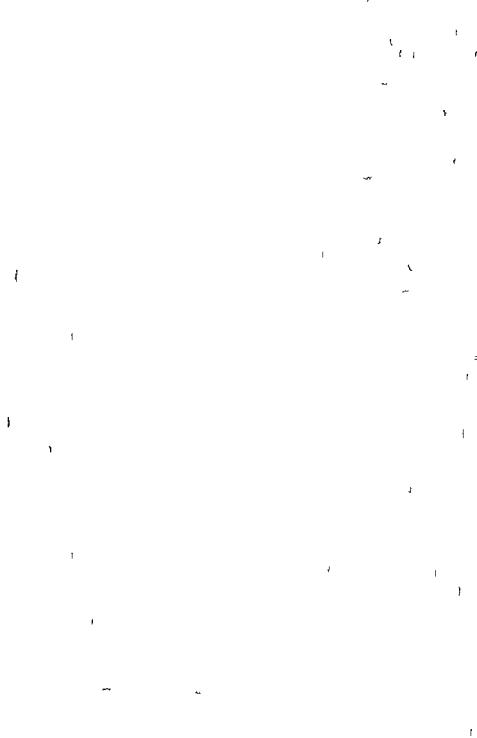
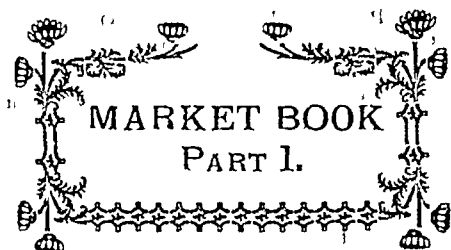
BABU RAMPRATAP BHARGAV

at the NARSINGH PRESS

201 Harrison Road

CALCUTTA

1915

1000] [Price As 3 only,

MARKET BOOK
PART I.

CAPITAL LETTERS

A B C D E F G H I J
K L M N O P Q R S T
U V W X Y Z.

SMALL LETTERS.

a b c d e f g h i j k l m
n o p q r s t u v w x y z

गिन्ती।

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

पहिचाननेकी हरूफ।

M P W B D A O F S
G N T J E U Q L C
H I K R X Y V Z

b p p q m o c e t l v n w u
x a f z y h i k j r g s

VOWELS

a e i o u

CONSONANTS

b c d f g h j k l m n
p q r s t v w x y z

पहिला पाठ।

I (आई) मैं	Have (हैव) रखते हैं
We (वी) हमलोग	Had (हैड) रखता था
Thou (दाऊ) तू	Was (वाज) था
You (यू) तुम	Were (वेयर) थे
He (ही) वह	Been (बीन) हुआ
They (दे) वे	Be (बी) होना
Am (ऐम) हूँ	Can (कैन) सकना
Is (इज) है	May (मे) सकना
Are (आर) हैं	Might (माइट) सका
Will (विल) गा, गे, गी,	Would (वुड) गा, ता,
Shall (शैल) गा, गे, गी	Should (शुड) गा चाहिये

दूसरा पाठ ।

I am मैं हूँ	We are हम हैं
Thou art तू है	You are तुम हो
He is वह है	They are वे हैं
I do मैं करता हूँ	We do हम करते हैं
Thou dost तू करता है	You do तुम करते हो
He does वह करता है	They do वे करते हैं
I have मैं रखता हूँ	We have हम रखते हैं
Thou hast तू रखता है	You have तुम रखते हो
He has वह रखता है	They have वे रखते हैं
I was मैं था	We were हम थे
Thou wast तू था	You were तुम थे
He was वह था	They were वे थे

I write मैं लिखता हूँ
I wrote मैंने लिखा
I have written मैंने लिखा है

तीसरा पाठ ।

Through (थ्रू) बीच, मारफत	Give (गिव) देना
Take (टेक) लेना	Bring (ब्रिङ्ग) लाना
When (ह्वेन) जब, कब	Drink (ड्रिंक) पीना
Then (देन) तब	Shop (शॉप) दूकान

Soap (सोप) साबुन
Immediately (इमीजिएटली) तुरन्त, जल्दी
Demurrage (डिमरेज) हरजा
Moisture (मोयसचर) भींगा
Silver (सिल्वर) चाँदी
Copper (कॉपर) तांबा
Iron (आईरन) लोहा
Re-sell (रिसेल) फिर बेचो
Bargain (बारगेन) सौदा
Wax (वैक्स) मोम

चौथा पाठ।

Accept (एकसेप्ट) सिकारना
Account (अकाउण्ट) हिसाब
Acknowledge (एकनोलेज) कबूल करना
According to (एकारडिंग टू) बमूजिब
Annex (एनेक्स) जोड़ना
Apply (एपलाई) लगाओ Assist (ऐसिस्ट) मदद करना
Appoint (अपोइण्ट) मुकर्रर करना
Anxious (एंकशस) फिक्र Agent (एजेण्ट) गुमाश्ता
Abscond (एबसकोण्ड) भागजाना
Amount (एमाउण्ट) रकम

Agreement (एग्रीमेंट) इकरारनामा
Abuse (एव्यू ज) गाली देना
Average (एवरेज) पड़ता, औसत
Amend (एमेण्ड) दुरुस्त करना
Admit (एडमिट) दाखिल करना
Application (ऐपलीकेशन) अर्ज़ी
Advantage (ऐडवाण्टेज) लाभ, फायदा
Acquaintance (एक्वेण्टेन्स) पहचानना
Abruptly (एब्रप्टली) थोड़े में
Abstract (एब्सटरैक्ट) संक्षेप
Adder (एडर) सांप Ample (एम्पल) बहुत
Action (ऐकशन) काम
Almond (आमण्ड) बादाम
Asafoetida (ऐसेफोटिडा) हींग

पाचवा पाठ ।

Barber (बारबर) नाई
Bailiff (बेलिफ) प्यादा
Befit (बिफिट) लायक होना
Behalf (बिहाफ) तरफ
Bargain (बारगेन) सोदा
Business (बिज़नेस) काम

Borrow (बॉरो) उधार लेना
Beautiful (ब्यूटीफुल) खूबसूरत
Busy (बिज़ी) काममें लगा हुआ
Burden (बरडिन) बोझ
Basin (बेसिन) बरतन
Ballad (बेलेड) गीत
Banish (बेनिश) देश निकाला देना
Balm (बाम) दवाई
Barge (बार्ज) बजड़ा
Barrel (बैरेल) पीपा
Barter (बारटर) अदला बदली
Baggage (बेगेज़) असबाब
Blunder (ब्लनडर) भूल, चूक
Becoming (बीकमिंग) मुनासिब
Beckon (बेकन) इशारा
Bead (बीड) माला, दाना
Bayonet (बेयोनेट) सगीन
Bread (ब्रेड) रोटी

छठा पाठ ।

Candle (केण्डिल) मोमबत्ती Cargo(कारगो)गाड़ीका बोझ
Comb (कोम) कङ्घी Cart (कार्ट) गाड़ी

Come (कम) आओ   Coach (कोच) घोड़ागाड़ी
Camel (केमिल) ऊँट   Carriage (केरिज) गाड़ी
Came (केम) आया   Caste (कास्ट) ज्ञात
Conveyance (कनवेयेन्स) सवारी गाड़ी
Cost (कॉस्ट) कीमत   Camphor (केम्फर) कपूर
Custom (कस्टम) रीत   Card (कार्ड) कार्ड
Command (कमाण्ड) हुक्म देना
Conversation (कनवरसेशन) बातचीत
Condition (कण्डीशन) शरत
Conduct (कॉनडक्ट) चालचलन
Confess (कनफैस) इक़रार करना, स्वीकार करना
Cinnamon (सिनेमन) दालचीनी
Common (कॉमन) साधारण
Conceit (कनसीट) ख्याल करना
Cord (कॉर्ड) रस्सी
Cardamom (कारडेमम्) इलायची
Cloves (क्लोव्स) लौंग
Communicate (कम्यूनीकेट) खबर देना
Contain (कनटेन) शामिल करना
Consider (कनसीडर) विचारना
Commit (कमिट) करना
Cypher (साइफर) सिफ्री

Ceylon (सोलोन) लङ्का
Cent (सैण्ट) सैंकड़ा
Century (सैनचुरी) सौ बरस
Catalogue (केटेलॉग) फेहरिस्त

सातवाँ पाठ ।

Did (डिड) किया
Deny (डिनाइ) इन्कार करना
Dame (डेम) बीबी
Discount (डिसकाउण्ट) बट्टा
Door (डोर) दरवाज़ा
Deer (डीर) हिरण
Directly (डाइरैक्टली) सीधा
Dear (डीयर) प्यारा
Duplicate (डुपलीकेट) पैंठ
Danger (डेनजर) खतरा
Diamond (डायमण्ड) हीरा
Daughter (डॉटर) बेटी
Demand (डीमाण्ड) माँग
Doubt (डाउट) सन्देह
District (डिसट्रिक्ट) ज़िला
During (ड्यूरिंग) में
Double (डबल) दूना
Delight (डिलाइट) खुशी
Dislike (डिसलाइक) नापसन्द करना
Design (डीज़ाइन) इरादा करना
Date (डेट) तारीख, खजुर
Duty (डिउटी) कर्त्तव्य
Dozen (डज़न) दरजन
Don't (डॉण्ट) मत
End (एण्ड) खतम
Express (एक्सप्रेस) ज़ाहिरकरना
Endeavour (एनडेवर) कोशिश करना
Enlist (एनलिस्ट) नाम लिखना
English (इङ्गलिश) अङ्गरेज़ी
East (ईस्ट) पूरब

Emporor (एम्पेरर) बादशाह

Elephant (एलिफेण्ट) हाथी Eatable(ईटएबुल)खानेलायक

Effort (एफर्ट) कोशिश

Export (एक्सपोर्ट) रफ़तानी

Exposo (एक्सपोज़) रखना

Exert (एक्सर्ट) उद्योग करना

Exorciso (एकसरसाइज़) मश्क़ करना

Excopt (एकसेप्ट) सिवाय

Estate (एस्टेट) जायदाद

आठवाँ पाठ ।

Famous (फेमस) मशहूर

Factory (फैक्टरी)कारखाना

Family (फेमीली) कुटुम्ब

Faco (फेस) चेहरा

Form (फॉर्म) सूरत

From (फ्रॉम) से

Follow (फॉलो) साथ साथ रहना

Fortnight (फॉर्टनाइट) पन्द्रह दिन

Fort (फोर्ट) किला

Fevor (फीवर) बुखार

Fear (फीयर) डरना

Firm (फार्म) मज़बूत

Find (फाइण्ड) पाना

Fox (फॉक्स) लोमड़ी

Found (फाउण्ड) पाया

Future (फ्यूचर) आइन्दा

Furious (फ्यूरियस) खूनखार

Fight (फाइट) लड़ना

Failed (फेल्ड्) दिवालाहुआ

Fast (फास्ट) तेज़

File (फाइल) नत्थी

Formor (फॉरमर) पहिला

Infer (इनफर) नतीजा निकालना

Insure (इनश्योर) बीमा करना

Ivory (आइवोरी) हाथी दाँत

Inquiry (इनक्वायरी) पूछताछ

Idiom (इडियम) मुहावरा

Ignorant (इगनोरेण्ट) मूर्ख

Idle (आइडिल) सुस्त / Jack (जैक) कटहल

बारहवां पाठ।

Joke (जोक) ठट्ठा / Jest (जैस्ट) मसखरी

Join (जॉइन) मिलना

Jointly (जॉइण्टली) साझेमें

Just (जस्ट) ठीक / Jail (जेल) कैदखाना

Jump (जम्प) कूदना / Justice (जसटिस) इन्साफ़

Joy (जॉय) खुशी / Jute (जूट) जूट

Jurymen (जूरीमेन) पंच

तेरहवां पाठ।

King (किङ्ग) राजा, बादशाह

Keen (कीन) तेज़ / Kid (किड) बकरीका बच्चा

Knife (नाइफ) चाकू

Know (नो) जानना / Knot (नॉट) गाँठ

Knicknack (निकनैक) खिलौना

Kind (काइण्ड) मिहरबान
Knowledge (नॉलेज) ज्ञान
Keep (कीप) रखो
Kinsman (किन्समैन) रिश्तेदार
Kill (किल) मारडालना

चौदहवां पाठ।

Lane (लेन) गली
Lap (लैप) गोद
Lantern (लैंटर्न) लालटेन
Looking glass (लुकिंगग्लास) दरपण, शीशा
Lump (लम्प) ढेला
Lime (लाइम) चूना
Line (लाइन) सतर
Lead (लीड) सीसा
Lamb (लैम्ब) भेड़का बच्चा
Limb (लिम्) अंग
Lone (लोन) अकेला
Loan (लोन) करज़ा
Lightening (लाइटनिङ्ग) बिजली
Lounge (लॉञ्ज) बेकार
Lame (लेम) लँगड़ा
Loud (लाउड) ज़ोरकी
Listen (लिसिन) सुनना
Learn (लर्न) सीखना
Lip (लिप) होंठ
Lemon (लेमन) नीबू
Lord (लार्ड) मालिक
Long (लॉग) लम्बा
Lamp (लैम्प) चिराग
Light (लाइट) रोशनी
Language (लैंगवेज) भाषा

पन्द्रहवां पाठ।

Man (मैन) आदमी
Manage (मैनेज) बन्दोबस्त
Month (मन्थ) महीना
Musk (मस्क) किस्तूरी

Many (मैनी) बहुत
Mango (मैंगो) आम
More (मोर) ज्यादा
Money (मनी) रुपया
Most (मोस्ट) ज्यादा
Much (मच्छ) बहुत
Must (मस्ट) चाहिये
Mustard (मसटर्ड) राई, सरसों
Memory (मेमोरी) यादंदाश्त
Murder (मरडर) खूनकरना
Map (मैप) नक्शा
Moisture (मॉयसचर) तरी
Milk (मिल्क) दूध
Mare (मेयर) घोड़ी
Mother (मदर) माता
Mint (मिण्ट) टकसाल

सोलहवा पाठ ।

Name (नेम) नाम
Nest (नेस्ट) घोंसला
Neck (नेक) गरदन
Neat (नीट) साफ़
Near (नीयर) नज़दीक
New (निउ) नया
News (निउज़) खबर
Next (नेक्सट) दूसरा
Nib (निब) निब
Net (नेट) जाल
Neither (नीदर) नहीं तो
No (नो) नहीं
Nothing (नथिङ्ग) कुछनहीं
None (नन) कोई नहीं
Noon (नून) दुपहर
Nose (नोज़) नाक
Noble (नोबिल) अमीर
Nice (नाइस) सुन्दर
Neglect (निगलैक्ट) भूलना
Nonsense(नानसैन्स) बेहूदा
Niece (नीस) भतीजी
Nails (नैलस) कीलें
Nut (नट) सुपारी
Nutmeg (नटमैग) जायफल

सत्रहवां पाठ ।

One (यन्) एक
On (ऑन) पर
Of (आव) का, के, की
Often (ऑफिन) अक्सर
Opium (उपियम) अफ़ीम
Offer (ऑफर) मांगना
Office (ऑफिस) दफ़्तर
Occupation (आक्यूपेशन) कारबार, पेशा
Occupy (ऑक्यू्पाई) दखल करना
Occasion (ऑकेज़न) मौक़ा
Over (ओवर) ऊपर, खतम
Opposes (ऑपोज़ेज़) विरुद्ध करता है ।

अठारहवां पाठ ।

Punk (पङ्क) रण्डी
Pan (पैन) कढ़ाई
Pen (पैन) कलम
Part (पार्ट) हिस्सा
Pair (पेयर) जोड़ा
Pet (पैट) प्यारा
Pear (पीयर) नासपाती
Pod (पॉड) फली
Position (पोज़ीशन)जगह
Port (पोर्ट) बन्दर
Pack (पैक)कसना, बांधना
Package(पैकेज) गठरी
Pick (पिक) चुनना
Potter (पॉटर) कुम्हार

Pearl (पर्ल) मोती

Picture (पिकचर) तस्वीर

Pain (पेन) तकलीफ़

Puzzling (पज़्लिङ्ग) घबराहट

Pint (पिण्ट) आधा क्वार्ट, डेढ़पाव

Puss (पुस) बिल्ली

Pot (पॉट) बरतन

Punctuate (पंकचुएट) ठीक, हमेशा

Post (पोस्ट) डाक

Pinch (पिंच) चुटकी भरना

Point (पॉइंट) निशान

Pomegranate (पोमीग्रेनेट) अनार

उन्नीसवां पाठ।

Qualm (क्वाम) घबराहट

Queen (क्विन) रानी

Quick (क्विक) जल्दी

Quotation (कोटेशन) भाव

Quire (क्वायर) दस्ता

Quoth (कोथ) कहा

Question (क्वेसचन) सवाल

Quite (क्वाइट) बिल्कुल

Quiet (क्वाइट) खामोश, शान्त

Quality (क्वालिटी) ख़ास

Quantity (क्वाण्टिटी) प्रमाण

बीसवा पाठ।

Rather (रादर) बलकि

Return (रिटर्न) लौटाना

Ran (रैन) दौड़ा

Retail (रिटेल) खुदरा

Rice [राइस) चाँवल

Relation (रिलेशन) नातेदार

Rent (रेण्ट) भाड़ा

Relate (रिलेट) ब्यान कर

Risk (रिस्क) जोखिम

Rest (रेस्ट) बाक़ी, आराम

Right (राइट) ठीक

Remain (रिमेन) रहना

Riffraff (रिफरैफ) कूड़ा

Refraction (रिफरैकशन) खाद

Round (राउण्ड) गोल

Rumour (रूमर) झूँठी खबर

Rope (रोप) रस्सा

Root (रूट) जड़

Rupee (रूपी) रुपया

Roast (रोस्ट) पकाना

Robbery (रॉबैरी) डकैती

Rook (रुक) कव्वा

Robe (रोब) पोशाक

इक्कीसवा पाठ।

Send (सैण्ड) भेजो

Ship (शिप) जहाज़

Sack (सैक) बोरा

Secure (सीक्योर) बचाना

Start (स्टार्ट) रवाना होना

Son (सन्) बेटा

Sail (सेल) जहाजका पलला, पाल
Sundries (सण्डरीज) मनिहारी माल
Salary (सैलेरी) तलब, तनखाह
Similar (सिमिलर) मिलता झुलता
Sacrifice (सैक्रीफिस) बलिदान
Simple (सिम्पिल) साधारण,
Saluted (सैल्यूटेड) सलाम किया
Sun (सन) सूर्य
Satisfied (सैटिसफाइड) सन्तुष्ट हुआ
Save (सेव) बचाना
Sandle (सैण्डिल) चन्दन
School (स्कूल) मदरसा
Sugar (शूगर) चीनी,
Scheme (स्कीम) उपाय करना
Shield (शील्ड) ढाल
Silent (साइलेण्ट) चुपचाप
Share (शेयर) हिस्सा
Show (शो) दिखलाओ
Sign (साइन) निशानी
Spectacles (इसपेक्टेकिल्स) चश्मा
Speed (स्पीड) तेजी
Some (सम) कुछ
Soap (सोप) साबुन
Society (सुसाइटी) सभा
Soft (सॉफ्ट) नर्म
Soldier (सोलजर) सिपाही
Spoil (स्पाइल) बरबाद करना
Sport (इसपोर्ट) खेल
Speak (स्पीक) बोलना
Started (स्टार्टेड) रवाना हुआ
Stood (स्टुड) खड़ा हुआ

Starting (स्टारटिन्ग) रवान हो रहा
Stick (स्टिक) लाठी
Substance (सबस्टेन्स) चीज़
Successful (सकसेसफुल) सफलता पूर्ण कामयाब
Sunday (सण्डे) रविवार Saturday (सटरडे) शनीवार
Suited (सूटेड) ठीक हुआ Supply (सपलाई) देना
Sure (श्योर) निश्चय Sweeper (स्वीपर) महतर
Sweet (स्वीट) मीठा
System (सिस्टम्) क़ायदा, उपाय, रस्ता
Take (टेक) लेना Temper (टेम्पर) स्वभाव

बाईसवा पाठ ।

Tame (टेम) पालतू
Tenant (टिनेण्ट) किरायेदार
Tall (टॉल) लम्बा To-day (टुडे) आजदिन
Table (टेबिल) मेज़ Time (टाइम) वक्त
Tale (टेल) कहानी Tire (टायर) थकना
Tail (टेल) पूँछ Teach (टीच) सिखलाना
Task (टास्क) काम Tiny (टाइनी) छोटा
Taught (टॉट) सिखलाया Took (टुक) लिया
Tell (टेल) कहना
Tomorrow (टूमारो) कलदिन (आनेवाला)
Tease (टीज़) चिढ़ाना

To night (टुनाइट) आज रातको
Tea (टी) चाय
Trouble (ट्रबिल) तकलीफ़
Tent (टैण्ट) तम्बू
Turn (टर्न) फिरना
Tuition (टियूशन) पढाई
Up (अप) ऊपर

तेईसवां पाठ।

Upon (अपॉन) ऊपर
Us (अस) हमें
Use (यूस) कामका, मुफ़ीद
Under (अण्डर) नीचे
Until (अनटिल) जबतक
Uncle (अनकिल) चाचा
Urgent (अरजैण्ट) ज़रूरी
Urine (यूराइन) पेशाब करना
Usually (यूज़वेली) मामूली
Utmost (अटमोस्ट) ज्यादा
Umbrella (अम्बरेला) छाता

चौबीसवां पाठ।

Value (वेल्यू) कीमत
Velvet (वेलवेट) मखमल
Valley (वेली) घाटी
Very (वेरी) बहुत
Vendor (वेण्डर) बेचनेवाला
Vine (वाइन) अंगूरकी डाली
Vie (वाई) बराबरी
Violet (वाइलेट) आसमानी रंग
Volume (वाल्यूम) जिल्द
Vomit (वोमिट) कै करना
Verb (वर्ब) क्रिया
Victory (विकटरी) फतेह

पच्चीसवां पाठ ।

Ware (वेयर) सामग्री	Wrist (रिस्ट) कलाई
Ware-house (वेयरहाउस) गोदाम	
Will (विल) गा, गे, गी	Wedding (वेडिङ्ग) शादी
Would (वुड) गा, गे, गी	Wear (वियर) पहिनना
Wound (वुण्ड) घाव	Weak (वीक) कमज़ोर
Wonder (वण्डर) अचम्भा	Week (वीक) हफ्ता
Wife (वाइफ) लुगाई, स्त्री	West (वेस्ट) पश्चिम
Window (विण्डो) खिड़की	Went (वेण्ट) गया
Wind (विन्ड) हवा	Word (वर्ड) लफ्ज़
Well (वेल) अच्छा	Worth (वर्थ) क़ीमत
Wet (वेट) भीगा	Write (राइट) लिखना
Water (वॉटर) जल	Wring (रिंग) मरोड़ना
Was (वाज़) था	Warm (वार्म) गर्म
Watch (वॉच) घड़ी	Worm (वॉर्म) कीड़ा
Whom (हूम) किसको	Weep (वीप) रोना
Wake (वेक) जागना	When (व्हेन) जब, कब
Whence (व्हेन्स) कहां से	Where (व्हेयर) जहां,कहां
Whether (व्हिदर) दोनोंमें से एक	
Whip (व्हिप) चाबुक	Wire (वायर) तारदी
Whose (हूज़) किसका, जिसका	
Who (हू) कौन	Which (व्हिच) कौन

With (विद) साथ,
Withdraw (विदड्रा) वापिस लेना, हटाना,
Want (वॉण्ट) चाह, न होना

छब्बीसवा पाठ ।

Xyster (ज़ीसटर) हड्डी खुरचनेका औज़ार

सत्ताईसवा पाठ ।

Year (ईयर) वर्ष
Yard (याड) गज़
Yarn (यार्न) सूता
Yes (यस) हाँ
Yacht (याट) नाव
Yoke (योक) जूआ
Young (यङ्ग) नौजवान
Youth (यूथ) जवानी
Your (योर) तुम्हारा
You (यू) तुम

अट्ठाईसवा पाठ ।

Zealousy (ज़ेलेसी) उत्साह
Zest (ज़ेस्ट) रुचि स्वाद
Zone (ज़ोन) पेटी
Zinc (ज़िनक) जस्ता
Zebra (ज़ेब्रा) गोरखर

SENTENCES जुमले ।

My dear, what is yout name ?
मेरे प्यारे, आपका क्या नाम है ?
My name is Sohanlal मेरा नाम सोहनलाल है ।

Whore do you live ? तुम कहाँ रहते हो ?
I live in Barabazar मैं बड़ो बाज़ारमें रहता हूँ।
Whore are you going ? आप कहाँ जा रहे हैं ?
I am going to purchase jute
मैं कुस्रा खरीदनेको जा रहा हूँ।
What for ? किसवास्ते ?
What is rate ? क्या भाव है ?
I will buy for shipment.
मैं चलानीके वास्ते खरीदूँगा।
Therefore I wish to take your advice
इसलिये मैं आपसे सलाह लेना चाहता हूँ।
What s your opinion ? आपकी क्या राय है ?
What is the cause ? क्या कारण है ?
What is the news ? क्या खबर है ?
What is the price ? क्या दाम है ?
I have done wrong मैंने गलती की है।
I will take three annas ? मैं तीन आने लूँगा।
Jute market is irregular ?
कुस्टे के बाज़ार का कुछ ठीक नहीं है।
Don't buy jute मत खरीदो कुस्टा।
Jute market is dull कुस्टे का बाज़ार स्थिर है।
Jute market is high कुस्टे का बाज़ार तेज़ है।

Jute market is quiet   कुस्टे का बाज़ार चुपचाप है।
Here is no buyer   यहाँ कोई खरीदनेवाला नहीं है।
What will you take for this pomegranate ?
इस अनारका तुम कितना दाम लोगे ?
I am going to Cawnpur   मैं कानपुर जाता हूँ।
I am going to Shillong   मैं शिलांग जाता हूँ।
What for ?   किसवास्ते ?
What is your purpose ?   आपका क्या मतलब है ?
Why do you not reply me ?
तुम मुझे जवाब क्यों नहीं देते हो ?
I have been waiting for a long time ?
मैं बहुत देरसे इन्तज़ारी कर रहा हूँ।
He answered me nothing.
उसने मुझे कुछ जवाब नहीं दिया।
What is this ?   यह क्या है ?
It is orange   यह नारङ्गी है।
Send one box soap   एक बक्स साबुनका भेजो।
I am ready to go there   मैं वहाँ जानेको तयार हूँ।
Despatch coriander,   धनिया रवाने करो।
Despatched turmeric   हल्दी रवाने की।
Despatching cuminseed   जीरा भेजता हूँ।
Dont confuse   मत घबड़ाओ।

My health is good मेरी तन्दुरुस्ती अच्छी है।
Send your document अपना दस्तावेज़ भेजो।
I will start मैं रवाना होऊँगा।
Bhimraj started on Monday.
भीमराज सोमवारको रवाना हुआ।
Raichand got son रायचन्दके पुत्र हुआ।
When did he get son उसके कब पुत्र हुआ।
Dipchand's marriage will take place on Baisakh Sudi Panchmi come soon
दीपचन्दका विवाह बैसाख सुदी पञ्चमीको होगा जल्दी आओ।
Don't delay देरी मत करो
Dont be lazy आलसी मत हो,
There is no seller बेचनेवाला नहीं है।
Buy, as much as, you can
खरीदो जितना तुम खरीद सकते हो।
My brother went to Gauhati
मेरा भाई गोहाटी गया।
He will buy rape seed वह सरसों खरीदेगा।
Kusal Singh purchased linseed
कुशलसिंहने तीसी खरीदी।
Sobhachand's wife comes with Nemchand
सोभाचन्दकी बहू नेमचन्दके साथ आती है।

Send inferior cotton; घटिया रूई भेजो।
Send urgent telegram, जरूरी तार भेजो।
Very anxious, reply health
बहुत फिक्र है, तन्दुरुस्तीके विषयमें जवाब दो।
Send one bale jaconet एक गांठ नैनसुख भेजो।
Do you know English? क्या तुम अङ्गरेजी जानते हो?
Yes, I know हां, मैं जानता हूँ।
How far have you read? तुमने कितनी दूरतक पढा है?
I have passed the examination
मैंने इमतिहान पास किया है।
What examination have you passed?
तुमने कौनसा इमतिहान पास किया है?
He failed in the examination
वह इमतिहानमें फेल हो गया।
Now market is closed अब बाज़ार बन्द हो गया है।
Gangadhar bought two hundred bags of wheat
गङ्गाधरने दो सौ बोरे गेहूँ खरीदे।
Silver market is very dull
चाँदीका बाज़ार बहुत मन्दा है।
What happened? क्या हुआ?
He flew off to the station
वह फुर्तीसे स्टेशन चला गया।

I am unable to come. मैं आने लायक नहीं हूँ ।
He has been attacked of fever. उसको बुखार चढ़ा है ।
It is of no use यह कोई कामका नहीं है ।
I will try my best मैं भरसक कोशिश करूँगा ।
There is no remedy for this,
इसके लिये कोई इलाज नहीं है ।
There comes my brother मेरा भाई आता है ।
Not just now अभी नहीं ।
I did not write मैंने नहीं लिखा ।
He has invited me. उसने मुझे बुलाया है ।
Who will go there ? वहाँ कौन जायगा ?
Who sent you ? तुमको किसने भेजा ?
Which of these corals do you prefer ?
इनमें से तुम कौनसे मूँगे पसन्द करते हो ?
Which is the best ? कौनसा अच्छा है ।
I like it very much मैं उसे ज्यादा पसन्द करता हूँ ।
The time is over समय खतम हो गया ।
He was arrested by the police.
वह पुलिससे पकड़ा गया था ।
The warrant was issued on him
वारण्ट उस पर जारी हुआ ।
The suit is dismissed मुकदमा खारिज हो गया है ।

Let it alone. उसे रहने दो।

Make payment. भुगतान करो।

वारोंके नाम।

Monday सोमवार Tuesday मंगलवार

Wednesday बुधवार Thursday बृहस्पतिवार

Friday शुक्रवार Saturday शनिवार

Sunday रविवार

महीनोंके नाम।

January जनवरी February फरवरी

March मार्च April अप्रेल

May मे June जून

July जूलाई August अगस्ट

September सितम्बर October अकटूबर

November नवम्बर December दिसम्बर

अङ्गरेजी गिन्ती।

One, एक Two, दो Three, तीन Fo[illegible]

Five, पाँच Six, छ Seven, सात Eigh[illegible]

Nine, नव Ten, दश Elven, ग्यारह Twelve,

Twenty बीस Thirty, तीस Forty, चालीस Fifty, प[illegible]

Sixty, साठ Seventy, सत्तर Eight, अस्सी Ninety

One hundred, एकसौ One thousand, हज़ार।

END

पुस्तक मिलनेका पता :—

(१) शोभाचन्द पूँगलिया
२ राजाउडमैण्ट ष्ट्रीट कलकत्ता

(२) हीरालाल दूगड
४६ ष्ट्रांड रोड कलकत्ता

(३) खुशालसिंह जमादार
२ राजाउडमैण्ट ष्ट्रीट कलकत्ता

TRANSLATION GUIDE

PART II

ANGLO-HINDI

For the use of Classes VII & VIII

IN

THE U P OF AGRA & OUDH

BY

PANDIT AJUDHIA PRASAD,

Late Head Master, State High School

LANDRAWAL DISTRICT BULANDSHAHR

PUBLISHED BY

P. C. DWADASH SHRENI & Co.,

ALIGARH

Printed by Narain Das Gupta at the Dwadash Shreni Press, Aligarh

2nd Edition, 1,000 Copies | 191[illegible] | Price per copy 4 Annas.

OM

CHAPTER I.

RULE I. If the verb in the principal sentence is in the present or future tense, the verbs in the dependent sentences can be of any tense whatever, but when the verb in the principal sentence is in the past tense, the verbs in the dependent ones must be in some past form and in the past perfect tense if they are already in the past tense.

As, I know or shall know that you are not able to succeed, that you did not succeed, that you will not succeed.

I know that you were not able to succeed, that you had not succeeded, that you would not succeed.

Exceptions — Do not change the verb of the dependent sentences into past tense when they denote universal truth although the verb in the principal sentence be in the past tense.

As, he said that fever produces thirst or that the earth moves round the sun. They said that summer sets in after winter. The teacher taught the students that the clouds and the dew are formed from the watery vapour.

EXERCISE 1

(१) जबकि उसने देखा कि बादल इकट्ठे हो रहे हैं उसने अपना जाना मुलतवी (बंद) कर दिया।

(२) बादशाह ने हुक्म दिया कि इस अपराधी को देश निकाला कर दिया जावे।

(३) मुझे पूर्ण आशा है कि वह मिडिल के इम्तहान में इस वर्ष जरूर पास हो जावेगा।

(४) मुझ को इस बात के सुनने से बड़ा शोक हुआ कि आप नौकरी से बरखास्त हो गये हैं।

(५) मैं ने उसको सचेत कर दिया था कि यदि वह ऐसा करेगा तो उस पर यह अपराध मढ़ दिया जावेगा।

(६) उसकी सूरत ऐसी बदल गई थी कि मैं उसको न पहिचानता यदि वह अपना नाम न बतला देता।

(७) मुझे पूर्ण आशा थी कि वह परीक्षा में अव्वल आवेगा।

(८) वह तुम्हारे भाई को इस विषय का पत्र लिखेगा कि तुम पढ़ने लिखने में बिल्कुल परिश्रम नहीं करते हो, बल्कि रात दिन लड़ाई झगड़े में लगे रहते हो।

(९) अगर रात वर्षा न होती तो मैं अवश्य आपकी सेवा में उपस्थित होता।

(१०) यदि मुझको मालूम होता तो मैं परमेश्वर की क़सम विवाह में अवश्य आता।

(११) मुझे आशा है कि आप मुझे क्षमा करेंगे।

(१२) वह आप स्वीकार करता है कि मुझ से अपराध हो गया, क्षमा कीजिये।

(१३) बाबू गंगा प्रसाद ने लिखा था कि चिरंजीव जमुना प्रसाद का विवाह सानन्द ११ अप्रैल को हो गया।

(१४) मैं ने पहिले भी तुम से कहा था कि पृथ्वी सूर्य्य के चहुं ओर घूमती है।

(१५) अगर तुम मेरे उपदेश पर चलो तो सम्भव है कि तुम इस परीक्षा में पास हो जाओ।

(१६) मैं ने तुमको पहिले समझाया था कि सूर्य्य ग्रहण हमेशा

अमावस्या को होता है और चन्द्र ग्रहण हमेशा पूणमासी को होता है जिसको तुम अच्छी तरह समझ गये होगे।

To collect	इकट्ठा करना
To gather	इकट्ठा होना
To send in an exile	देश निकाला करना
To feel sorry	शोक होना
Post	नौकरी
Crime	अपराध
Face	सूरत
To stand first	अव्वल आना
At all	बिलकुल
Quarrelling	झगड़ा
To say by God or by God	परमेश्वर की कसम
To join	आना
To admit	स्वीकार करना
Before, already	पहिले
Lunar eclipse	चन्द्र ग्रहण
To postpone	टाल देना
To order	हुक्म देना
Criminal	अपराधी
To be charged with	मढ़ दिया जाना
To recognise	पहचानना
On this subject	इस विषय का
To be engaged in	लगे रहना
To excuse, to forgive	क्षमा करना
To be celebrated	विवाह होना
Happily	सानन्द
To move round	घूमना
Advice	उपदेश
To succeed	पास होना
Said	उपरोक्त
Solar eclipse	सूर्य ग्रहण
To act up or upon	चलना
Possible	सम्भव
To explain	समझाना
To have strong hopes	पूर्ण आशा रखना
Surely, already	अवश्य
To understand	समझना
To be dismissed	बरखास्त होना
Well	अच्छी तरह से
To warn, to caution	सचेत करना

RULE II (*a*) When an interrogative sentence becomes an objective to a transitive verb it must be changed into an assertive sentence

As—What is your name? (Interrogative)

Tell me what your name is (Assertive)

(*b*) Remember when the interrogative pronoun or any relative adverb "when," "where," "whence," "why" or "how" is used, no other word is placed before it.

As When does the first train leave for Lucknow? (Int.)

Let me know when the first train leaves for Lucknow (Asst)

(*c*) But when the interrogative sentence does not begin with any of these words, insert "if" or "whether" before it while turning it into an assertive sentence.

As Are you willing to go there? (Int.)

Inform me if you are willing to go there (As)

EXERCISE 2

(१) बतलाइये तो कब आपकी इच्छा आगरे जाने की है।
(२) मुझको वापिसी डाक में यह खबर दीजिये कि इस किताब की छपाई में क्या खर्चा होगा।
(३) हम तो नहीं जानते कि वह किस कारण बरखास्त हो गया है।
(४) क्या आपको मालूम है कि एन्ट्रेंस की परीक्षा कब होगी।
(५) कहिये अब बाबू मथुरा प्रसाद की आँखों का क्या हाल है।
(६) लछमन प्रसाद से पूछो कि क्या फिर बदमाशों से मेल रक्खेगा।
(७) इसी दूत द्वारा सूचित कीजिये कि पहली गाड़ी चन्दौसी को कब जाती है।
(८) बतलाइये कि बाबू जोकमनदास इस वर्ष डाक्टरी की परीक्षा में पास हुए या नहीं।

(६) उससे पूछो कि क्या वह अपने घोड़ा को मेरी घोड़ी और दस रुपये के बदले में देने को राज़ी है।

(१०) क्या आपने उस से पूछा है कि वह हमारी नौकरी करने को तय्यार है।

(११) क्या तुमने पंडित जी साहब से पूछा था कि दसहरा के दिन की छुट्टी होगी।

(१२) उस से पूछो वह क्या कहता है।

(१३) क्या आप मुझको बतला सकते हैं कि एक मन बोझ का किराया यहां से लखनऊ तक क्या होगा।

(१४) नहीं। मैं नहीं कह सकता कि क्या होगा।

(१५) क्या आपको मालूम है कि आज कल संयुक्त प्रान्त में कौन लफ्टंट गवर्नर है।

(१६) मैं नहीं जानता हूं कि रतलाम का यहां से क्या किराया होगा।

To intend इच्छा करना		In exchange for	बदले में
To inform खबर देना		Of this letter	इस पत्र के
Lieutenant	लफ्टंट	Now a days	आज कल
Fare किराया	सवारी	United Provinces	संयुक्त देश
Printing	छपाई	To be spent on	खर्च होना
Matter	हाल	Through the bearer	दूत द्वारा
Governor	गवर्नर	By return of post	वापिसी डाक
To leave for	जाना	Freight, charge	किराया बोझ का
Willing	राज़ी	To keep company with	मेल रखना
Holiday	छुट्टी	Medical examination	डाक्टरी परीक्षा

RULE III (*a*) *It* is applied for any neuter noun, infinitive phrase or any other phrase or any other clause which either precedes or immediately follows it.

As Where is your book? It is at home. (Neuter Noun)
I tried to kill him but failed to do it. (Infinitive Noun)
As he had slain a man so it caused him to be hanged (Clause.) } Longoing

It is your mistake (Noun)
It is not wise to waste the time (Infinitive Phrase)
It is certain that the king is dead (Clause) } Following

(*b*) *It* is used for persons whose sex is not known, as, who are you? It is I (I or the person)

(*c*) *It* is used for time, some cause and effect mentioned last As, it is Sunday to-day (time) It rains, it blows, it freezes (*for some cause or effect*)

EXERCISE 5

(१) पिछले वर्ष में मैंने एक कलमी आम का पेड़ अपने बाग़ में लगाया था मगर वह आज रात की आंधी से उखड़ गया है।
(२) आपने मुझ को नौकर करा देने का वायदा किया था मगर यह मेरा मंद भाग्य है कि अभी तक आपने उसको पूरा नहीं किया है।
(३) उसने एक आदमी को मार डाला था इस कारण उस को फांसी दी गई थी।
(४) यह आपकी भूल थी कि आप मुझ से न मिले नहीं तो आप को इस क़दर कष्ट न उठाना पड़ता।
(५) झूठ बोलना बड़ा पाप है।
(६) यात्रा करने से मनुष्य बुद्धिमान और चतुर हो जाता है।
(७) पढ़ना बड़ी कठिन चीज़ है।
(८) क्या इस कार्य्य को दो सप्ताह के अंदर पूरा करना असम्भव है?
(९) किसी को दुख देना अच्छा नहीं।

(१०) क्या यह बात निश्चय है कि बाबू आत्माराम हेड मास्टर अलीगढ़ का देहांत हो गया है।

(११) मेरे ऊपर बड़ा अहसान होगा अगर आप पत्र लाने वाले केशवदेव नामक को अपने दफ्तर में कोई आसामी देदें।

(१२) ऐसे एक भयानक समय में दुश्मन (वैरी) की शिक्षित फ़ौज का मुक़ाबला करना आसान काम न था।

(१३) मुझको उसकी जगह के भरने में बड़ी कठिनता होगी।

(१४) मोहन आज इतवार है, चलो बाग़ की सैर को चलें।

(१५) मैं हूँ। तुम क्या कहते हो।

(१६) आज बड़ी ज़ोर से वर्षा होगी क्योंकि आकाश में बहुत बादल इकट्ठे हो रहे हैं।

To plant लगाना, Trouble कठिनता, To see, have or get one employed नौकरी या आसामी देना, Heavily ज़ोर से, As yet अभी तक, To be uprooted उखाड़ना, To be hanged फांसी देना, To promise वायदा करना, To travel यात्रा करना, Misfortune मंद भाग्य, To finish पूरा करना, To fulfil पूरा करना, Certain निश्चय, To be put to trouble कष्ट उठाना, Confer on or upon a post आसामी देना, Experienced चतुर, Dangerous भयानक, To trouble कष्ट देना, Obligation अहसान, Drilled, trained शिक्षित, A great deal of बहुत, Department दफ्तर, To stand against मुक़ाबला करना, To feel होना, To replace जगह भरना, To walk सैर करना,

RULE IV Certain conjunctions are used in pairs, that is they require corresponding conjunctions after them

(1) Whether—or Whether read or write

(2) Either—or Either go or come
(3) Neither—nor Neither he nor I can do so
(4) Although, though-yet, still Though the boy is a minor, still he talks very fluently
(5) So—that He is so idle or lazy that he does nothing
(6) So-as. He is so insolent as to abuse every person
(7) As—so As you sow so you shall reap
(8) As—as You are as good as virtuous
(9) Such-as Such trees as these are found in India
(10) Not only—but also He is not only diligent but also intelligent
(11) Both—and He is both deaf and dumb
(12) No sooner—then No sooner the king had ordered than the army marched out
(13) Because-therefore Because you were absent from school yesterday, therefore you are fined one anna to day
(14) Other rather—than I would rather like to die than to serve There is no man other than Mohan

N B Sometimes the verbs 'hope' and 'think' do not take the conjunction "that" after them

As I hope or think you are well

(*b*) It is also omitted after some other verbs provided that "when' and 'if' are not followed by "then"

As He said this to me when he was in the way They asked me to take his horse if he would spare it

EXERCISE 1

(१) आज इतनी गर्मी पड़ती है कि नाम भी मुश्किल से आवेगी।
(२) या तुम को या उस को दण्ड जरूर मिलेगा।
(३) यद्यपि वह कमीन है परन्तु व्यवहार और बोल चाल से भद्र पुरुष मालूम होता है।

(४) गोविंद और कृष्ण दोनों में से कोई भी दोष लगाने योग्य नहीं है।
(५) चाहे पढ़ो और चाहे लिखो परन्तु समय कदापि न नष्ट करो।
(६) यद्यपि यह एक अमीर आदमी है परन्तु उसका चालचलन ऐसा खराब है जैसा किसी भंगी या चमार का भी न होगा।
(७) ज्योंही उसने यह सुना था त्योंही वह अपने साथ कुछ आदमी लेकर चल दिया।
(८) यह अन्धा भी है और लंगड़ा भी है।
(९) क्योंकि वह निपट मूर्ख है इसलिये वह अशीलता से बात करता है।
(१०) कृष्ण के सिवाय और कोई दूसरा मनुष्य गांव में नहीं है जिस का विश्वास कर सकें।
(११) वह कहता है कि मर जाना मंजूर है परन्तु दवाई पीना मंजूर नहीं है।
(१२) मैं ख्याल करता हूं कि वह पागल है।
(१३) मैं आशा करता हूं कि वह जरूर पास हो जायेगा।
(१४) यद्यपि वह लड़का है तथापि वह धारा प्रवाह से बोलता है।
(१५) जैसा करोगे वैसा पाओगे।
(१६) क्योंकि वह मंद बुद्धि है इसलिये मैं आशा करता हूं कि वह शायद इस वर्ष पास न होगा।
(१७) यह हड्डिल इतना छोटा है कि पकड़ने में भी नहीं आता।

To be punished दण्ड देना, Mean fellow कमीन जात, Good habit व्यवहार, Worthy of योग्य, Dull मंद बुद्धि, Blame accusation दोष, To waste नष्ट करना, Quite ignorant निपट मूर्ख, Customs and manners चालचलन, Rudely अशीलता से, Trustworthy विश्वास पात्र, To like मंजूर करना, Hardly मुश्किल से, Insane पागल, To hold पकड़ना, Fluently and eloquently धारा प्रवाह

RULE V The different titles are used for the persons of the various ranks in English while addressing them, although they are denoted by the same word in the vernacular language.

HIS MAJESTY For Emperor of India
,, EXCELLENCY For Governor General, Viceroy or Commander in chief
,, HONOUR For Lieutenant-Governors
,, HIGHNESS For Rajas and Nawabs
,, ROYAL HIGHNESS For Prince of Wales
,, LORDSHIP For Judges or respectable persons
,, WORSHIP For clergymen

SIR Is usually used while addressing any other officer or gentleman

EXERCISE 5

(१) आज मालूम हुआ है कि महाराजा साहब ग्वालियर इस महीने की पच्चीस तारीख़ को लफटेंट गवर्नर साहब से मिलने के लिये इलाहाबाद पधारेंगे।

(२) ख़बर है कि हज़ूर वाइसराय हिंद तीसरी नोम्बर को विलायत पधारेंगे।

(३) सुना है कि नवाब हैदराबाद दक्खिन ने अलीगढ़ कालिज को ख़र्च के लिये बहुत रुपया दिया है और शायद कोई गाव भी दे देंगे यदि उनको विद्या का ऐसा ही प्रेम है।

(४) बीकानेर के राजा के यहां पांच लाख रुपया सालाना की आमदनी है।

(५) हम मलका (महारानी कैसर हिंद) के बड़े एहसान हैं जिस ने हमारे फायदे और आराम के वास्ते सैकड़ों मदर्स और शफाख़ाने जारी किये हैं।

(६) शाहज़ादा (राजकुमार) के पास एक महीने की और छुट्टी के लिये तार भेजा है।

To pay a visit, to visit मिलना, Expenses खर्च, To pay, to grant देना, A great amount of बहुत, To open जारी करना, Education विद्या, Thankful कृतज्ञ Convenience आराम, Telegram तार, Good फ़ायदा, Income आमदनी, Hospital शफ़ाख़ाना, Leave छुट्टी

RULE VI In English, there are different words for salam on different occasions

Good morning प्रात काल मिलने का सलाम—generally used in the morning or on first meeting

Good evening शाम का सलाम—used in the evening on meeting or parting

Good day दिन के मिलने, या विदा होने का साधारण सलाम—a common salutation at any time of day on meeting or parting

Good night रात के विदा होने का सलाम—used during night time when parting

Good bye यात्रा म दूर जाते समय का सलाम—adieu or farewell used at every time, while parting or going on journey

Compliment पत्र म लिखने का सलाम—used in letters

EXERCISE 6

(१) मित्र! नमस्कार करता हू।

(२) अरे! आओ आओ, कब आये, कहो अच्छे तो हो।

(३) अब रेल को देर हुई जाती है फिर मिलूगा, जब मैं क्वार में एक महीने की छुट्टी पर आऊगा।

(४) मिस्टर जे० सी० नस्फील्ड नमस्कार, आपका स्वास्थ्य तो अच्छा है। हा ईश्वर की दया है, आइये तीसरे पहर का खाना खाइये। नहीं अभी खाना खा कर चला हू। नमस्कार! अब तो जाता हू फिर सवेरे को मिलूगा।

(५) आइये आइये टिफन तो खाइये। नहीं साहब अब तो माफ़ कीजिये, क्योंकि पहिले तो खाना खाकर आया हूँ दूसरे गाडी के वास्ते समय भी तंग हो गया अब तो नमस्ते करता हूँ। कृपा दृष्टि रखिये। आप की कृपा दृष्टि होनी चाहिये।

Hallow अरे, सम्बोधन, Tiffin दोपहर का खाना, टिफिन, To take food खाना खाना, Break-fast सवेरे का खाना Excuse माफ करना, To be kind महरबान होना

RULE VII The following abbreviations are commonly used in translation

A M रात के १२ से दिन के १२ तक After midnight to noon

P M दिन के १२ से रात के १२ तक Afternoon to midnight

A D ईसी अर्थात् ईसा की मृत्यु के समय से After the death of Christ.

Instant	हाल का वर्तमान	Current month
Ultimo	पिछले महीने में	Past month
Proximo	अगले महीने में	Next month
Dr	डाक्टर	Doctor
Mr	मिस्टर	For a gentleman
Mrs	मिस्ट्रैस (मिसेज)	For a Lady.
Messrs	मेसर्स (पुरुषों के लिये)	Gentlemen
Mesdames	(स्त्रियों के लिये)	Ladies
Govt	गवर्नमेंट	Government
Deptt	डिपार्टमेंट	Department
C/o	मारफत, बर मकान	Care of
Co	कम्पनी	Company
Viz	अर्थात्	That
Per	फी, प्रति	Each, by means of
Via	द्वारा होकर	Through, by the way of
Col	कर्नल	Colonel
Lieut	लेफ्टिनेण्ट	Lieutenant

EXERCISE 7

(१) पहली गाड़ी लखनऊ को साढ़े दस बजे जाती है ।

(२) वह दो बजे दोपहर की गाड़ी से आया था ।

(३) तुम्हारे भाई का एक पत्र इस महीने की पद्रह तारीख को आया था ।

(४) तुम्हारे पिछले महीने के पत्र के उत्तर में तुमको सूचित करते हैं कि माल उस भेजने वाले स्टेशन से गलत लिखा गया था ।

(५) डाक्टर विलसन ने उसके वास्ते एक अच्छा नुस्खा बताया है ।

(६) लाला नन्दीमल साहब, सी० आई० ई० बड़े नेक और दानी पुरुष हैं ।

(७) कनल थलेकली एक बड़ा नामी इंजीनियर हुआ है और उसने एक उत्तम पुस्तक गृह प्रबन्ध (किफायत शआरी) विषय में लिखी है जो कि लड़कों के वास्ते बड़ी उपयोगी है ।

(८) अगले महीने की पद्रह तारीख को मेरा विचार इलाहाबाद जाने का है ।

(९) पी० सी० द्वारका धर्णी एंड का० के नाम से अलीगढ़ में एक बड़ी किताबों की दूकान है ।

(१०) मनीआर्डर नम्बरी १४६ तारीख १५ अगस्त सन् १८६६ का भेजने वाला शिकायत करता है कि मुझ को रसीद मनी आर्डर की अब तक नहीं मिली ।

10–30 A M साढ़े दस बजे सवेर, 2 P M दो बजे दोपहर, 15th instant इस महीने की पद्रह तारीख, In reply to उत्तर में, To inform सूचित करना, Despatching station स्टेशन जहां से माल भेजा जाय, To enter लिखना, Prescription नुस्खा, Religious धार्मिक, Pious पवित्र, Famous मशहूर, Economy, frugality किफायत शआरी, About विषय में, Useful उपयोगी, To intend इरादा

करना, Sender भेजने वाला, To complain शिकायत करना, Receipt रसीद, To receive प्राप्त करना, स्वागत करना

RULE VIII Participle generally comes after the noun it qualifies, i e , is compliment to the verb but sometimes it comes before the noun and also shortens the adjectival clause, when it is formed from a transitive verb, it must have an object after it but none in case of the passive voice There are three kinds of Participle —

1 Present Participle denotes the state of the subject or the object and is used in both the voices

As The gentleman reading the newspaper said to me I saw the boys playing cricket Learning that there are some vacancies now a days under your kind control, I beg to offer myself as a candidate for one of them

2 The Past Participle which is generally used in the passive voice qualifies the noun through the verb and seldom directly

As There is no learned man in this town He was much vaxed at the sight

3 The Perfect Participle denotes the completion of the action just before the beginning of another and is used chiefly in the absolute sentences. It is formed by adding "having" to the 3rd form of the irregular or to the past tense of the regular verbs

As He, having read his lesson, went home situated in Deputyganj

EXERCISE 8

(१) वह पतंग उड़ाते हुए हटने से ज़मीन पर गिर पड़ा और उसी दम मर गया।

(२) उस्ताद अपनी शागिर्द को पढ़ाता हुआ एक दम बाहर चला गया।

(३) विद्यार्थियों को अपने पाठ के याद करने में किसी से बात न करनी चाहिये।

(४) पुलिस ने उन चोरों को बड़ी बुद्धिमानी से पकड़ा जो कि क़िले की चोरी का माल बांट रहे थे।

(५) हम उस से विदा होते हुए बहुत रोये और कहा कि पेट वियोग का कारण है।

(६) मैं इलाहाबाद पहुंच कर आपको एक १०० रुपये का मनी आर्डर एक सप्ताह के अंदर अवश्य भेजूंगा।

(७) सिकन्दरआज़म ने पंजाब को विजय करके दिल्ली पर चढ़ाई की

(८) क्या आपने वह किताब देखी है जिसको मैंने तय्यार किया है

(९) मैं एंट्रेन्स पास करके इस वर्ष ही सरकारी नौकरी करूंगा।

(१०) लड़के ! उस बोतल को तो ले आओ जो कि बड़े कमरे की एक ताक़ में रक्खी है।

(११) यह मेरी लिखी हुई किताब है, ज़रा इसको देखिये।

(१२) क्या तुमने वह बड़ा घर देखा है जो कि जजी कचहरी के सामने बना हुआ है।

(१३) उसने पन्द्रह वर्ष नौकरी करने के पश्चात् इस्तीफा दे दिया।

To fly a kite पतंग उड़ाना, Suddenly एक दम से, To invade चढ़ाई करना, Shares हिस्से, Wisely बुद्धिमानी से, Separation जुदाई, वियोग, To invade चढ़ाई करना, To continue in the Government service सर्कारी नौकरी करते रहना, Niche ताक़, In front of सामने, At once फ़ौरन, To distribute बांटना, To arrest गिरफ्तार

करना, To take leave of रुखसत लेना, To conquer, विजय करना, To prepare तैयारी करना, To erect बनाना, खड़ा करना, To resign (one's post) नौकरी से इस्तीफ़ा देना

RULE IX Adverbs generally stand before the word they qualify, but in case of verbs, immediately after the intransitive verbs and after the object of the transitive verb but never between the verb and its objects As, he is dangerously ill He failed very badly He was much pleased He teaches me well.

Exceptions — always, ever, never, often, seldom, generally, rarely and sometimes are always placed before the principal verb

N B Too ' is equal to so that not ' As, you are too late to get the train

EXERCISE 9

(१) बाबू गंगाप्रसाद का स्वास्थ्य बहुत खराब है।
(२) सब बात खूब अच्छी तरह है।
(३) जबकि फर्रुख सियर बादशाह दिल्ली में बड़ा बीमार हुआ तब एक डाक्टर हमिल्टन नामी ने उसका इलाज किया था।
(४) तुम हर रोज देर में आते हो।
(५) वह प्रतिदिन सवेरे उठता है।
(६) मैं तुमको घर पर बहुत कम पाता हूँ।
(७) वह इतना कमजोर है कि चल भी नहीं सकता।
(८) यह तनख्वाह इतनी कम है कि इस से मेरी भी गुज़र नहीं हो सकती।
(९) उसने इस काम को ऐसी होशियारी से किया कि सब लोगों ने उस की बड़ी तारीफ की।
(१०) पुलिस ने उस को बड़ी चालाकी से पकड़ा है।
(११) तुम्हारे मित्र ने उस को जान बूझ कर मारा है।

(१२) मैं तुम से अक्सर कहा करता था कि डाह (द्वेष) एक बहुत बुरी चीज़ है।

To fall sick बीमार हो जाना, Dangerously, severely घोर बीमारी, असाध्य रोग, To move चलना फिरना, Too small बहुत छोटा, Wisely बुद्धिमानी से, To arrest गिरफ्तार करना, Intentionally जान बूझ कर, Somewhat कुछ २ To cure इलाज करना, early सवेरी, Salary तनख्वाह, To support पालना, सहाय करना, To admire तारीफ़ करना, Artfully चालाकी से, To envy हसद करना, डाह करना,

RULE X Chiefly the preposition "of" and its object, and sometimes some other preposition with its object placed after a noun, serves as a prepositional phrase, while the preposition "with" and its object or some other preposition with its object, placed after a verb, has the force of an adverbial phrase As A man of wealth (a wealthy person) He fought the battle with bravery (bravely)

EXERCISE 10

(१) वह एक प्रतिष्ठित पुरुष है।

(२) लाला द्वारिकाप्रसाद एक धनी मनुष्य हैं।

(३) विद्वानों का हर जगह पर आदर सत्कार होता है।

(४) इस बोतल की स्याही फीकी है।

(५) एक अफ्रीका का आदमी इस जानवर के विषय में इस प्रकार बयान करता है।

(६) उसका बड़ा भाई बहुत जल्दी २ बातें किया करता है।

(७) वह हर एक काम को बेपरवाही से करता है।

(८) वह धृष्टता (गुस्ताखी) से बातें करता है।

(९) पंजाब में दारा कई लड़ाइयां बड़ी वीरता से लड़ा।

(१०) हर एक काम को बुद्धिमानी और दूरदर्शिता से करो।

Of rank प्रतिष्ठित, Of wealth धनाढ्य, धनवान, To be respected आदर मान पाना, Learned विद्वान, Light प्रकाश, Thus इस प्रकार, As follows जैसा नीचे लिखा है, With rapidity तेजी से, With carelessness बेपरवाही से, With bravery Bravely बहादुरी से, वीरता से, With wisdom and prudence बुद्धिमानी से, दूरदर्शिता से, With insolence गुस्ताखी से

RULE XI Although intransitive verbs do not take objects after them, still some of them require a complement which may be an adjective, an infinitive, a participle, an adverb, a preposition with its object or some phrase or clause. The complement immediately follows the verb

The list of such verbs is given below with their instances

Be, become, seem, appear, grow, turn, look, feel, run, go, get, stand and fall, etc

As He became a king (noun) He is good (adj) You appear or look smiling or pleased (participle) He seems to know this (inf) The night is growing dark (adj) He turned pale (adj) He does not feel ashamed (partip) He has gone mad He has stood first in the examination (phrase) They have fallen sick

EXERCISE 11

(१) यह बड़ा अशील और घोमिवान आदमी है।
(२) तुम एक अमीर आदमी मालूम होते हो।
(३) जल्दी करो अंधेरा हुआ जाता है।
(४) तुम तो भले चंगे मालूम होते हो।
(५) उसका भाई आप मरते स सौदागर हो गया था।

(६) बीते हुए समय का कदापि शोक न करो और आनेवाले ज़माने की सुध लो ।

(७) मैं आपका बड़ा कृतज्ञ हूंगा अगर आप हमारी बाक़ी चुका दें ।

(८) एक लड़का हमारे मदर्से का इस वर्ष मैट्रिक के इम्तहान में अव्वल आया है ।

(९) मैं समझता हूं कि वह सच मुच पागल हो गया है ।

(१०) तुम्हारा मित्र मुझ से बिना बात रिस हो गया है ।

(११) जो लोग धीरे २ काम करते हैं वह देर में थकते हैं, किन्तु जो जल्द काम करते हैं वह जल्द थकते हैं ।

(१२) जब वह मुझ को देखता है तब वह घबड़ा जाता है ।

(१३) जब मैं उससे सवाल करता हूं वह चुप हो जाया करता है ।

(१४) जब वह राजा हुआ तब उस ने मुझ को एक गांव उपहार में दिया था ।

Disrespectful बेअदब, To fall sick बीमार होना, To make haste जल्दी करना, To take care of निगरानी करना, Pretence बहाना, Balance बाक़ी To feel sorry for शोक मनाना, To stand first अव्वल आना, Feel much obliged कृतज्ञ होना, To Run दौड़ना, To get angry गुस्सा होना, Previous पूर्व का, For no thing बिना कारण, यों हीं, While बरखिलाफ़ इसके, To get tired थक जाना, To become silent चुप होना To get puzzled घबड़ाना, To put question to प्रश्न करना, To be ill बीमार होना,

RULE XII Some transitive verbs besides their objects take a complement which is placed after the object The list of such verbs is as follows

Think, find, consider, call, make, report, render,

As He calls me stupid I found all the accounts correct up to date He reported him dead A severe fever has made me so weak that I can not move about

EXERCISE 12

(१) व्यायाम से शरीर बड़ा पुष्ट हो जाता है।
(२) व्यभिचार से शरीर और बुद्धि दोनों निर्बल हो जाते हैं।
(३) उस को आप तो अपना मित्र बतलाते थे।
(४) मैं ने आप को बाबू गंगाप्रसाद समझा था।
(५) वे उस को अपना प्रिय मित्र जानते थे।
(६) खराब पुस्तकों के पढ़ने से आदमी भी खराब हो जाता है।
(७) तुम उस को अपना बड़ा मित्र बतलाते थे जिसने तुम को धोखा दिया है।
(८) सब लोगों ने उड़ा दिया है कि वह मर गया है।
(९) वायु ही मुख्य पदार्थ है जो कि हमको जीवित रखता है।
(१०) उस बादशाह की सब सेना और वह आप क़ैद किया गया।
(११) मुझको बुरा भला न कहो अथवा यह अच्छा न होगा।
(१२) हाथी एक बड़े आकार का जानवर होता है और हिन्दू उस को गणेश जी का अवतार भी कहते हैं।
(१३) नीलकंठ को हिन्दू शिव जी का अवतार बतलाते हैं और दसहरे के दिन उसकी पूजा करते हैं।
(१४) पारसी लोग अग्नि को ईश्वर समझते हैं।
(१५) ईसाई लोग ईसा को ईश्वर कहते हैं।

Exercise व्यायाम, Strong मज़बूत, Brain दिमाग़, Profligacy व्यभिचार, To render weak कमज़ोर होना, To take care समझना, Consider ख्याल करना, Intimate दिली, To call कहना, बतलाना, To deceive धोखा देना, To report dead मरा हुआ मशहूर करना, To be taken prisoner क़ैद कर लिया जाना, Chief खास

To call bad names बुरा भला कहना, Huge बड़ा, Incarnation अवतार, To worship पूजना, Christ ईसा, Christian ईसाई, To keep alive ज़िन्दा रखना

RULE XIII The absolute phrase shows the cause of some action and is completed by some noun or pronoun and the participle. The noun or pronoun with the participle is called absolute phrase, and the noun or pronoun is called the nominative absolute and is neither the subject nor the object to the verb in the sentence. The absolute phrase is cut off from the rest of the sentence by commas. It is raining, I could not pay a visit to you.

N. B. The word "being" is often left out in such phrases, as,

It being raining I could not etc., etc.

EXERCISE 13

(१) क्योंकि कल वर्षा हो रही थी इस कारण मैं आप से भेंट न कर सका।

(२) क्योंकि देश के विशेष उस भाग में रेल न थी इस कारण से हमने डाक गाड़ी में सफर किया।

(३) लड़ाई के खतम होने पर सिपाही अपने २ घर को लौटे।

(४) उस बादशाह के मारे जाने पर सब सेना भाग गई।

(५) क्योंकि उस का बाप प्रतिष्ठित आदमी था इस कारण उस को यह अच्छी आसामी मिल गई है।

(६) सरदी के पड़ने से मालूम होता है कि वर्षा का कोई चिन्ह नहीं है।

(७) क्योंकि अब के इतवार को पर्वी होगी इस कारण सोमवार को छुट्टी होगी।

(८) नदी के चढ़ आने से मालूम होता है कि पश्चिम में बहुत वर्षा हुई है।

(९) उजग्न होना अच्छी योग्यता का प्रमाण है।
(१०) पंडितजी के बर्खास्त होजाने से हमको बड़ी तकलीफ होगी।

To pay a visit मिलना, To travel यात्रा करना, War लड़ाई To be slain मारा जाना, A man of high position प्रतिष्ठित, Proof प्रमाण, To be put, to get trouble बड़ी तकलीफ होना, Particulars खास, Mail cart डाक गाड़ी, To be over पूरा करना, Fled away भाग गये, Prospect चिन्ह, Ability योग्यता, To be dismissed मौकूफ़ होना,

RULE XIV 'Since' and 'ago' placed after a noun of time denote from now, i e dating backward from the present time and they are preceded by a verb in the past indefinite or present perfect continuous tense as an adverb of time

N B They do not take "that" after them, though it is used in the vernacular

As He has been reading in this school three years since but has passed no examination till now Three years ago, I visited Bombay

EXERCISE 14

(१) कुछ वर्ष बीते कि लंदन के एक धनाढ्य और उच्च पदधारी पुरुष के पास एक खेत में एक बड़ी मकान था जो कि उस राजधानी से ६० मील की दूरी पर था।

(२) मैंने उस नगर को तीन वर्ष से अब तक नहीं देखा है।

(३) तीन साल बीते एक मिडिल का इम्तहान बड़ा कठिन हुआ था।

(४) लग भग दो सप्ताह से आकाश में कोई बादल नहीं देखा गया है।

(५) दस वर्ष से वह एक ही जगह पर नौकर है और उस का

कोई तरक्की नहीं मिली है, न कोई नाम मिला है, यद्यपि उस की योग्यता बड़ी है।

(६) बाबू किशनलाल साहब ने इम्तहान वकालत सन् १८७५ में पास किया था और अब लग भग २१ वर्ष से वकालत कर रहे हैं और तीन लाख रुपय के लग भग उन्हों ने इस साधन से पैदा किया है।

Metropolis, capital राजधानी, To be held होना, To practice as a pleader वकालत करना, Strictly सख्ती से, Promotion तरक्की, To earn पैदा करना, By this means इस जरिये से, Of high acquirement बड़ी योग्यता का

RULE XX. The indefinite article 'a' or "an" is also placed before the nouns in plurality, if they are preceded by such phrases as 'a few, many or a great many,' where "of" is understood, as, a few boys, a great many students.

N. B. Remember that the adjectives preceded by "so," "too," "as" or "how" take the indefinite article after them instead of taking it before 'Many,' "such" and "what" also take the indefinite article after them. "Both" and "all" also require the definite article, demonstrative pronoun or possessive personal pronoun after them. As, so useful a book, as good a friend as you, how dangerous a time, such a book, what a stupid fellow, many a time, all the boys, all my books, both the classes.

EXERCISE 15

(१) बहुत से विद्यार्थी इस वर्ष इम्तहान बी. ए. में फेल हुए।

(२) हमारे चार पाठकों ने मदरसे से नाम कटा लिया है।

(३) तुम कैसे एक बेवकूफ आदमी हो क्योंकि तुम मेरी बात का विश्वास नहीं करते हो।
(४) दुनिया में ऐसा कोइ मित्र नहीं है जो स्वार्थी न हो।
(५) देखिये यह क्या भयंकर समय है कि नाज का भाव बड़ा महगा है।
(६) वे सब बाग उन के हैं।
(७) उस के दोनों लड़कों को कैद हो गई है और शायद वह दिसम्बर में छूटेंगे।
(८) वह ऐसा एक भक्त आदमी है जैसा कि होना चाहिये।
(९) वह कैसा कमबख्त आदमी है कि अपने पढ़ने लिखने की तरफ कुछ ध्यान नहीं देता है।
(१०) देखो! वह कैसी चाल चलता है।

Scholar विद्यार्थी, *Stupid* बेवकूफ, *But* ज्योंही, *Dear* महगा, To belong to मालिक होना, To be released, to be let off छूटना, *To pay attention* ध्यान देना Studies पढ़ना लिखना, To resign खारिज करना, To believe विश्वास करना, *Selfish* स्वार्थी, *Dangerou[s]* खौफनाक, To be imprisoned कैद होना, Pious भक्त, *Unfortunate* कमबख्त, *To play a trick* चाल चलना

RULE XVI If a whole number and a fraction both qualify the same noun, that noun is used after the whole number and the fraction preceded by "and" is placed after the noun, though they both come before the noun in vernacular

As *Three rupees and a half Four annas and a quarter* Nine annas and a third

EXERCISE 16

(१) आपको इस मकान का किराया साढ़े सात रुपये देना होगा।
(२) मैं ने यह दुकान सवा दो रुपये माहवारी किराये पर ली है।

(३) जो लोग मूल्य पहिले भेज देंगे उन को यह किताब साढ़े तीन आने प्रति के हिसाब से मिलेगी।
(४) मक्खन लाल, इस थान में से दस गज़ मेरे वास्ते भी फाटो, मगर मैं उसके दाम साढ़े सात आने की दर से दूंगा।
(५) मेरे पंडित जी साहब आप से साढ़े सात आने की दर से ही लेलूंगा और आप यदि इस को झूठ समझते हैं तो मैं कम से कम आप से १०० रुपये का लेता हूं।
(६) अभी ढाई घंटा और सब्र करो तब गाड़ी आयेगी।
(७) मैं ने यह गाय सवा छत्तीस रुपये को ख़रीदी है।
(८) आज कल गेहूं साढ़े बारह सेर बिकते हैं।
(९) यह नदी नौ फीट गहरी है।
(१०) मैं ने उस खेत को नाप लिया है। कुल सिर्फ साढ़े दस गज लम्बा है और सवा तीन गज़ चौड़ा है।

Rent किराया Per mensem, monthly माहवारी, To cut off फाड़ना, To wait सब्र करना, To sell बेचना, To hire किराये लेना, In advance पेशगी Wrong झूठ, खिलाफ, To purchase ख़रीदना, To measure नापना,

RULE XVII The infinitive mood of a verb, preceded by the parts of the verb "to be" in the present and past indefinite tense, shows that the action was to take place sometime after

As The train is to come, I was to go

EXERCISE 17

(१) वे आने वाले थे मगर एक जरूरी काम के कारण न आ सके।
(२) गाड़ी तो आने वाली है, परन्तु मेज कार्ट का अब तक पता भी नहीं है।
(३) मैं तो आने को था, परन्तु तुम्हारे पत्र के मिलने पर मैं ने दुर्गा प्रसाद को भेज दिया।
(४) मेरे लड़के की शादी २५ जून को होने वाली है।

(५) इस वर्ष मिडिल का इम्तहान २० अप्रैल से होने वाला है।
(६) हम एक तिजारत करने वाले हैं।
(७) शहर लखनऊ में मुसलमानों ने एक बहुत बड़ा चन्दा इकट्ठा किया है और एक बड़ी मसजिद वहां पर बनवाने वाले हैं।
(८) कस्बे पडरावल में एक अङ्गरेजी प्राइवेट स्कूल बहुत दिनों से खुला है और उस के विद्यार्थी इस वर्ष मिडिल के इम्तहान में जाने वाले हैं।
(९) मैं तो तुम्हारे पास आनेको था, परन्तु कृष्णने मुझे रोक लिया।
(१०) मैं एक ईमानदार कहार चाहता हूं, परन्तु उसको रोटी और दो रुपये माहवारी से ज्यादा न दूंगा।

Urgent ज़रूरी, *Compelled* मजबूर किया, *Subscription* चन्दा, To construct, to erect बनाना, Food खाना, Business तिजारत, Not in sight पता नहीं है, Grand बड़ा, Mosque मसजिद, To detain रोकना

RULE XVIII The infinitive mood of the verb, preceded by the verb "to have," shows that the work is to take place with compulsion or force

As I have to go to the court every day They shall have to come to me every day They had to lie on the stone floor the whole night

EXERCISE 18

(१) आज हम को पालवगा के दस सवाल निकालने हैं।
(२) तुम को मेरी ६ महीने की पचनी करनी होगी।
(३) बाबू द्वारिका प्रसाद का मेरी दरख्वास्त मजूर करनी पड़ी।
(४) तुम को यह नक्शा प्रति वर्ष इन्सपेक्टर के दफ्तर में भेजना पड़ेगा।
(५) सुपरिन्टेंडेन्ट साहब को मेरी रुखसत मजूर करनी पड़ेगी, क्योंकि मैंने अर्जी के साथ सिविल सर्जन का सर्टीफ़िकट भी जोड़ दिया है।

(६) क्योंकि वह एक निष्पक्ष आदमी है इस लिये उसे अपने रिश्तेदारों को भी दण्ड देना पड़ा।
(७) मुझे उस के काम में मदद करनी होगी, क्योंकि वह मेरा पक्का मित्र है।
(८) गवाहों को कचहरी में हाज़िर होना पड़ा, क्योंकि मुद्दई और मुद्दायलह दोनों ने खर्च दाख़िल कर दिया था।
(९) मुझ को यहां दो रोज़ और ठहरना पड़ेगा, क्योंकि मुकद्दमा अभी तक फैसिल नहीं हुआ है।
(१०) तुम को ज़मानत देनी होगी यदि, तुम चाहते हो कि वह छूट जाय।

Algebra अलजबरा, To officiate एवज़ी करना, Returns नक़्शा, To attach to जोड़ देना, Intimate पक्का, Witness साक्षी गवाह, Defendant मुद्दायलह, Deposit जमा कर देना, To be decided फैसिल होना, To be released छूटना, रिहा होना, To solve निकालना, To accept, to sanction मानना, Impartial निपक्ष, To appear हाज़िर होना, उपस्थित होना, Plaintiff मुद्दई, Costs खर्चा, To stay ठहरना, Security, bale ज़मानत

RULE XIX If you wish to turn an intransitive verb into a transitive one place the verb "to make" or 'to cause' before the infinitive mood of that verb But the sign 'to' will be understood after the verb "to make" and the object must be placed between the transitive verb, 'to cause' or 'to make' and the principal verb As They made him do (to do) that The court caused him to give up his share

EXERCISE 19

(१) इस लड़के को बेन्च पर खड़ा कर दो क्योंकि उस ने आज अपना सबक याद नहीं किया है।

(२) पहिले मेरे सामने उस घोड़े को सरपट दौड़ाओ तब मैं खरीदूंगा।
(३) जमुना, इस लड़के का अपने पास बिठालो, क्योंकि वह उस छोटे लड़के से लड़ता है।
(४) दाया ने उस बच्चे का सुला दिया है।
(५) उसने मेरी दवात को मेज पर से जमीन पर गिरा दिया है।
(६) वर्षा के न होने से तमाम फसल सूख गई है।
(७) उस लड़के ने उस घास के ढेर को जला दिया।
(८) उस की अकाल मृत्यु से उस के दोस्त और रिश्तेदारों का बड़ा रंज हुआ।
(९) यह घोर बीमारी उस की मृत्यु का कारण हुई।
(१०) उस मनुष्य ने उस के सामने डरावनी बात कह कर उस बच्चे को रुला दिया।

Gallop सरपट दौड़ना, Want न होना, To dry सूखना, Death मृत्यु, To cause कारण होना, Crop, harvest, फ़सल, Nurse दाया, Untimely बेसमय, To lament शोक हुआ, दुखित करना, Fearful भयानक

RULE XX If you wish to turn a transitive verb into a double transitive (causative or forcible) verb, place the past participle of that transitive verb after 'to get' or 'to have.' In the construction put the object between the past participle and the parts of 'to have' or 'to get' But when the action has to be done by another person put the subject last in the sentence perceded by "by" As I have got my accounts checked by a compitent hand

EXERCISE 20

(१) उस मकान की मरम्मत करवालो वर्ना बरसात में गिर पड़ेगा।
(२) उस घड़ी पर मैं सोने का पानी फिरवाना चाहता हूँ।

(३) मैं ने उस हिसाब को योग्य (तजरुबेकार) पुरुष से भी जँचवा लिया है।

(४) ज़रा ओवरसियर साहब को तो बुला लाओ, मैं उन से एक मकान का नक़शा खिंचवाना चाहता हूँ।

(५) मैं ने एक अर्ज़ी बाबू रघुवर दयाल से लिखवाई है।

(६) बादशाह शाहजहाँ ने ताज महल को विदेशी कारीगरों से बनवाया था।

(७) मैं ने अपने लड़के को एक योग्य अध्यापक से पढ़वाया है, इसी कारण वह बहुत तेज़ है।

(८) मैं तुम को आगे बरख़ास्त करा दूंगा अगर तुम फिर ऐसी भूल करोगे।

(९) मैं तुम को इस बार तो दरोगा जी साहब से छुड़ा सकता हूँ, यदि तुम इस बात की क़सम खाओ कि मैं फिर ऐसा कदापि न करूंगा।

(१०) उन्हों ने उन बैलों को बन्द करा दिया, क्योंकि वे एक किसान के खेत में चर रहे थे।

To get repaired मरम्मत कराना, To have checked जँचवाना, Competent, able जानकार, To gild in gold सोने का पानी चढ़वाना, Accounts हिसाब, Foreign अजनबी, ग़ैर मुल्क के, To have a sketch or plan drawn नकशा खिंचवाना, Experienced जानकार, In future आयन्दह, आगे, Shining तेज़, To have one released रिहा कराना, माफ़ कराना, To take oath, to swear क़सम खाना, To graze चरना, Workmen कारीगर, To have constructed बनवाना, For this reason इस कारण से, To have one dismissed मौक़ूफ़ करना, To make mistake ग़लती करना, Provided बशर्ते कि, To have one confined बन्द कराना

(८) दो दिन तक ऐसी मूसला धार वर्षा हुई कि आदमी पाखाने जाने को भी मुहताज रहे।
(९) अगर तुम सुलेख लिखो तो तुम को इनाम मिलेगा।
Sound गहरी, Dream स्वप्न, To cut joke हंसी करना, ठट्ठा करना, Song राग, Hearers सुनने वाले, Hymn भजन, To pass an order हुक्म देना, Unable, kept from मुहताज, Fair मेला, Privy पाखाना, To go to stools, to go to privy, to ease oneself पाखाना जाना, To rain heavily मूसलाधार बरसना, To interfere with हाथ डालना, A good hand सुलेख, On foot पैदल, To be awarded a prize इनाम मिलना

RULE XXIII A noun addressed is called "vocative" or "nominative of address," for distinction it is separated from the rest of the sentence by commas, as follows —

Friend listen to me I come in a minute, my boy They asked, sir, what should we do at such a dangerous time.

EXERCISE 23

(१) परमा, नत्थू को तो बुला लाओ, क्योंकि मैं उस को नौकर रखना चाहता हूं।
(२) जनाब, मैं हाज़िर हूं। फ़रमाइये क्या हुक्म है।
(३) लड़का! तुम्हारे दर्जे में यदि कोई भी फ़ेल हुआ तो उस पर बहुत जुरमाना करूंगा।
(४) हज़रत, यह याद करने की विधि नहीं है।
(५) दोस्त, आज कल आप का क्या हाल है।
(६) हज़रत, आप लोग इस मनुष्य के विषय में कुछ जानते हैं।
(७) अरे बदमाशो! तुमने ही उस को मारा है।
(८) हे मुसाफ़िरो! मैं ने इस कारण से उसकी बात को नहीं काटा था कि यदि मैं ऐसा करता तो उसका दिल दुखता।

(९) मेरा प्यारा आलस्य (बेकारी) तमाम दोषों की जड़ है।
(१०) साहब! दुनियां बिल्कुल ना पायदार है, तिस पर आप ऐसा घमंड करते हैं।
(११) हे मित्र! उस का तो नाम ही न लीजिये वह बड़ा कंजूस है।

To employ नौकर रखना, Impose a fine जुरमाना करना, To know of जानना, Courtiers सभासद, Idleness बेकारी, Source, root जड़, Everlasting हमेशा का, To speak of जिक्र करना, Order हुक्म, Matter हाल, Wicked fellows बदमाश, To interrupt बात काटना, To be wounded घायल होना, Transitory ना पायदार, Proud घमंडी, Miser कंजूस।

RULE XXIV. Transitive verbs, as a rule, take the object after them. But in the following cases it comes before.

1st. For the sake of force or emphasis.

2nd. If the object is a relative or interrogative pronoun.

N. B. The relative object may sometimes be understood and the preposition governing the relative pronoun is often placed last.

As (1) He teaches his brother. (Usual)
(2) This he will not do. (Emphasis)
(3) What do you want? (Interrogative)
(4) The book, which you read, is mine (Relative)
(5) Where is the book, I gave you yesterday. (Relative understood)
(6) Whom are you waiting for? (Preposition)
(7) The house, you live in, is mine. (Object to preposition 'in' undersood)

EXERCISE 24

(१) उस को वे न करेंगे अगर यह इस कहावत को आवेंगे कि मेल शक्ति है।
(२) यह वही मनुष्य है जिस की तुमने पहिले नौकरी की थी।
(३) वे तो पुस्तक को पढ़ते हैं।
(४) वे किस दर्जे में पढ़ते हैं।
(५) यह वही मकान है जिस में हम लोग रहते हैं।
(६) क्या ताक रहे हो?
(७) हम उसी जिले में रहते हैं जिस में यह क़ैदी रहते हैं।
(८) नीचे के वर्ष किस वास्ते मशहूर हैं?
(९) मैं इस सवाल पर विचार कर रहा हूं जो आपने मुझ को दिया है।
(१०) मुझ को उस के हर एक काम का भरोसा है जिस को वह करता है।

Maxim कहावत, To look or stare at ताकना, Following नीचे वाले, Celebrated noted मशहूर, Trust in भरोसा करना, इतमीनान रखना, Union इत्तफ़ाक़, मेल, Prisoners क़ैदी, Dates वर्ष, To meditate over गौर करना।

RULE XXV In English, relative pronouns require their antecedents before them But in the vernaculars, the antecedents are placed after the relatives The antecedent must be a noun, a pronoun or any other substitute

Who is used of persons

Which is used of things

That is used of both persons and things

What (that which) is such a relative which does not require its antecedent

As is a relative preceded by 'such,' 'same' and 'as'

As This man, who comes, is my brother
The book, which you read, is mine
What you say is quite wrong
Such trees, as these, are found in Bengal

EXERCISE 25

(१) यदि ईश्वर ने चाहा तो मैं उस काम को, जो आपने मुझे सौंपा है, अच्छी तरह से पूरा करूंगा।
(२) उन्हें मैं ने अपने लड़के के विवाह में एक दावत दी जिस में मेरा पांच सौ रुपया ख़र्च हुआ।
(३) जो कुछ आप कहते हैं ठीक है।
(४) ऐसा कोई दोस्त नहीं है जो कि हर वक्त तुम्हारे साथ रहे।
(५) उन्हों ने ऐसा एक पुण्य का काम किया है जो कि हमेशा दुनिया में याद रहेगा।
(६) इस नगर के निवासियों ने इतना धन इकट्ठा किया है जो हज़ारों के लिये काफ़ी है।
(७) उन्हों ने एक ऐसा मकान बनवाया है जो कि दुनियां में अद्वितीय है।
(८) वह, जो कि मेहनत करता है, फल पाता है।
(९) दुनिया में ऐसा कोई मनुष्य नहीं है जिस को अपने देश से प्रेम न हो।
(१०) मैं ने एक आदमी नौकर रक्खा है, जो कि बड़ा चतुर है।

To entrust to सुपुर्द करना, To discharge पूरा करना, Feast दावत, Generosity मेहरबानी Memorial यादगार, Subscription चंदा, धन जमा किया हुआ To be erected तामीर होना, But जो नहीं, If it pleases God ईश्वर ने चाहा, To accomplish पूरा करना, Banquet दावत, In the world दुनिया में, Inhabitants निवासी Sufficient काफ़ी, Matchless लासानी, Adept हर काम में होशियार

RULE XXI. Some words and phrases are followed by particular prepositions. Some of them, the very important ones, are used in this exercise.

EXERCISE 26

(१) तुम्हारा भाई आज काम पर नहीं आया इस कारण जुर्माना होगा।
(२) उस ने दो महीने तक मांस खाने से परहेज़ किया।
(३) वह अपने मित्र के साथ था।
(४) उस ने अपनी प्रतिज्ञा के अनुसार अपने बाप का सब ऋण चुका दिया।
(५) वह पढ़ने का अभ्यासी है।
(६) तमाम गांव ने उस पर चोरी का दोष लगाया।
(७) इस कुत्ते से डरते रहना, क्योंकि यह बावला हो गया है।
(८) मैं आप के प्रस्ताव को खुशी से स्वीकार करता हूं।
(९) वह घोड़े से उतरा और फौरन ही घर में चला गया।
(१०) उसका पिता उस के इस अनुचित कर्म से बड़ा नाराज़ हुआ।
(११) वह मुझ से बड़े अप्रसन्न हैं और किसी तरह खुश नहीं हो सकते।
(१२) मुझ को आप के स्वास्थ्य की बड़ी चिन्ता है।
(१३) मैं ने इस मामले की अपील कमिश्नर साहब को की है, देखिये क्या परिणाम होता है।
(१४) करीब एक महीना के समय व्यतीत हुआ कि उस ने साहब सुपरिन्टेन्डेन्ट को १५ दिन की छुट्टी की दरख्वास्त दी है।
(१५) हम ठीक पौने चार बजे रात को स्टेशन पर पहुंचे।
(१६) वह आप ही अपने काम से शरमिन्दा हुआ।
(१७) उस ने मुझ से एक किताब मांगी है।
(१८) मैं तुम को तुम्हारी सफलता का निश्चय कराता हूं यदि तुम सख्त मिहनत करो।

(१६) वह इन बातों से राज़ी हो गया।
(२०) बदमाशों से मित्रता मत करो, क्योंकि उन के साथ मित्रता करने में सिवाय बुराई के कोई भलाई नहीं मिलती।
(२१) अपने पाठों पर सदा ध्यान दो नहीं तो इम्तहान में फेल हो जाओगे।
(२२) मैं आप की दो घंटे से बाट देख रहा हूं।
(२३) पूर्व काल में मेज कार्ट के साथ एक कौंस्टेबिल जाया करता था।
(२४) यह लड़के अपनी दयादगी पर बिल्कुल ध्यान नहीं देते।
(२५) वे शिकारी कुत्ते भेड़ियों के देखने से डर गये।
(२६) विद्यार्थियों को बीस फी सदी नम्बर मिलेंगे यदि वे उत्तरों को सुलेख लिखेंगे।
(२७) वे देशकाल से विज्ञ न थे।
(२८) क्या आप बाबू गंगा प्रसाद को जानते हैं?
(२९) वह अपनी लड़की का विवाह आर्य्य मित्र से करने को राज़ी थे
(३०) उन्हों ने उस पर डकैती का दोष लगाया है।
(३१) अपनी योग्यता की शेखी मत करो।
(३२) मैं ने एक घोड़ा अम्बा प्रसाद से सौ रुपये में खरीदा है।
(३३) वह दोष लगाने योग्य नहीं है।
(३४) किसी बात की चिन्ता मत करो।
(३५) वह नतीजे की ओर से बिल्कुल बेफिक्र है।
(३६) यह सिपाही वीरता के लिये मशहूर हैं।
(३७) उस का अपनी सफलता का पूर्ण विश्वास है।
(३८) जज साहब ने उस पर एक जुर्म लगाया है।
(३९) मैं उस की राय से सहमत हूं।
(४०) क्या आप की घड़ी स्टेशन की क्लाक से मिली हुई है?
(४१) उस यात्रा में मनुष्य को नदी से उपमा दी गई है।
(४२) उस ने उस के बाप से उस की शिकायत की है।
(४३) वह वर्तमान समय की शिकायत कर रहा था।

RULE XXI Some words and phrases are followed by particular prepositions. Some of them, the very important ones, are used in this exercise.

LXLRCISE 26

(१) तुम्हारा भाई आज काम पर नहीं आया इस कारण जुर्माना होगा।

(२) उस ने दो महीने तक मांस खाने से परहेज़ किया।

(३) वह अपने मित्र के साथ था।

(४) उस ने अपनी प्रतिज्ञा के अनुसार अपने बाप का सब ऋण चुका दिया।

(५) वह पढ़ने का अभ्यासी है।

(६) तमाम गांव ने उस पर चोरी का दोष लगाया।

(७) इस कुत्ते से डरते रहना, क्योंकि वह पागल हो गया है।

(८) मैं आप के प्रस्ताव को खुशी से स्वीकार करता हूं।

(९) वह घोड़े से उतरा और फ़ौरन ही घर में चला गया।

(१०) उसका पिता उस के इस अनुचित कर्म से बड़ा नाराज़ हुआ।

(११) वह मुझ से बड़े अप्रसन्न हैं और किसी तरह खुश नहीं हो सकते।

(१२) मुझ को आप के स्वास्थ्य की बड़ी चिन्ता है।

(१३) मैं ने इस मामले की अर्ज़ी कमिश्नर साहब को दी है। देखिये क्या परिणाम होता है।

(१४) क़रीब एक महीना के समय व्यतीत हुआ कि उस ने साहब सुपरिन्टेन्डेन्ट को १५ दिन की छुट्टी की दरख्वास्त दी है।

(१५) हम ठीक पौने चार बजे रात को स्टेशन पर पहुंचे।

(१६) वह आप ही अपने काम से शरमिन्दा हुआ।

(१७) उस ने मुझ से एक किताब मांगी है।

(१८) मैं तुम को तुम्हारी सफलता का निश्चय कराता हूं यदि तुम सख्त मिहनत करो।

(१९) वह इन बातों से राज़ी हो गया।
(२०) बदमाशों से मित्रता मत करो, क्योंकि उन के साथ मित्रता करने में सिवाय बुराई के कोई भलाई नहीं मिलती।
(२१) अपने पाठों पर सदा ध्यान दो नहीं तो इम्तहान में फेल हो जाओगे।
(२२) मैं आप की दो घंटे से बाट देख रहा हूं।
(२३) पूर्व काल में मेल कोट के साथ एक कौन्स्टेबिल जाया करता था।
(२४) यह लड़के अपनी तन्दुरुस्ती पर बिल्कुल ध्यान नहीं देते।
(२५) ये शिकारी कुत्ते भेड़ियों के देखने से डर गये।
(२६) विद्यार्थियों को बीस फी सदी नम्बर मिलेंगे यदि व उत्तरों को सुलेख लिखेंगे।
(२७) वे देशकाल से विज्ञ न थे।
(२८) क्या आप बाबू गंगा प्रसाद को जानते हैं ?
(२९) वह अपनी लड़की का विवाह आर्य्य मित्र से करने को राजी थे
(३०) उन्हों ने उस पर डकैती का दोष लगाया है।
(३१) अपनी योग्यता की शेखी मत करो।
(३२) मैं ने एक घोड़ा अम्बा प्रसाद से सौ रुपये में खरीदा है।
(३३) यह दोष लगाने योग्य नहीं है।
(३४) किसी बात की चिन्ता मत करो।
(३५) वह नतीजे की ओर से बिल्कुल बेफिक्र है।
(३६) यह सिपाही वीरता के लिये मशहूर हैं।
(३७) उस को अपनी सफलता का पूर्ण विश्वास है।
(३८) जज साहब ने उस पर एक जुर्म लगाया है।
(३९) मैं उस की राय से सहमत हूं।
(४०) क्या आप की घड़ी स्टेशन की डाक से मिली हुई है ?
(४१) उस यात्रा में मनुष्य को नदी से उपमा दी गई है।
(४२) उस ने उस के बाप से उस की शिकायत की है।
(४३) वह वर्तमान समय की शिकायत कर रहा था।

be slain or cut with a sword तलवार का मारा मरना, To give reply to जवाब देना, Due to वाजिब, To get rid of बचना, Envious of डाह करना, To be resigned to fate प्रारब्ध पेर भरोसा करना, To show envy to डाह दिखलाना, To exchange for बदल जाना, Exposed to डाल दिया गया, To be laughed at हँसी होना, To sympathise with हमदर्दी करना, सहानुभूति, To be fit for योग्य होना, Full of भरे हुए, To be tired of थकना, To be glad at खुश होना, Victim of idleness आलस्य का बीमार, Greedy of लालची होना, To be found guilty of अपराधी ठहराया जाना, To trust in (a person) आदमी का विश्वास करना, Hints इशारा चिह्न, To unite with मेल करना, To be ill of बीमार हो जाना, Physics, Science of medicines वैद्यक, Inclined to ध्यान होना, To be indebted for धन्यवाद देना, Want ज़रूरत, Wanting in courage हिम्मत रहित, To inflict upon सजा देना, To wait for ठहरना, Influence दबाव, Worthy of योग्य, Examination date तारीख़ इम्तहान, To interfere with हस्तक्षेप करना, Meditate over ध्यान देना, Bent upon तय्यार, To object ऐब निकालना, Decision फ़ैसला, Opposed to विरुद्ध, Listen to सुनना, Partial पक्षपाती, Proud of घमंडी, To search for तलाश करना, To recover from आरोग्य होना, बीमारी से आराम पाना, To feel sorry for शोक करना, To trust to (a thing) चीज पर निर्भर होना, To relieve from मदद करना, Well versed निपुण, To repent for सोच करना, To vie with बराबरी करना, To be rich in किसी चीज़ में धनाढ्य होना, Devoid of वंचित होना, Signallers तार बाबू, To be slow of speech धीरे बोलना, Civilization सभ्यता, शायस्तगी,

To be short of money रुपया कम होना, To be weary of life जान से तंग आना, Folly बेवकूफी, To temper with हस्तक्षेप करना, To supply with भेजना, Zeal जोश, Willing राज़ी।

RULE XXVII "Shall" in the first person shows mere futurity and "will" in the same person shows intention or promise. Similarly "will" in the 2nd and 3rd persons denotes mere futurity whereas "shall" in the same implies the idea of compulsion, command or threat. As —

I shall go We shall go	Simple futurity
I will go We will go	Express intention or promise
He will go They will go Thou wilt go You will go	Simple futurity
He shall go They shall go Thou shalt go You shall go	Express compulsion or order

While asking question, "will" is never used in the first person but with the third person it expresses the wish of the speaker. As— Will he come to me (I wish him to come to me). In the same manner, "will" in the 2nd and 3rd persons simply denotes futurity, on the other hand "shall" in the third person and "will" in the second person denote the wish of the speaker.

N. B. Besides mere futurity "will" asks the wish or intention of the doer.

(१) मैं तुम्हारे साथ न चल सकूँगा।
(२) क्या मैं उस को लिखूं?
(३) मैं उस के दस्तख़त करने के लिये मजबूर हुआ।
(४) जब तक कि मैं न मर जाऊं मैं तुम से जुदा न हूंगा।
(५) मैं आशा करता हूं कि मैं पास हो जाऊंगा।
(६) क्या मैं जाऊं।
(७) क्या तुम आओगे।
(८) क्या वह आवें।

DIRECT AND INDIRECT.

RULE XXVIII The exact words of the speaker, enclosed within inverted commas, is called *Direct* speech or Narration, while only the substance of the words is called *Indirect speech or Narration*. The introductory verbs, say, tell, ask, remark or inquire, etc. are called the reporting verbs and the introductory sentence is called the reporting speech where as the verbs in the speech, which is said, are termed reported verbs and words said are said to be reported speech. The chief rules regarding the above are given as follows —

1 Omit the inverted commas of the reported speech and insert "that" before it.

2 *If the reporting verb be in the present or* future tense, the reported verbs remain unchanged, while if the reporting verb be in the past tense all the reported verbs must be changed in to the past tense and into the past perfect tense

N B Remember if the reported verb shows the universal truth, it must not be changed

3 The pronouns of the first person in the report-

ed speech must always be changed into the same person as the subject of the introductory or reporting verb

EXERCISE. 28

(१) सुर्गा कहता है कि मैं आता हूं।
(२) वे लड़के कहते हैं कि हम साते हैं।
(३) तुम कहते हो कि मैं इम्तहान म पास हो गया हूं।
(४) वह कहती है कि मैं पढ़ती हूं।
(५) वह कहता है कि मैं इस बात से बिल्कुल अनभिज्ञ हूं।
(६) उन्हों ने कहा था कि हम तुम्हारी हर तरह से मदद करेंगे।
(७) मैं ने कह दिया था कि मैं तुम्हारे साथ चलने से मजबूर हूं।
(८) वह यही कहगे कि वर्षा हो रही है, इस लिये मैं जाने से मजबूर हूं।
(९) वह मालिक मकान कह देगा कि मुझे अपने मकान की मरम्मत करानी है।
(१०) इस लड़के ने कहा कि मैं इस घास पर से नहीं हटूगा।
(११) हम ने तो कहा था कि हम कल गंगा स्नान को गये थे।
(१२) तुम ने कहा था कि मैं ने यह मकान छोड़ दिया है।
(१३) वह कहता है कि मैं तुम्हारे दोस्त की बाबत कुछ नहीं जानता हूं।
(१४) जज साहब कहते हैं कि मैं कमिशनर साहब के फैसले में कुछ हस्तक्षेप नहीं कर सकता हूं।
(१५) उस्ताद ने कहा कि मैं ने कल यह सवाल समझाया तो था।
(१६) उस ने मुझ से कहा कि वे चले गये हैं।
(१७) वह कह रहा था कि नदी बढ़ती जाती है।
(१८) डाक्टर साहब कहते हैं कि बुखार से गर्मी पैदा होती है।
(१९) उस ने कहा कि पृथ्वी सूर्य्य के चारो ओर चौबीस घंटे में घूमती है।

(२०) यह चिट्ठीरसा कहता है कि मैं ने अट्ठ पत्र ग्राम पान वाले को दे दिया है।

In all respect सब प्रकार से To have repaired मरम्मत करना Quit छोड़ देना To explain to समझाना, To confess स्वीकार करना Addressed सम्बोधित, Compelled लाचार हू To get off हटना, To interfere with दखल देना To go round दौरा करना, To deliver दे देना

RULE XXIX The pronouns of the second person in the reported speech are to be put in the same person as the noun or pronoun, which comes after the introductory verb and which is said to be the person addressed The pronouns of the third person remain unchanged

N B Nouns are always treated as third persons and the students must treat them so

EXERCISE 29

(१) उस ने मुझ से कहा कि तुम को समय न खोना चाहिये।

(२) मास्टर साहब ने उस से आप ही कह दिया था कि तुम बड़े उत्साही हो।

(३) उन्हों ने तुम से कहा था कि तुम इस दर्जे में नहीं पढ़ सकते।

(४) उस ने हम से कहा कि तुम्हारे लड़के अंगरेज़ी में बहुत तेज़ हैं।

(५) उस्ताद ने लड़कों से कह दिया था कि जिस किसी के नंबर म २० से कम नम्बर आवेंगे वह फ़ेल समझा जायेगा।

(६) मैं ने उस से कह दिया था कि वह अपनी मातान की तरफ़ से विमुख है।

(७) तुम ने ही तो उस से कहा था कि मैं तुम को मदर्से में दाख़िल करा दूगा।

(८) बाप ने बेटे से कहा कि तुम अपने पढ़ने लिखने की तरफ़ ध्यान नहीं देते।

(९) उस ने उस से कहा कि वह बिल्कुल झूठा है।
(१०) कुत्ते ने गधे से कहा कि वह निपट मूर्ख है।

To waste खोना, To go on with जारी रखना, Marks नम्बर, To admit दाखिल कर लेना, False झूठ, Timid बे उत्साही, Shining तेज, Careless बिगुन, To pay attention to ध्यान देना, Illiterate जाहिल।

RULE XXX. If the reported speech be interrogative, turn the reporting verb into "ask" or "inquire," make the interrogative speech assertive and then place "if" or "whether" before the reported speech, but do not put the above "if" or "whether" when they are conjunctive adverbs as, when, where, whence, why, and how in the reported speech.

EXERCISE 30.

(१) मैं ने उस से कहा कि क्या आप कल अलीगढ़ जायेंगे।
(२) क्या आप कह सकते हैं कि बुलन्दशहर की नुमायश कब होगी?
(३) वह दर्याफ्त करता है (पूछता है) कि तुम मदरसे में क्यों गैरहाज़िर थे।
(४) इन्स्पेक्टर साहब पूछते हैं कि क्या सब कापियों पर एक ही पता होगा।
(५) वह तुम से पूछता है कि तुम ने निश्चय ही उस को इस सवाल में सहायता दी है।
(६) मुझे सूचित करो कि तुम्हारा लड़का क्या तीसरे दर्जे के इन्सपेक्टर कलफत्ते सराकिज में जाने को राज़ी है।
(७) उस ने तुम से पूछा कि क्या वह कह सकता है कि इस मकान की (इमारत) बनवाई में कितना रुपया खर्च हुआ होगा।
(८) उस ने तुम से पूछा कि तुम इस साल कितने लड़के इम्तहान में भेजोगे।
(९) बतलाइये तो आप कहां से आये हैं।
(१०) बतलाइये तो कि क्यों उस ने मदरसा छोड़ दिया है।

Exhibition नुमाइश, Actually वाक़ई, ठीक, Grade दर्जा, To send up भेजना, Address पता, Willing रज़ामंद, प्रसन्न Construction बनाना, To resign छोड़ना।

RULE XXXI The imperative mood in the reported speech is required to be changed into the infinitive mood and the reporting verb must be changed into order, command, request or entreat according to the sense.

EXERCISE 31

(१) उस ने मुझ से कहा कि बैठ जाओ।

(२) वह कहते हैं कि यह काम तुम एक घंटे के अंदर करो।

(३) लड़के ने गुरु से कहा कि मुझे यह सवाल समझा दीजिये।

(४) बादशाह ने फ़ौज को हुक्म दिया कि इस नगर के कोट पर चढ़ाई करो।

(५) मैं तुम को ताकीद करता हूं (समझाता हूं) कि आइन्दा अपना सबक़ नित्य प्रति याद कर लेना।

(६) उस ने मुझ से कहा कि यहां आओ और बैठ जाओ।

(७) उपदेशक ने लेक्चर दिया कि सुबह व शाम ईश्वर की पूजा करो, क्योंकि यह वक़्त अच्छा है जब कि तुम बिल्कुल आराम रहते हो।

(८) साहब इन्सपैक्टर ने आज्ञा दी है कि इन मकानों को पूरा कर के कल हम को पेश करो।

Fortification नगर कोट, Warn समझाना, ताड़ना करना, To preach उपदेश करना, After completion पूरा करना, To attack चढ़ाई करना, Preacher उपदेशक, To put up पेश करना।

RULE XXXII While changing from direct to indirect change their forms as follows —

Now	Then	This	That
Here	There	Ago	Before

Thus	In that way	To day	That day
To morrow	The next day	Please	Kindly
Yesterday	The previous day	Come	Go
Last night	The previous night		

EXERCISE 32

(१) मैं ने उस से कहा कि उस को अभी करो।

(२) उस ने मुझ से कहा कि मैं ने इस काम को थोड़ी देर पहिले कर लिया था।

(३) उस ने कहा कि मैं कल अलीगढ़ जाऊंगा।

(४) राम ने कहा कि मैं कल बनारस की पैंठ को गया था।

(५) उस ने कहा कि कल रात बड़ी सर्दी थी।

(६) वह कहता है कि आज बड़ी गर्मी है।

(७) उस ने कहा कि मैं तुम्हारी इस भेंट को स्वीकार नहीं कर सकता हूं।

Weekly bazar पैंठ, To acknowledge स्वीकार करना, Leisure फुरसत, छुटकारा, Market पैंठ, Gift भेंट, तोफा, Undoubtedly निःसंदेह।

RULE XXXIII Interjections and vocatives are left out and sometimes some words are omitted, while others are substituted for them

EXERCISE 33

(१) उस ने कहा कि वाह वाह क्या अच्छा समय है।

(२) मोहन कहता है कि अरे सोहन अपने काम पर मुस्तैद रहो नहीं तो बड़ी खराबी होगी।

(३) उस ने कहा कि इस को जाने दो।

(४) लड़को! कठिन परिश्रम करो, क्योंकि इम्तहान नज़दीक है।

(५) उस ने कहा अफसोस कैसा कमाऊ लड़का चल बसा।

(६) उस ने कहा कि मित्रो ईश्वर को किसी दशा में न भूलना चाहिये।

(७) उस ने कहा आप लौट जाइये।

भी चला जाता है तो वह कम हो जाता है और इन के विरुद्ध विद्या [illegible] औरों का भी जाती है उतनी पड़ती है।

(४) दुर्ग के साथ मिलता करने में बड़ी हानि उठानी पड़ती है।

(५) बीमारी के कारण वह ऐसा निर्बल हो गया है कि चलने फिरने की शक्ति नहीं।

(६) इस बात शीतला का प्रयुक्त प्रान्त में इतना जोर रहा है कि हज़ारों जान मर गये हैं।

(७) हिन्दुस्तानी स्वास्थ्य की रक्षा करना नहीं जानते।

(८) मैं तो नहीं जानता कि आप कौन हैं।

(९) गाय से हम को बहुत कुछ ही नहीं मिलता है किन्तु बढ़िया बैल होते हैं जो कि हमारी गाड़ियों में चलते हैं।

(१०) यद्यपि यह मास्टर कम योग्यता का आदमी है तथापि उस की पढ़ाई बहुत अच्छी है।

EXERCISE 3

(१) चार्ने के टेने में कम से कम एक सप्ताह लगता।

(२) उचित प्रतीति होता है कि उस को अंग्रेज़ी विद्या पढ़ाई जाय।

(३) आज कल वह बड़ी विपत्ति में है, तुम को चाहिये कि उस की सहायता करो।

(४) उन से पूछो कि वह क्या अपना पाठ याद नहीं करता।

(५) नमस्ते ! आप से तो भेट भी नहीं हुई।

(६) अफ्रीका के बियाबान में यात्रा करते समय सब यात्री इकट्ठे हो कर चलते हैं जिस से वह डाकुओं की लूट मार से बचे रहते हैं।

(७) आप यह खबर सुन कर, कि मेरे डोलियों में से एक मनुष्य बड़ी तंगी में है आज प्रात फौज में ने नकद रुपया उस के पास भेज दिया जिस से वह अपने लिये खाना पीना और कपड़ा खरीद लेवे बड़े प्रसन्न होंगे।

(८) चार वर्ष बीत कि जब मैं युवावस्था में था, मैं युवा और पुष्ट था, कई महीने समुद्र के किनारे रहा।

(४) गर्मी पारे को ऊँचा करती है और पारा चढ़ाता है।

(५) आर्य समाज का वार्षिक जलसा १६ जुलाई सन् १८६६ ई० को हुआ और उस में तमाम संयुक्त प्रान्त के समाजिक पधारे।

(६) बहुधा लाहौर में खून की सनसनी घटना हो जाया करती है। पिछले दिनों में एक बुड्ढी औरत टाट के पुलंदे में लिपटी हुई दरवाज़े पर मरी मिली थी। उस के थोड़े ही देर पीछे एक और किस्सा खून का देखा गया।

(७) लखनऊ का अजायबघर देखने के योग्य है।

(८) बसन्त ऋतु में बागों की सैर करना बहुत भला प्रतीत होता है।

(९) मिस्टर जे० सी० नेसफील्ड, भूत डायरेक्टर आफ पबलिक इन्सट्रक्शन, के हम लोग बड़े ऋणी हैं कि उन्हों ने पढ़ाई की किताबों को क्रम पूर्वक बनाया है और उन के अन्दर सब बात धर्म शिक्षा की है।

(१०) तिजारत से बढ़ कर दुनिया में कोई वस्तु नहीं है, परन्तु शोक है कि पढ़े लिखे हिन्दुस्तानियों की उस की ओर किंचित रुचि नहीं है।

EXERCISE 6

(१) विद्या के साथ बुद्धि का होना बहुत आवश्यक है, नहीं तो विद्या निष्फल होती है। यथा-एक उस्ताद राज कुमार को पढ़ा कर बादशाह के पास ले गया और कहा कि आप का बेटा अब ज्योतिष विद्या में निपुण हो गया है और नहीं तो आप उस की परीक्षा कर लीजिये और मुझ को उस का उपहार दीजिये। उस के कथनानुसार परीक्षा की गई। उक्त बादशाह ने कोई गोल वस्तु अपने हाथ में ले ली और राज कुमार से पूछने लगा कि हे पुत्र! बतला इस में क्या है। राजकुमार ने अपनी विद्या के बल से बतलाया कि आप के हाथ में कोई गोल वस्तु है और उस के बीच में गोल सूराख है। फिर बादशाह ने कहा कि उस का नाम बतलाओ, तो जवाब

आलस्य कहता है अभी उठना बे फायदा है, सोओ और आराम करो। पुरुषार्थ कहता है कि अभी उठ खड़े हो नहीं तो समय बीता जाता है। फिर दोनों अपनी बातों की दलील (हेतु) पेश करते हैं। मैं दोनों के कथन को बड़े ध्यान से सुनता रहता हूं और अभी कुछ फ़ैसला नहीं करने पाता कि फ़ज़्र का समय हो जाता है। उस आदमी ने कहा कि इस का यही मुआमला है जो न कभी उस का फ़ैसला हो और न आप समय पर उठ सकें।

EXERCISE 14

एक ऊंट और गधे की बड़ी दोस्ती थी। संयोग से दोनों को यात्रा करनी पड़ी और उन के मार्ग में एक नदी पड़ी। पहिले ऊंट पानी में घुसा और उस के पेट तक पानी आया तो कहने लगा कि हे मित्र! इधर आओ पानी थोड़ा है। गधा बोला सच है, तेरे पेट तक है, तुझ को थोड़ा मालूम होता है, लेकिन मेरी पीठ तक आवेगा और मैं डूब जाऊंगा। तात्पर्य यह है कि हर एक आदमी हर एक बात को अपनी बुद्धि अनुसार कहता है।

EXERCISE 15

अकबर ने बीरबल से पूछा कि लड़ाई के समय क्या काम आता है। बीरबल ने उत्तर दिया कि साहस। बादशाह ने पूछा कि शस्त्र और बल क्यों नहीं कहता। बीरबल ने कहा कि श्रीमान, यदि साहस न हो, तो शस्त्र और बल क्या काम देंगे।

EXERCISE 16

एक फ़क़ीर ने एक कंजूस से कुछ मांगा। कंजूस ने कहा यदि तू एक बात मेरी माने तो जो कुछ कहेगा सो करूंगा। फ़क़ीर ने पूछा कि क्या बात है। उस ने कहा कि मुझ से कभी कुछ मत मांग, इस के सिवाय जो कुछ कहेगा सो करूंगा।

EXERCISE 17

एक मनुष्य कहीं को पत्र लिखता था। एक अन्य पुरुष उस के पास आ बैठा और उस के पत्र को देखने लगा। तब उस पत्र में लिखा कि बहुत सी भेद की बातें लिखना सो नहीं लिखी गईं,

EXERCISE 21

(१) घोड़ा ज़मीन पर बहुत पाया जाता है परन्तु अरब के घोड़े सब से अच्छे होते हैं। वह अपने मालिक को बहुत प्यार करता है अरब में घोड़ा अपने मालिक के साथ हर तरह का कष्ट उठाता है। जब मालिक जाता है, तो उस का घोड़ा पहरा देता है। यदि कोई आदमी या जानवर पास आता है, तो उसे जगा देता है। अरबी घोड़े बहुत महंगे बिकते हैं और बहुधा सीधे होते हैं।

(२) धन्य ईश्वर! इस मनुष्य की कैसी मधुर वाणी है कि जिस से जी प्रसन्न हो जाता है। सच मुच बोल चाल में लखनऊ वाले बड़े दक्ष हैं।

EXERCISE 22

हे ईश्वर! रेलगाड़ी एक कैसी अद्भुत वस्तु है कि २४ घंटे में दहली से कलकत्ते पहुंच जाती है। पहले ज़माने में जो यात्रा महीनों में पूरी होती थी और सैकड़ों रुपया ख़र्च हो जाता था, वह अब घंटों में होती है और विशेषता यह है कि ख़र्च बहुत थोड़ा पड़ता है और हर तरह का आराम मिलता है। मैं समझता हूं कि इस से तेज़ और आराम देने वाली आज तक कोई दूसरी सवारी नहीं है। शायद पिछले ज़माने में हो तो हो।

EXERCISE 23

किसी अमीर के पास एक बहुत अच्छा बाग था। वह रोज बाग में जाया करता था। एक दिन वह मिट्टी के टुकड़े के पास खड़ा हुआ, तो उस में ख़ुशबू मालूम हुई। उस को अचम्भा हुआ और उस ने माली से उस का कारण पूछा। माली ने उत्तर दिया कि यह गुलाब के पेड़ के नीचे था इस लिये इस टुकड़े से अच्छी सुगंधि आती है। इस से यह सार निकला कि संगति का बड़ा प्रभाव होता है।

EXERCISE 24

कुछ दिन बीते कि बम्बई में एक मनुष्य उम्मेद को मा क

यानपुर से कच आये हैं, म कल रात की गाड़ी में बैठा था और आज पौने चार बजे सुबह को यहां आ गया, घर म तो सब राज़ी खुशी हैं, जी हां, सब पर ईश्वर की दया है, मैं आपको यह शुभ समाचार सुनाता हूं कि बाबू कामताप्रसाद का लड़का ज़िला सीतापुर में अव्वल दर्जे का नायब फ़ौजदार नियत हुआ है, वह एक महीने की छुट्टी पर घर आये थे, आपको राम २ कहते थे, ईश्वर उन की दीर्घ आयु करे, मैं तो अपने मित्रों के लड़कों को ऐसा ही चाहता हूं।

EXERCISE 28

(१) समाचार पत्र नेशनल लिखता है कि महाराजा दरभंगा में बड़ा जाति हित पाया जाता है। वह हमेशा भारत-वासियों का बना हुआ कपड़ा पहिनते हैं, यहां तक कि इन्हीं वस्त्रों से वाइसराय से भेंट करने गये।

(२) ईस्ट इंडिया रेलवे के ट्रैफ़िक मैनेजर ने यह तजवीज़ किया है कि तमाम सवारी गाड़ियों में एक ड्योढ़ा और एक थर्ड क्लास का दर्जा बढ़ाया जावे जिस में सिर्फ़ हिन्दुस्तानी स्त्रियां बैठ सकें। सुनते हैं कि पहिली मार्च से यह क़ायदा जारी हो जायगा।

EXERCISE 29

(१) कलकत्ता यूनिवर्सिटी की सीनेट ने स्त्रियों की परीक्षा के विषय में कुछ नियम बनाये हैं। उन के इम्तहान के लिये एक अलग कमरा रहेगा, जिस में मेम लोग निगरानी करेंगी।

(२) विक्रमादित्य के समय में रूमियों ने लगभग कुल यूरप को अपना आज्ञा पालक बना लिया था। उस समय में कैसर वहां का राजा था। जब उस ने उस देश का विजय कर लिया, जिसे अब फ़्रांस कहते हैं, जो इटली के पश्चिम उत्तर दिशा में है, तब उस को मालूम हुआ कि एक बड़ा टापू जो कि बृटेन कहलाता था अधिकतर उत्तर की ओर है उस

शेर —जरा क्रोध में आपे से बाहर न होने।
तो खू ज़ुल्म खाने न माल अपना मात।

EXERCISE 36

जो आदमी समय पर काम नहीं करता, वह सुस्त या आलसी कहलाता है। ऐसा आदमी मान या यश नहीं पा सकता, यह बुरी आदत उसको सदा दीन हीन रखती है। काहिल आदमी बहुधा यह सोचता है कि अभी समय बहुत है जरा ठहर कर काम आरम्भ करेंगे। इस सोच विचार में कि अभी काम करें या न करें काम का समय बीत जाता है। पुरुषार्थी मनुष्य समय को नहीं टालता है, वह फौरन अपने काम में लग जाता है। जब तक कि काम को पूरा नहीं कर लेता उस के मन को चैन नहीं पड़ता। ऐसा आदमी सदा आदर पाता है और लाभ उठाता है। कभी लज्जित नहीं होता और न उस को काम करने के पीछे शोक करना पड़ता है। जो लड़के सुस्ती और आलस्य में अपना समय खो देते हैं, वह नित्य का पाठ नित्य याद करके नहीं जाते, मास्टर को अच्छी तरह से पाठ नहीं सुनाते, इसी लिये पिटते हैं। यदि तुम एक योग्य विद्यार्थी बनना चाहते हो, तो अपने आपको आलस्य की बुरी लत से बचाओ। प्रातःकाल सवेरे आंख खुल जावे, तो पड़े २ करवट न बदला करो, फौरन बिस्तरे से अलग हो जाओ और अपने काम में जी लगाओ। समय इतना कम नहीं है जितना कि तुम आलस्य से उस को कम कर देते हो।

शेर —वक्त में बेशी कमी दोनों ही हैं जैसे रबड़।
खींचने से बढ़ती है, छोड़े से जाती है सुकड़॥

EXERCISE 37

किसी कंजूस ने अपने मित्र से कहा कि मेरे पास ५ हज़ार रुपये हैं, उनको मैं शहर से बाहर गाड़ना चाहता हूं और सिवाय तेरे किसी को यह भेद न बतलाऊंगा। अतः दोनों शहर के बाहर गये और उस रुपये को एक पेड़ के नीचे गाड़ दिया। कुछ दिन

पश्चात् कंजूस अकेला उस पेड़ के पास गया और वहां पर रुपये को न पाकर उसने अपने दिल में कहा कि सिवाय उस मित्र के कोई न गया था। यदि मैं उस से पूछूं, तो कदापि न बतलावेगा। इस लिये उसके घर गया और उस से कहा कि मुझ को बड़ा धन और मिल गया है और मैं चाहता हूं कि उसको भी वहीं गाड़ दूं, लेकिन हे मित्र! यदि तुम कल आओ तो हम तुम साथ चलें। वह मित्र पहिले धन को और धन मिलने के लालच में वहीं पर गाड़ आया। वह कंजूस दूसरे दिन अकेला गया और अपना धन वहां पाया। फिर उसने कभी किसी मित्र का विश्वास न किया और अपनी बुद्धि को पसंद किया।

EXERCISE 38

कसरत मनुष्य को बड़ी मुफीद है। इस से शरीर आरोग्य रहता है और पुष्ट होता है और रोग कम सताता है। कसरत करनी तो हर मनुष्य को आवश्यक है, परन्तु उन लोगों को और भी जरूरी है जिन का काम बैठने का है, जैसे मुहर्रिर, मास्टर और बनिये, आदि को। इस के लिये उत्तम और पुष्ट भोजन का होना आवश्यक है, नहीं तो शरीर को दुबला पतला कर देती है। कसरत कई प्रकार की होती है, जैसे कोई कुश्ती लड़ते हैं, कोई दंड करते हैं, कोई क्रिकेट खेलते हैं और कोई फुटबॉल खेलते हैं और कई लोग जिमनास्टिक खेलते हैं, कोई कूदते हैं और कोई दौड़ते हैं और इनके अतिरिक्त और भी कई प्रकार के व्यायाम हैं। पिछले जमाने में इसका बड़ा चर्चा था। इस कारण पहिले लोग बड़े पुष्ट हुआ करते थे। इस के विरुद्ध आज कल के आदमी इस के बिलकुल अभ्यासी नहीं हैं और इसी कारण उनमें कम बली होते हैं।

EXERCISE 39

कुछ घोड़ों के सौदागर किसी बादशाह के पास गये और कुछ घोड़े बादशाह को दिखाये। बादशाह ने वह घोड़े बड़े प्रसन्न हो कर खरीद लिये और २ लाख रुपया और पेशगी दे दिया कि मेरे लिये अब के बरस २ और घोड़े लाना। सौदागर लोग चले

गए। एक दिन बादशाह ने अपने एक वज़ीर से कहा कि ऐ वज़ीर हमारे राज्य के मूर्खों की एक सूची बनाओ। वज़ीर ने कहा कि मैंने पहिले ही से तैयार करली है और पहिला नाम आपका ही है। बादशाह ने कहा क्यों? वज़ीर ने उत्तर दिया, कि आपने सौदागरों का बग़ैर जाने पहिचाने ? लाख रुपया पेशगी दे दिया था और यही मूर्खता है। बादशाह ने कहा कि यदि वह सौदागर घोड़ों का ले आवें, तो क्या होगा? वज़ीर ने उत्तर दिया कि यदि वह ले आवेंगे, तो आपका नाम मूर्खों की सूची में से काट दूंगा और उनका आप के स्थान में लिख दूंगा।

EXERCISE 10

हर एक मनुष्य को जीने के लिये भोजन वस्त्र और मकान की ज़रूरत है, परन्तु हर एक मनुष्य सब के सब पेशे व काम नहीं सीख सका, जिन से यह ज़रूरी चीज़ प्राप्त होती हैं। हर एक मनुष्य को लोहार, बढ़ई, किसान, चमार, जुलाहा, दरजी और राज का पेशा करना मुशकिल है, इसी कारण हर एक अपने जी के अनुसार एक पेशा कर लेता है। कोई मनुष्य लोहार का काम करता है, लोहे के औज़ार, शस्त्र और बर्तन बनाता है, कोई वकील है जो क़ानून के अनुसार हाकिमों से न्याय कराता है, कोई वैद्य है जो बीमारियों को पहिचानता है और उनका इलाज करता है। कोई सिपाही है जो शस्त्र बांध के शत्रुओं से लड़ता है। जब कोई आदमी एक ही तरह का काम या पेशा करता है, तो वह धीरे २ बड़ा हुनरवर और प्रवीण बन सकता है और उस के करने की उत्तम रीति निकाल सकता है। कामों के बट जाने से गृहों का बड़ा लाभ पहुंचा है। यदि यह बात न होता, तो कोई पेशा या हुनर उन्नति न करता, किन्तु हर एक काम बुरा और देर में होता।

EXERCISE 11

(१) निन्दा करना बड़ा दोष है। कभी २ उस से बड़ा झगड़ा बखेड़ा हो जाता है, वृथा लोगों को रंज तकलीफ़ और नुक़सान होता है। जब निन्दक (चुग़ल खोर) की कलई खुल

जाती है, तो उस को बड़ी लज्जा उठानी पड़ती है। निन्दा यही नहीं कि एक की बात दूसरे से जा लगाई, किन्तु मनुष्य का ऐसा काम जिसके प्रगट करने से उसके दिल को चोट पहुंचे, तो प्रगट करना भी निन्दा करना है। निन्दा केवल वाणी ही से नहीं होती, हाथ या नेत्र के इशारे और झिलने से भी हो सकती है।

(२) चोर की चोरी, धोके बाज की धोके बाज़ी को प्रगट करना निन्दा में दाखिल नहीं है। ऐसी बातों का प्रकाशित करना अवश्य श्रेष्ठ है, क्योंकि उनके छिपाने से लोगों को हानि होती है।

(३) निन्दक की बात पर कभी विश्वास न लाओ। उस के कहने से किसी की ओर से मन न बिगाड़ो। निन्दा करने वाले से सदा घृणा करो। तुम्हारे सामने कोई निन्दा करे, तो मत करो और उनको नम्रता से कहो कि यह बात बहुत बुरी है।

(४) अगर तुम जानते हो कि फलां मनुष्य निन्दक है, तो उसका ऐब और लोगों के सामने प्रगट न करो। यदि तुम ऐसा करोगे, तो उसकी तरह तुम भी निन्दक बन जाओगे।

EXERCISE 42

मैं नमस्ते करता हूं, अब क्या बजा है, अब सात बजे हैं, मेरी घड़ी के अनुसार सात बजे हैं, परन्तु यथार्थ में आठ का समय है, आठ बजने में पाव घंटे की देरी है, ६ बजने में ५ मिनट हैं, ६ बज कर १० मिनट हुये हैं, मुझे यहां आये हुये १ घंटे के लग भग हुआ, तुम कब वापिस आओगे, आध घंटे के भीतर, मैं नित्य सूर्योदय से पहिले उठ बैठता हूं, मैं आप से दिन निकले मिलूंगा, किसी समय दो पहर से पहिले आइये या दो पहर के लग भग आइये, परन्तु ३ बजे या लगभग न आइये और मैंने उस को परसों ही तो देखा था। छुट्टी परसों से आरम्भ हो गई, मैं आज के दिन १ सप्ताह के पश्चात् आने की आशा करता हूं, हम को दो सप्ताह की छुट्टी मिली है, हम आधी रात को आयेंगे।

EXERCISE 43

यह बहुत महंगी है, मैं इस के ६ आने दूंगा, कम से कम तुम उस का क्या लोगे, मैं इस से कम नहीं दे सकता हूं, यही ठीक मूल्य है। क्या तुम मुझ को एक रुपये के पैसे दे सकते हो? यह कितना हुआ। मुझे तुमको क्या देना है। तुम्हारे पास किसी प्रकार का बारीक कपड़ा है, मुझे उस का नमूना दिखलाइये, यह बहुत मोटा है, क्या तुम रूमाल बेचते हो, क्या तुम मुझको चाकू दिखलाओगे, यह पगड़ी तुम को कितने में पड़ी, मैं ने उस के ३ रुपये १४ आने दिये हैं, मैं ने छड़ी का एक रुपया दिया है, इस जूते के जोड़े की २ रुपये कीमत है, कागज और कलम खरीद लाओ।

EXERCISE 44

गंगाशरण—आज आप कैसे हैं।

श्यामाचरण—बहुत अच्छा हूं, आपका धन्यवाद देता हूं, लेकिन भीमा चरण अच्छा नहीं है।

गंगा—मुझको इस के सुनने से बड़ा शोक हुआ। कहिये तो उसका क्या हाल है।

श्यामा—उस को बुखार आ गया है।

गंगा—मैं आशा करता हूं कि उन को बहुत जल्द सेहत हो जायगी।

श्यामा—मुझको भी ऐसी ही आशा है।

गंगा—क्या तुम मदरसे जाते हो।

श्यामा—गुरु को छुट्टी मिल गई है, इस लिये मैं स्कूल को न जाऊंगा।

EXERCISE 45

मोहन—तुम्हारा स्वास्थ्य आज कैसा है।

सोहन—ज़रा सी हरारत आ गई है।

मोहन—अब के तुम्हारे मदरसे से मिडिल में कितने लड़के पास हुए हैं।

सोहन—जनाब २० लड़के इम्तहान में गये थे, उन में से १८ पास हुए हैं।

मोहन—तुम्हारे यहा का नतीजा बहुत अच्छा रहा है, कहीं २ मदर्सों में ५ सैकड़ा और कहीं १० सैकड़ा पास हुए हैं।

सोहन—क्या तुम भी इम्तहान मे पास हुए या नहीं।

मोहन—जनाब नहीं।

सोहन—खैर कुछ अंदेशा नहीं अब, के फिर इम्तिहान देना, ईश्वर की कृपा से पास हो जाओगे।

EXERCISE 46

वकील—देखो तो रसोई तयार है? कचहरी का समय समीप आ गया।

नौकर—हां लालाजी साहब तयार है, चलिये हाथ धो लीजिये और आसन पर बैठिये।

वकील—अरे जल्दी चलो, हाथ धुलाओ और तौलिया भी लेते आना।

नौकर—बहुत अच्छा साहब अभी आता हूं, तौलिया आप के कमरे मे रक्खी है।

वकील—गंगाचरण, मोहन से कह दो कि गाड़ी निकाले और देर न करे।

नौकर—जी वह गाड़ी तो निकालता है, इतने मे आप कपड़े तो पहिन लीजिये।

वकील—अरे मैने कपड़े तो पहिन लिये गाड़ी निकाली कि नहीं?

नौकर—साहब गाड़ी तो निकल आई, अब घोड़ा जुत रहा है।

वकील—अरे कुछ खाना ले कर के कचहरी में बारह बजे आना और उस के साथ ताज़े फल भी लाना।

नौकर—बहुत अच्छा, जो हुक्म।

EXERCISE 47

मवक्किल—लाला जी साहब राम २, मिजाज़ तो अच्छा है।

वकील—ठाकुर साहब, तुम अच्छी तरह हो ? कहो इसे तक लीफ़ की ।

मवक्किल—हम तो आप ही के पास आये हैं ।

वकील—अरे नन्दा, ठाकुर साहब के लिये पान लाना । कहिये ठाकुर साहब क्या कोई मुक़द्दमा है ।

मवक्किल—हां एक मुक़द्दमा है, मैं ने सुना है कि आप के बराबर इस नगर में कोई वकील नहीं है और हर एक मवक्किल आप से प्रसन्न हो कर जाता है, आप मुक़द्दमा कभी नहीं हारते ।

वकील—वतलाइये कैसा मुक़द्दमा है ।

मवक्किल—मुक़द्दमा यह है कि मेरी नावालिगी (वचपन) के समय में मेरे पिता के मर जाने पर वड़े भाई साहब के लिये कुल रियासत वे कर दी थी और हमारी यह हालत है कि खाने तक का मुहताज हैं और अब सुना है कि ऐसा कोई क़ानून बना है कि जिस से कुछ हिस्सा हम को भी मिल सकता है ।

वकील—हां मिल तो सकता है, मगर रुपया कम से कम पांच सौ खर्च होगा ।

मवक्किल—पांच सौ नहीं साहब हजार खर्च करने के लिये तैयार हूं, लेकिन हिस्सा मिल जावे ।

वकील—अवश्य मिल जावेगा, तुम महनताना तो दाखिल करो ।

मवक्किल—महनताना क्या दाखिल करूं ।

वकील—पहिले सौ रुपया तो दाखिल कर दो ।

मवक्किल—बहुत अच्छा दूंगा ।

तीन महीने तक मुक़द्दमा चलता रहा और नतीजा (परिणाम) यह हुआ कि उसको हिस्सा मिल गया जिस में उसको हजार रुपये साल की निकासी थी । वकील साहब ने चिट्ठी लिखी तुम

मुकद्दमा जीत गये। मनचित १००) रु० शुकराना लेकर आया और उस दिनसे जायदाद पर मालिक होगया।

EXERCISE 48

सिकन्दर—क्या तू वही पेरिस का डाकू है जिसकी वीरता का मैं ने इतना शोर सुना है।

डाकू—हां मैं पेरिस का रहने वाला सिपाही हूं।

सिकन्दर—सिपाही नहीं किन्तु चोर, लुटेरा, दुराचारी और आघात करने वाला है। मैं तेरी वीरता की प्रशंसा कर सकता हूं, किन्तु तेरे अपराधों से घृणा करता हूं और तुझको उन का दण्ड दूंगा।

डाकू—मैं ने कौनसी अनुचित बात की है?

सिकन्दर—क्या तू ने मेरी आज्ञाओं का भंग नहीं किया, प्रजा के अमन चैन को नष्ट नहीं किया और तू ने अपना जीवन प्रजा के जान माल की हानि करने में नहीं बिताया?

डाकू—हे बादशाह! मैं इस समय आपका बन्दी हूं, जो कुछ आप कहेंगे मैं अवश्य सुनूंगा और जो दण्ड दीजियेगा सहन करूंगा, परन्तु मेरी आत्मा स्वतन्त्र है, यदि मैं आपके कहने सुनने का उत्तर दूं, तो स्वतन्त्र मनुष्यों की तरह दूंगा।

सिकन्दर—कहो, स्वतन्त्रता से कहो, मैं इतना नीच नहीं हूं कि जिन से बातचीत करूं उनको चुप करने में राज्य अधिकार को बर्तूं।

डाकू—अब तुम्हारे प्रश्न का उत्तर तुम से ही एक प्रश्न करके दूंगा, तुम ने अपना जीवन किस प्रकार बिताया है?

सिकन्दर—शूरवीर की तरह, लोगों से पूछो तो तुमको पता लग जावेगा। मैं वीरों में सब से अधिक वीर हूं और बादशाहों में सब से बड़ा समझा गया हूं।

डाकू—क्या सब लोग मेरे विषय में ऐसा नहीं कहते, क्या मुझसे अधिक वीर कोई सेनापति हुआ है, जिसकी सेना में ऐसे

वीर योधा हो क्या कमी हुआ है, परन्तु अपनी डींग मारने से मुझे घृणा है और यह तो तुम निश्चय जानते हो कि मैं किसी मनुष्य से नहीं हार सकता।

सिकन्दर—तथापि विजयी मैदान डाकू के लिया और क्या हुआ।

डाकू—और विजयी क्या होता है, क्या तुम दुनिया मे अन्धकार की तरह मिहनत और शांति के पुष्पों को बरबाद करते हुए, मुल्कों का नाश करते हुए, मनुष्यों का लोहू बहाते हुए, मुल्क जीतने की तृप्त न होने वाली इच्छा को पूर्ण करते हुए, नहीं फिरते रहे हो? जो कुछ मैं ने सौ आदमियों को साथ ले कर एक नगर के साथ किया है, वह तुमने लाखों आदमियों को साथ लेकर एक देश व जाति के साथ किया है। यदि मैंने व्यक्तियों को लूटा है, तो तुमने देश के देश बरबाद कर दिये हैं। यदि मैंने थोड़े से गांव जलाये हैं तो तुमने बड़े फलते फूलते राज्यों का नाश किया है। मुझ में और तुम में क्या अन्तर है? केवल इतना ही कि तुम राज्य घराने मे उत्पन्न हुए हो और मैं एक मामूली आदमी के घर। इस लिये तुम मुझसे बढ़ कर डाकू होने के योग्य हो, क्या तुम नहीं हो!

सिकन्दर—यदि मैं ने बादशाहों की तरह लिया है, तो बादशाहों की तरह दिया भी है। मैं ने राज्य के राज्य विजय किये और बहुत से देश बसाये हैं। मैंने हुनर, तिजारत, विद्या और विज्ञान की उन्नति दी है।

डाकू—मैं ने भी जो अमीरों से लिया है, वह दिल खोल कर फकीरों को दिया है। मैं ने घोर भयंकर मनुष्यों के बीच अमन चैन स्थिर किया है, दीन दुखियों की रक्षा की है। सच तो यह है कि मैं ज्ञान उपदेश की बातें तो नहीं करना जानता, परन्तु मुझको निश्चय है कि मैं और तुम दोनों इस हानि का, जो हम से संसार को पहुंचती है, बदला नहीं चुका सकते।

सिकन्दर—बस रहने दो इस की बेड़ियाँ उतार लो और इस के साथ अच्छा बर्ताव करो। क्या हम और यह इस प्रकार एक नहीं, सिकन्दर और डाकू में क्या अन्तर है, मैं इस पर विचार करूँगा!

EXERCISE 19

वास्तव में ईश्वर ही सब का पैदा करने वाला, पालन पोषण करने वाला और रक्षक है, परन्तु संसार में उस ने माता पिता को सन्तान के जन्म का कारण और उन की रक्षा का हेतु बनाया है। उस सर्वशक्तिमान ने उन के मन में एक ऐसी शक्ति उत्पन्न करदी है कि जिस के वश यह उस की सेवा में तन, मन से लगे रहते हैं। वह शक्ति क्या है जो उस के गाढ़े प्रेम की परछाईं है जो परमेश्वर को अपनी प्रजा के साथ है उसी का ही यह कारण है कि माता पिता अपने सन्तान से इतना मोह करते हैं कि उस के आराम को अपने आराम से अधिक समझते हैं। जब बालक खा पी कर बड़ा और बलवान होता है उस समय तक वे उन के लिये सारी सामिग्री इकट्ठी करते हैं और माता उस के लिये क्या २ कष्ट सहती है, अपने तन मन का जोर लगा कर उस का (गर्भ में) पालती है, बाप किस घोर परिश्रम से कमाये हुये धन को उस पर न्योछावर करता है, उस को शिक्षा और शिक्षा देने में अपनी मिहनत और धन को व्यय करने में नहीं चुराता, उस को अपने आप से बढ़ कर बनाना चाहता है, धन और माल को जोड़ता है जो कि उस के मरने के पीछे उस के बाल बच्चों के काम आवे। जब मृत्यु का भय उस के मन में आता है, तो यह बात उस के मन को प्रसन्न करती है कि मेरा पुत्र मेरे मरने के पीछे मेरा चिह्न कहलावेगा। जब मैं न हूंगा, तो यह दुनिया को मेरी याद दिलावेगा अर्थात् सन्तान का होना मनुष्य के लिये एक ऐसा धन है कि जिस के समान संसार में कोई वस्तु नहीं है। इस लिये वही सन्तान सुपुत्र है, जो अपने माता पिता का आदर करते हैं, शरीर और वाणी से, तन मन से,

था आज से माता पिता की सेवा करते हैं, उन की आज्ञा पालन और टहल सेवा को ईश्वर परमात्मा की भक्ति समझते हैं। और माता पिता से प्रेम रखना और उन का मान सत्कार यथाशक्ति करना वास्तव में ईश्वर भक्ति के तुल्य है। इस लिये कहा गया है कि माता पिता की आज्ञा पालन, जो कि धर्म विरुद्ध न हो, ईश्वर की आज्ञा पालन है।

EXERCISE 50

एक बादशाह ने किसी ज्योतिषी से पूछा कि मैं कितने दिन और जीऊंगा। उस ने उत्तर दिया कि आप दस वर्ष से अधिक नहीं जी सकते। इस बात से वह मन में बहुत घबराया और बीमार पड़ गया, परन्तु वज़ीर बड़ा बुद्धिमान था। उस ने ज्योतिषी को बादशाह के सन्मुख बुलाया और पूछा कि हे ज्योतिषी! तू कितने दिन और जीयेगा। ज्योतिषी ने उत्तर दिया कि मेरी शेष आयु बीस वर्ष से अधिक नहीं है। इस बात को सुन कर के वज़ीर ने अपनी तलवार उठाई और बादशाह के सामने उस को मार डाला। बादशाह वज़ीर की होश्यारी पर बड़ा प्रसन्न हुआ और फिर कभी ज्योतिषियों पर विश्वास न किया।

EXERCISE 51

किसी मनुष्य ने एक रात को स्वप्न देखा कि मैं फरिश्ते से मिला और मैं ने उस के मुंह पर तमाचा मारा और उस की डाढ़ी को पकड़ लिया और उस को मनुष्यों का पकड़ाने वाला कहा। जब कि उस ने दूसरा तमाचा मारा, तो अपनी नींद से चौंक पड़ा और मालूम किया कि मैं अपनी डाढ़ी को अपने हाथ में पकड़ रहा हूं और दूसरे हाथ से अपने मुंह पर तमाचा मार रहा हूं।

EXERCISE 52

किसी जगह कोई भोली भाली और एक सुन्दर धेडाला नाम की कुमारी थी और उस की यह अन्तरीय इच्छा थी कि मेरा पति भारतवर्ष भर में सुन्दरता और धन में सब से अधिक

EXERCISE 57

जब कि खोद कर देखा गया, तो लाश थी। इसी प्रकार बदरिया के बतलाने से दूसरी जगह से आभूषण निकाले। यह लाश और आभूषण उसी जगह पाये गये, जहां हत्यारा रहता था। सब गांव के निवासी तमाशा देखने गये, उन में हत्यारा भी था। बदरिया ने उस को शीघ्र पहिचान लिया, दौड़ कर उस का पल्ला पकड़ लिया और चिल्लाई, और फिर अपनी छाती और सिर को पीटा, फिर साहब की तरफ़ दौड़ी, और उन को हत्यारे की तरफ पकड़ कर ले जाने लगी। इन दोनों के कारण साहब ने उसी मनुष्य को बुलाया और उस को देखा तो उस के शरीर पर कई खुरसटों के चिन्ह थे, जिस से ज्ञात होता था कि मदारी और बदरिया के लड़ने से घायल हुआ है। अब यह तमाशा मुकद्दमा पुलिस की जांच में है और लगभग चालान होने वाला है। बद-रिया गवाह बनाई जायेगी और साहब सुपरेनटेंडेन्ट बहादुर अनुवादक का काम देंगे, जिन्होंने उस के संकेतों से मुकद्दमा पूरा किया है।

EXERCISE 58

मिस्टर ए एच सिडनी सन् १८३६ ई० में उत्पन्न हुये थे और सन् १८६६ ईस्वी में देव लोक हो गये। यह एक अच्छे घराने के पुत्र थे और उनका पिता एक बुद्धिमान् मनुष्य था, जो कि हाउस औफ़ कामन्स का एक सभासद था। उन्होंने केम्ब्रिज यूनी वर्सिटी का एम ए उत्तीर्ण किया। १२० विद्यार्थी थे और उन में यह प्रथम आये थे। चुनांचि उस वर्ष की परीक्षा थी ए. में संख्या छात्र गणों की १२० थी। यह बहुत बुद्धिमान् और परिश्रमी थे। इस के पीछे उन्होंने विकालत की परीक्षा भी बड़ी योग्यता के साथ उत्तीर्ण की और अपने पेशे में अन्तिम समय तक अधिक नाम पाया और १० वर्ष के पेशे विकालत में २ लाख रुपया एकत्र किया।

LXERCISE 59

नगर अहमदाबाद में ५ दिसम्बर सन् १८८६ ई० में एक अचम्भित घटना हुई। एक बाग में आन कर एक साधु ठहरा, और उसने अपने आप को जताने के लिये लगभग एक सप्ताह भोजन न किया, और कई मनुष्यों को, जो उस के निकट चिलम पीने के लिये गये थे, अशर्फी तम्बाकू में रक्खी मिली और उस ने एक सप्ताह में पांच या सात अशर्फी उस बाग के रक्षक को देदीं, और कहा कि किसी से मत कहना कि हमारे बाग में एक बुद्धिमान रसायन जातक साधु ठहरा हुआ है। उस रक्षक ने इस बात को अपने बाग के स्वामी से कह दी। उस बाग का स्वामी एक बड़ा व्यौपारी मनुष्य था। यद्यपि जितना धनाढ्य होता है उतनी ही रुपये की इच्छा होती है, वह स्वामी बाग को गया, साधु से मिलाप किया और चूंकि व्यौपारी तम्बाकू को पीता था, उसने चिलम पीकर पलटी, तो उस को एक अशर्फी मिली। उस पर उस व्यौपारी ने साधु से कहा कि महाराज चिलम में अशर्फी मिली है। जिस पर साधू ने उस व्यौपारी से बहुत बुरा भला कहा कि इसे रख ले और उस से प्रगट किया कि मैं पूरा साधू हूं।

LXFRCISI 60

इस से उस व्यौपारी को विश्वास हुआ कि यह वास्तव में पहुंचा हुआ है और व्यौपारी ने विनय की कि मैं तो बड़ा गृहस्थी हूं, अगर मुझ को कुछ मिल जावे, तो मैं आप का याद किया करूंगा। साधू ने जवाब दिया कि बच्चा बिना जामन के तो दही भी नहीं जमता। बाबा क्या चाहिये। साधु ने कहा कि अगर तू १० सेर सुवर्ण ले आवे, तो मन भर सोना हो जावे। वह व्यौपारी घर गया और उसने दो सेर सुवर्ण गृह से और चार सेर मनुष्यों से उधार लाया, छै सेर सोना लेकर आया, साधु जी साहब ने कहा कि तुम अपने पास रक्खो और कहा कि हम माली से लगभग २ मन कंडे मंगवालो। इस माली से कह दो कि यहां से

चला जाये। व्योपारी ने इन बातों को स्वीकार किया। जब भट्टा तैय्यार हो गया, तब बाबाजी ने वह चार सेर सोना उस आग मे रख दिया और थोड़ी देर बाद कुछ बहाना कर के उस को निकाल लिया और व्योपारी से कहा कि मैं बूटी खोजता हूँ, तुम आग को देखते रहना कि बुझ न जाये। बाबाजी कुछ चलकर दूरी पर बूटी खोजते २ चले गये, यहा तक हुआ कि घंटे भर तैर हाज़िर रहे और वहां से चल दिये। उस व्योपारी की बाबा २ ही करते २ वहीं सांस टंडी हो गई।

EXERCISE 61

आज कल सब हिंदुस्तान के बड़े २ नगरों में पानी के नल लगा दिये गये हैं। जिस से नगर निवासियो को अधिक सुख प्राप्त होता है। प्रथम बार केवल कलकत्ते में नल लगाये गये थे, परन्तु जब और नगर के निवासियों ने इस बात की विनय की तो चन्दा लेने पर वहाँ नल लगाये जाने पर पानी मिला। प्रत्येक प्रकार मे चाहे जितना पानी मिल सकता है। अगर कोई मनुष्य चाहे तो पानी दो मंजिला पर पहुंच सक्ता है।

EXERCISE 62

टौंक के दूत से ज्ञात हुआ कि वहा वर्षा हो रही है। ब्यास नदी बाढ़ पर है। ३० जून सन् १८९६ ईस्वी को ११ मनुष्य नदी में एक टीले पर क्रिकेट खेल रहे थे कि अचानक टीले पर पानी आ गया, और सब नदी में गिर पड़े और एक मनुष्य दूर जा कर निकला और शेषों का कोई चिन्ह नहीं है।

हिन्दुस्तान के बेकार मनुष्य आस्ट्रेलिया और अफ्रीका में नौकरी को जाने लगे हैं।

लखनऊ में भूचाल आया, आलम बाग के अधिक घरों और मीनार को हानि हुई।

CHAPTER II.

EXERCISE 1

To succeed उत्तीर्ण होना, To consider विचारना, Dead मुर्दा, Certainly ठीक, Russians रूसी, Turks तुर्क, Fierce बेढब, Is going on हो रही है, Result फल, नतीजा, To suffer सहना, Famine अकाल, To cause पैदा करना, Possibly जैसा कि चाहिये, Youth जवानी, To utter कहना, To draw the sword तलवार खींचना, To behead, to cut off one's head सर काटना, Extremely, Highly, निहायत, Examinees परीक्षा देने वाले।

EXERCISE 2

Diligent महनती, Clever होश्यार, बुद्धिमान्, Even handed असहायक, Justice न्याय, Head सरताज, शिरोमणि, To be considered गणना होना, To acquire प्राप्त करना, While इस के विरुद्ध, To associate मित्रता रखना, Strength बल, Small pox शीतला, Prevalence शक्ति, Souls आत्मा, जीव, To die नष्ट होना, Indian भारतवर्षीय, To observe नियत रखना, Bullock वृषभ, बैल, Of shallow knowledge बे लियाक़त, Mode of teaching शिक्षा प्रणाली, To hand over, To make over देना।

EXERCISE 3

At least कम से कम, न्यून से न्यून, Proper उचित, Misery दुख, Together एकत्र होकर, Company झुंड, समूह, To set out गमन होना, Neighbour पड़ोसी, Cash असल मूल्य, नक़द, To live upon जीवन व्यतीत करना, Management प्रबंध, Of high talents अधिक बुद्धिमान, Learning संचित हो कर, Of good family घर वाला, कुलीन, In narrow circumstances [illegible]

EXERCISE 4

Destruction नाश, Shortly after कुछ समय पश्चात्, Probable आवश्यक, Progress उन्नति, Good यश, सामग्री, To intend, to be prepared तत्पर होना, Ideal असार, To depart from गमन करना, कूच करना, Accordingly अनुसार, To fall a pray to death मृत्यु प्राप्त होना, Disappointment निराशा, Filthy मलीन, Mosquitoes मच्छर, Custom रिवाज, रीति, To introduce प्रचलित करना, Coffee कहवा, Neighbourhood पड़ोस, निकट घर, To pay a visit भेंटना, मिलना, Poverty निर्धनता, Astrologers ज्योतिशी, Magicians जादूगर, To respect आदर करना, To detect ज्ञात करना, Fireworks आतिशबाज़ी, To be played चलाये जाना ।

EXERCISE 5

Abundantly अधिकता से, To lament for पछताना, Humility दीनता, नर्मी, Pride घमंड, To increase ऊंचा करना, To decrease घटाना, न्यून करना, Anniversary वार्षिक उत्सव, सालाना जलसा, To join सम्मिलित होना, Singular, strange अद्वितीय Occurrence घटना, Wrapped लपेटे हुए, To come to pass देखा जाना, Museum अजायब खाना, Worth visiting देखने के योग्य, Amusing भला, Series सिलसिला, To arrange क्रम पूर्वक बनाना, Morals धर्म शिक्षा, Trade व्योपार, Alas शोक, Unfortunate भाग्यहीन, Educated शिक्षित, At all किंचित, To pay heed to ध्यान देना, रुचि करना ।

EXERCISE 6

Use बर्तना, Wisdom बुद्धि, Necessary आवश्यक, Otherwise नहीं तो, To prove useless निष्फल होना,

For instance यथा, उदाहरण के लिये, Tutor शिक्षक, After the completion of his teaching शिक्षा देने के पश्चात्, Astrology ज्योतिश, Accomplished निपुण, Reward उपहार, To confer देना, Accordingly कथनानुसार, To examine परीक्षा करना, Said उक्त, To turn to सन्मुख होना, Let me know बतलाना, Prince राजकुमार, To bring to perfection पद तक पहुचना, Sense सारांश, Turns upside down कुछ का कुछ हो जाना, Above mentioned उक्त लिखित, The stone of the mill चक्की का पाट।

EXERCISE 7

To arrive at पहुचना, The middle of March मध्य मार्च, Prime minister मन्त्री, Sympathetical हितैषी, For this reason, consequently इस निमित्त, Probably कदाचित, To reach पहुचना, Intimate सूचित करना।

EXERCISE 8

One upon a time एक बार, To take fire जलना, प्रज्वलित होना, To warm oneself तापना, Jester मसखरा, Well done क्या खब, God for our protection हे ईश्वर! Every being प्रत्येक मनुष्य, Is uneasy दुखी है, The 10th of Moharrum मुहर्रम के दसवें दिन, मुहर्रम की १०ता०, To be celebrated peacefully शांति पूर्वक, Dispute झगड़ा, To arise होना, To be contented with सतोषी होना, Subject प्रजा।

EXERCISE 9

Secret गुप्त, To state वर्णन करना, To be reconciled to प्रसन्न होना, To be settled or to be decided निश्चय होना, No doubt निसन्देह, Union मेल, Dis union अमेल, Mismanagements अप्रबंधता, खराबियाँ,

Terrible भयकर Inhabitants निवासी, To be proud of गर्व होना, Destruction आपत्ति, To perch, to alight बैठना, To be troubled दु खी होना, Courtier सभासद, मत्री, To create पैदा करना, The proud, self conceit घमड, To keep silence चुप होना, Profligacy व्यभिचार, Intoxication नशा, मद्य, Brain बुद्धि, To spoil नष्ट करना, Disease रोगी, Irremedial असाध्य, To cause पैदा होना, कारण होना।

EXERCISE 10

Bravery वीरता, Street मुहल्ला, Noble कुलीन, Notorious प्रसिद्ध, To capture पकड़ना To receive पाना, खाना, Seven blows of knife चाकू की सात चोटें, To let one loose छोड़ना, To continue प्रचलित करना, To drag घसीटना, Yard आगन, Cruelly निर्दयता से, To fail कुछ न बनना, It is singular प्रशसा यह है, Assistance सहायता, To expect, to anticipate विश्वास करना, At length निदान, Neighbours समीपवर्ती पड़ोसी, To assemble get together, to collect एकत्र होना, To arrest पकड़ना, To confer on देना, Reward पारितोषक, To be encouraged जी बढ़ाना, Government सर्कार, To be glad on प्रसन्न होना, Subject प्रजा, Patronage, due regard मान, प्रतिष्ठा।

EXERCISE 11

Widow विधवा, In order that इस अभिप्राय से, Interest व्याज, Respectable कुलीन, प्रतिष्ठित, To be educated शिक्षा देना, Poverty, निर्धनता, कगाली, Are obliged to read शिक्षा नहीं पा सकते, To intend विचार करना, साहस करना, To hold off रोकना।

EXLRCISE 12

Lnropean साहब, अंग्रेज, Whelp शेर का बच्चा, One day it came to pass एक दिवस की बात है, To tame पालना, Kitten बिल्ली का बच्चा, To hang लटकना, Bedstead पलंग, To lick चाटना, Affectionately प्यार से, प्रेम से, To bleed खून बहना, To draw हटाना, Bloodthirsty रक्त का प्यासा, खून का प्यासा, Taste स्वाद, To growl गुराना Pistol पिस्तोल, To shoot dead मार डालना

EXERCISE 13

Lazy fellow आलसी मनुष्य, So late इतने दिन चढ़े तक, Serious भारी बहुत, Decision फैसला, न्याय, To be engaged प्रवत होना, Idleness आलस, Cleverness बुद्धि पुरुषार्थ, At once शीघ्र, To pass बीतना, व्यतीत होना, To produce arguments of their words अपने २ वाक्य की दलील पेश करना, Statements वाक्य, To listen to ध्यान से श्रवण करना Breakfast कलेवा To approach आ जाना, To decide न्याय करना, To get up उठना, To be over हो जाना।

EXERCISE 11

Intimate बड़े, Friendship मित्रता, To have प्रवेश करना, ठहरना To travel यात्रा करना, During the journey यात्रा में, To come मिलना, भेटना, To enter प्रविष्ट होना, प्रवेश करना, To tell in his bray रासभवाणी, गधे की बोली, Stomach पेट To be drowned डूब जाना, Result फल, According to his position अपनी बुद्धि अनुसार, To relate वर्णन करना।

EXERCISL 15

Your Majesty श्रीमान् Courage साहस, Weapons शस्त्र, Strength बल, शक्ति, To loose the courage साहस त्याग देना Of what use व्यर्थ।

EXERCISE 16

Beggar भिक्षुक, Miser कंजूस, कृपणी To ask for प्रश्न करना, To accept स्वीकार करना Word वाणी बात, To put a question to प्रश्न करना ।

EXERCISE 17

Strange अन्य, अद्भुत Secret things गुप्त बात, At all बिल्कुल Writer लेखक, Well स्वर वस्तु To come to know ज्ञात करना, To be ashamed at लज्जित होना, To keep quite सांस न मानना To any place किसी स्थान को, To answer or to reply उत्तर देना ।

EXERCISE 18

To appear दृष्टि आना To break फटना, Sunshine धूप, The east wind पूर्वी वायु, To blow लहकना चलना, Collection समूह घटा, To grow dark अन्धकार होना, To stand छाना, एकत्र होना, To rain बरसना, With sound शब्द युक्त, झम झम, To rain very heavily अति वृष्टि होना Shower बौछार, To wave लहलहाना गति करना, Verdure हरियाली, Festival त्योहार, Enjoyment आनन्द बहार, Fair मेला, To be celebrated होना, अच्छा होना ।

EXERCISE 19

Creed मत, Tribe कुनबा, नस्ल, Followers मानने वाले, Temple मंदिर, Worship पूजा करना To place पधारना, स्थापित करना, To take place होना, Procession डोला, With great pomp and splendour बड़ी धूम धाम से प्रतिष्ठा से, To make, circulate प्रसिद्ध करना, To remain idle खाली रहना अकार्य रहना, Occupation पेशा,

कार्य, Dying रोना, झापना, To kill any creature हत्या करना, घाग जता, In order कारण से, To prevent रोकना।

EXERCISE 20

Mausoleum रोज़ा, Matchless अद्वितीय, To have erected बनवाना, Probably अनुमान से, To be spent on व्यय होना, To engage तत्पर करना, Workmen कारीगार, As किन्तु, It is said यह प्रसिद्ध है, यह कहा जाता है, Tradition प्रसिद्धता, Among मध्य, To make the example अनुकरण करना, To get the hands cut off हाथ कटवा लेना, Building भवन, Consequently अतएव।

EXERCISE 21

To be found पाया जाना, प्राप्त हुआ, Most excellent सब से अच्छा, Master स्वामी, To partake of every sort of trouble साथ हर प्रकार का कष्ट उठाना, To watch over पहरा देना, To approach निकट आना, To wake जगाना, To sell विक्रय होना, बिकना, Dear महगा, Simple भूले, Praise to God धन्य ईश्वर, Man of sweet speech मधुर वाणी मनुष्य, No doubt नि सन्देह, Fluency शुद्धता, Eloquence दक्ष, The inhabitants of Lucknow लखनऊ निवासी, To share भाग लेना, Exercise अभ्यास।

EXERCISE 22

God high है ईश्वर, Train रेलगाड़ी, वाष्पयान, What a strange thing कैसी अद्भुत वस्तु, During मध्य, In the former time पूर्व समय में, To travel यात्रा करना, Journey यात्रा, Hundreds of Rupees कई शत रुपया, It is strange अचम्भा है Convenience and comfort सुख, आराम, To obtain प्राप्त करना, Conveyance सवारी।

EXERCISE 23

Amer अमीर, Was used जाया करता था, A piece

of land ज़मीन का एक टुकड़ा, Scent सुगन्ध, To feel surprised अचम्भित होना, Gardener माली, Reason कारण, For this reason इस निमित्त, To mean अर्थ निकालना, Company संगति, Effect प्रभाव, To give out निकालना।

EXERCISE 24

By name, named नामी, Treatment चिकित्सा, To be ill of, to be caught रोग प्रसित होना, Paralysis लकुवा, Celebrated प्रसिद्ध, Amulet तावीज़, Incantation or charm अत्र मत्र, Family members घर के मनुष्य, Pretence बहाना, धोखा, To busy तत्पर होना, Vacant खाली, निर्जन, सूना, With लेकर, Ornament गहने, आभूषण, Furniture असवाब, To go away गमन करना, In search of खोज में।

EXERCISE 25

Attend उपस्थित होना, Therefore इस निमित्त, Absence गैर हाज़िरी, To excuse क्षमा करना, Headache मस्तक दर्द, Physician हकीम To have the hair cut बाल कटवाना To lend ऋण देना, To select छांटना, समग्रह करना, Dying रंगना, To carry on करना Occupation कार्य, Painting लकड़ी रंगना, To dye रंगना।

EXERCISE 26

Highly बड़ा, Learned विद्वान Thus, as इस प्रकार, Follows आगे, Qualities मजाह की बातें, Meanness कमीनापन, To exhibit प्रत्यक्ष करना, प्रगट करना, Terrible भयंकर, Fearful भयावनी, Smell गंध, Impure अपवित्र, Touch स्पर्श करना, But it is strange परन्तु तमाशा यह है, अचम्भा यह है, Profit लाभ, Covering ओढ़नी, To make its skin into shoes उस की खाल का जूता बनाना।

EXERCISE 27

How do you do राम राम कुशल क्षेम है, To thank धन्यवाद देना, To arrive at पहुंचना, All thank God सब पर ईश्वर की दया है, To let you know सुनाना, A good news शुभ समाचार, To be appointed नियत होना, Grade पद, दर्जा, To be on leave छुट्टी पर आना, To pray चाहना, To give compliment राम राम कहना।

EXERCISE 28

National जातीय, Sympathy जाति हित, To have पाया जाना, Clothes woven in India भारत वप व बुने हुये कपड़े, To such an extent यहां तक, In the same dress उन्हीं वस्त्रों में To pay a visit to see भेंट करने को, Viceroy वायसराय, To propose तजवीज़ करना ढूंढना, Compartment दर्जा, To be attached बढ़ाया जाना, Native famales भारतवर्षीय स्त्रियां, Rule रीति, विधि, To be enforced प्रचलित होना।

EXERCISE 29

Senate सीनेट, Issue some rules कुछ नियम बनाना, Separate भिन्न २, अलग २, English Ladies मेम लोग, To guard निरीक्षण करना, To subdue आज्ञा पालन करना, In the meantime उस समय मे, Head or leader सरदार, स्वामी To conquer विजय करना, To come to know ज्ञात करना, To be situated स्थित होना, To take possession of अधिकार करना, Christianity इसाई मत, Prevail फैलना उन्नति होना।

EXERCISE 30

In the former time प्राचीन काल में, Powerful बलवान, With dreadful host एक भयानक सेना सहित, To

invade चढ़ाई करना, आक्रमण करना, Greece यूनान Victorious विजयी, To drive out निकाल देना To be of age तरुण होना, To be fond of इच्छा होना Events वार्ते घटनाय, Evidence साक्षी, उपस्थित, Beginning आरम्भ, Author बनाने वाला। Notorious प्रसिद्ध From place to place हर स्थान पर, Foreign countries अन्य देश, To be acquainted with विज्ञ होना, History इतिहास, Craftiness धोखा, चालाकी, Revolution of time काल चक्र, Quite निपट, Made a slave गुलाम बना दिया, Fool मूर्ख Negligent गाफिल, To advise उपदेश करना, Oral talking जबानी बात, Dejected मुर्दा दिल, Effect प्रभाव, Waited बाट देखी, Scatter बखेरना।

EXERCISE 31

In the mean while उसी समय में, To rob लूटना, To catch sight of दृष्टि पड़ना, As soon as ज्योंही, जिस प्रकार, With banding hands हाथ जोड़ कर, Your Majesty श्रीमान, Management प्रबन्ध, By day दिन दहेज, Travellers मुसाफिर, यात्री, Shadow अंधकार, To turn about फेर लेना, To make reply उत्तर देना।

EXERCISE 32

It is said कहा जाता है, प्रसिद्ध है, To arrive in पहुंचना, Musician गवैया, Predecessor बड़े, बुजुर्ग, Expert पूर्ण, प्रवीण, Blind नेत्र हीन, Said उक्त, Presence सेवा में, Pleasing मधुर, To sing to गा कर सुनाना, The lame man लंगड़ा मनुष्य, Reward पारितोषिक, To grant अर्पण करना।

EXERCISE 33

Certainly अवश्यमेव, Short छोटा, Long बड़ी,

Beard डाढ़ी, Tool मूर्ख, Accordingly अतएव, इस लिये, To thing within himself अपने हृदय में ध्यान किया, To be diminished न्यून होना, To seek for खोजना, Wick बत्ती, To remove हटा लेना, To place against लगा देना, To be ashamed लज्जित होना, Folly मूर्खता, To shear काटना।

EXERCISE 34

Golden mohar मुहर, Purse थैली, To be lost खो जाना, To summon बुलाना, Of the same length उसी लम्बाई की, To hand over देना, To be enlarged बढ़ जाना, Afterwards or then इस के पश्चात्, To recover ले लेना, Decision न्याय, To be passed किया जाना, For one finger's breadth एक अंगुल भर।

EXERCISE 35

Leopard चीता, To gather एकत्र करना, Utmost try अधिक परिश्रम, Struggle दौड़ धूप, To distribute विभाग करना, To come to dispute आक्रमण करना, Indignant क्रोधी, To grasp the flesh with the teeth भंभोड़ना, To be stained with blood लोहूलुहान होना, Separately भिन्न २, In the meantime इस समय में, Watch ताक, To step in भीतर आना, To run away चम्पत होना, Strength शक्ति, To seize छीन लेना, Deed करतब, Couplet पद्य, दोहा, To be beside themselves आपे से बाहर होना, Wounds घाव, Booty माल।

EXERCISE 36

At the time fixed समय पर, To win प्राप्त करना, Honor आदर, Reputation यश, Disgraced दीन हीन, Plenty of time अधिक समय, To receive प्राप्त करना,

Hesitation सोच विचार, Awhile तनिक देर, Benefits लाभ, To feel comfortable मन को चैन पड़ना, To give away, or to shrunk forth टाल देना, To pass away निकल जाना, keep off रक्षा करना, To get out of the bed शय्या से अलग होना, To tun about करवट बदलना, Shortness, कमी, तंगी, Width चौड़ाई, Rubber रबड़, To lengthen बढ़ जाना, To widen चौड़ा होना।

EXERCISE 37

Miser कृपणी, To bury गाड़ना, In short अत, Together साथ, Previous पहिला, पूर्व, Temptation लालच, To confide विश्वास करना, Suggestion युक्ति, Considerable बहुत, अधिक।

EXERCISE 38

Exercise व्यायाम, Useful उपयोगी, Health आरोग्यता, Sickness रोग, To attack चढ़ाई करना, Essential, necessary आवश्यक, Especially मुख्य कर, Occupation काम, Masons राज, Carpenters बढ़ई, Grain sellers वैश्य, Tonic पुष्ट, Feeble दुबला, To wrestle कुश्ती लड़ना, To perform the twistings of the body दंड करना, Gymnastic exercise जमनास्टिक, व्यायाम, Formerly पिछले समय में, Common चर्चा, रिवाज, Forefathers or ancestors प्राचीन मनुष्य, On the other hand इस के विरुद्ध, Accustomed अभ्यासी।

EXERCISE 39

Horse dealers घोड़ों के सौदागर, To present or to offer भेंट करना, In advance पेशगी, अग्रिम, Already पहिले, पूर्व, To head सिरे पर होना, To strike off काट देना, To put down दर्ज कर देना, लिखना।

EXERCISE 40

Dress वस्त्र, To be needed आवश्यकता होना, To adopt स्वीकार करना, Tools औज़ार, Difficult कठिन, Choice पसन्द, To carry on स्वीकार करना, Weapons हथियार, Vessel बर्तन, Pleaders वकील, Physician वैद्य, Diseases रोग, बीमारियां To show diognosis or to distinguish पहिचानना, To cure चिकित्सा करना, Opponent शत्रु, To stand against or to oppose लड़ना, By degrees or by and by, gradually शनै शनै, Skillful हुनर मंद, Well versed प्रवीण, To accomplish पूर्ण करना, Method रीति, To invent नवीन कार्य निकालना, To do good लाभ पहुचाना, To be improved उन्नति पाना, Defective बुरा।

EXERCISE 41

Backbiting निन्दा करना, Defect दोष, Cause कारण, Dissention झगड़ा, बखेड़ा, For nothing वृथा, To suffer दुख देना, Back biter निन्दक, Merits करतई, बुद्धि, To be shown खुल जाना, Is put to shame लज्जा उठानी पड़ती है, To inform जान गई, Hints सकेत, To be included गिना जाना, दाखिल होना, Deceit धोखे बाज़ी, To conceal छिपाना, To believe विश्वास करना, Bad suspicion मन बिगाड़ना, To dislike घृणा करना, To instruct समझा देना, To state वर्णन करना।

EXERCISE 42

Indeed वास्तव में, Within भीतर, Sunrise सूर्य उदय, Holiday छुट्टी, At midnight अर्द्धरात्री को, To commence आरम्भ करना।

EXERCISE 43

Dear महंगी, At least न्यून से न्यून, Usual मामूली,

Sample नमूना, Thick मोटा, Handkerchief रूमाल, To cost मूल्य लगाना, Umbrella छाता, Pair जोड़ा, Turban पगड़ी।

EXERCISE 44

How do you do आप कैसे हैं, To feel sorry रंज करना, To recover from आराम होना, Leave छुट्टी।

EXERCISE 45

To feel feverish हरारत मालूम होना, To appear परीक्षा में बैठना, Out of इनमें से, To succeed उत्तीर्ण होना, Brilliant अच्छा, Per cent प्रतिशत, Aggregate योग, Fate भाग्य, Never mind कुछ चिन्ता नहीं, If God willeth यदि ईश्वर की कृपा हुई।

EXERCISE 46

To draw near, to approach निकट आ जाना, To attach जोड़ना, मिलाना

EXERCISE 47

Minority बचपन, नाबालिगी To mortgage रहन करना, To be passed प्रचलित होना, To go on प्रचलित रहना, Income निकासी, To succeed in the object मुकद्दमा जीतना।

EXERCISE 48

Conquests वीरता, Troublesome दुखदाई To admire प्रशंसा करना, Crimes अपराध, To abstain from घृणा करना, Human beings प्रजा, Ease and peace अमन चैन, To disturb नष्ट करना, Subject प्रजा, Life and property जान व माल, To injure हानि पहुंचाना, Invincible अखण्ड, Harsh words तुच्छ शब्द, Above बाहर, To fall in conversation बात चीत करना,

Interest अधिकार, To put question to प्रश्न करना, To pass life जीवन व्यतीत करना, Conquerors शूरवीर, Courageous साहसी, To murmur बड़ बड़ करना, To dislike घृणा करना, To ravage नष्ट करना, To shed blood रक्त बहाना, To satisfy तृप्त करना, To restore देना, Philosophy ज्ञान विद्या, The oppressed दीन, To shelter रक्षा करना, To repay पलटा देना, बदला देना, Injury हानि, To put off उतार लेना, To treat वर्ताव करना, Alike सम, एक सा, To think over ध्यान करना।

LXERCISE 49

Undoubtedly वास्तव में, Creator पैदा करने वाला, Providence पोषण, Protector रक्षक, Overseer सब दर्शी, In the worldly relation संसार में, Existence जन्म, Means हेतु, Support रक्षक, Strong शक्तिमान, Attraction शक्ति, To carry out चला जाना, To engage लगाना, लगना, Deep affection गाढ़ा प्रेम, Effect प्रभाव, To prefer to अधिक समझना, To be grown up बढ़ना, Strong बलवान, The articles of livelihood जीविका की सामिग्री, To furnish एकत्र करना, Sweat पसीना, प्रस्वेद, Earning कमाई, Education and training ज्ञान और शिक्षा, Shrink जी चुराना, Superior बड़ा, To lay by जोड़ना,, To be consoled प्रसन्न होना, Specimen चिन्ह, To remember याद दिलाना, To equal समान करना, Dutiful सुपुत्र, To value आदर करना, Rights हक, अधिकार Obedience सेवा, भक्ति।

LXERCISE 50

Astrologer जोतिषी, More और, To be uneasy,

in the mind हृदय में घर करना, Prime Minister प्रधान मन्त्री, To draw the sword तलवार उठाना, To enquire ज्ञात करना, Cleverness चातुर्य्य, To believe in, to confide विश्वास करना ।

EXERCISE 51

* To have a dream स्वप्न देखना, Angel फ़रिश्ता, दूत, To give the blow of the hand तमाचा मारना, To take hold of पकड़ लेना, To startle चौंक पड़ना, Slumber निद्रा, To come to know ज्ञात करना ।

EXERCISE 52

Simple भोली भाली, Maiden कुमारी लड़की, By name, named नामी, Internal अन्तरीय, Desire इच्छा, Incomparable अद्वितीय, To make tour दौरा करना, To follow पद्धे पीछे आना, To bow चरणों में गिरना, Idol मूर्ति, To rub against मलना, To conclude फल निकलना, Moral फल, To be contented with संतोष करना ।

EXERCISE 53

Bank किनारा, Peasant किसान, Village गांव, To reside बसना, Dangerous अधिक, Famine अकाल, To be obtained प्राप्त होना, To be anxious चिन्ता होना, To support जीवन निर्वाह करना, Family कुटुम्ब, To be deprived of किसी वस्तु से हाथ उठाना, Misdeed अयोग्य काम, To utter बोलना Faith ईमान, धर्म, To be fall उतरना, Calamity जोखों, Provender चारा ।

EXERCISE 54

Lineage कुटुम्ब, Celebrated पराक्रमी, Capital,

metropolis राजधानी, To be reckoned गिना जाना; Disguise भेष, To wander देशाटन करना, Foreigners अन्य देशीय, To investigate देखना, भालना, To rule over राज्य करना Pomp शोभित करना, Livelihood जीवन, Means रीति, Simple सादा, The pious परहेज़गार, साधु, The vessel of water पानी की डाली।

EXERCISE 55

Gazette गज़ट, Particulars वृत्तान्त, Singular अद्भुत, To be published छापा जाना, To surpass, to excel अच्छा होना, Troublesome निर्दयी, Facts हालात, वृत्तान्त, As follows यह है, Juggler मदारी, Disputes झगड़ा, To impose fine upon some one, to fine जुरमाना करना, To take up the mind इरादा करना, साहस करना, Thereupon उस पर, To attack आक्रमण करना, To protect रक्षा करना, To fail in all respects कुछ बस न चलना, To climb चढ़ जाना।

EXERCISE 56

Murderer घातक, Doing कार्य To watch देखना, To bury गाड़ना, Ornaments गहने आभूषण, Dead bodies मृतक शरीर, Hints संकेत, Doubt सन्देह, To be burried गाड़ा जाना, Information सूचना, Certainly आवश्यक।

EXE[illegible]

मनुष्[illegible] cognize पहिचानना

To [illegible] of पकड़ लेना, T[illegible]

Shirt[illegible] [illegible]

[illegible] Scratche[illegible]

[illegible] to en[illegible]

EXERCISE 61

"Have been installed' लगा दिये गये हैं, Citizen के रहने वाले, Requested प्रार्थना की, Subscr चन्दा, Upper storey ऊपर की मंजिल।

EXERCISE 62

Resident, ambassador पदवी, To rain मेंह बरसना, Is overflowing चढ़ाव पर है Were hunting शिकार खेल रहे थे, Suddenly यकायक, Unemployed बेकार आदमी, Are going in search of employment नौकरी को जाने लगे, Earthquake भूचाल, Caused a blow सदमा पहुंचा।